Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUN - 7 1988

VOL 66 NO.52 Date published 3 June 1988 戊辰年四月十九日 星期五 一九八八年六月三日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE GLOBAL CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

忠誠救國 義氣團結 仗義除奸

本報創刊於一九一〇年七月

飢餓學童獲救濟 醫生協會捐萬元

教局指捐款非長遠計 望政府訂立救濟計劃

（溫哥華加新社二日電）溫哥華教育局主席丹勳奇星期三（一日）表示，溫哥華醫生協會將捐款一萬元，救濟本埠飢餓學童。

該協會亦將呼籲會員個別地捐款予教育局，支持該項供膳計劃，並將促請其他專業協會步其後塵。

醫生協會會長法拉說，兒童吃得不好便會經常患病，影響他們運動與學習的能力。

他說：「我們希望當局能定出計劃，讓這些兒童能吃得飽，我們堅決認爲，這情況若每況愈下，社會人士便不能袖手旁觀」。

自去年春開始，飢餓學童問題的惡化已引起公衆人士的關注，教育局已設法研究一系列的供膳計劃，務求解決難題。

在此期間，儲備基金已發出若干款項，救濟約六百名就讀於廿三間小學的學生。

省政府拒絕撥款救濟，社會服務廳長列治文表示，該部門要求獲得飢餓學童的家庭資料，好讓社會工作者能上門提供指導和服務。

教育局曾議決要求當局撥款二十萬元，用於明年的供膳救濟計劃並非持續性，而這筆捐款將用於該計劃的準備工作上。

丹勳奇表示，醫生協會的捐款

向餐館東主勒索數千元 越青份子罪名成立 官判入獄接近兩年

（本報訊）據溫哥華警察局發表新聞消息稱，一名越青幫份子，於昨（二）日因勒索罪名成立，在溫哥華地方法院被判入獄兩年少一天。

案情透露，去年夏季一名男子涉嫌向一間中國餐館東主恐嚇勒索數千元，聲言如不照數付款，則將該東主及其家人置諸死地。該東主未有如言付款，並向溫哥華警察局報案。

在警方安排下，上述嫌疑男子迅即被拘捕並被提出控告，該餐館東主則絲毫未受損失。

被告名亞倫羅劍強（譯音），綽號小白龍（譯音），廿五歲。

老人照料系統將可獲給津貼

（溫哥華訊）據卑詩社會服務廳長列治文稱，省府現正擬訂計劃，以便有兒女的單身母親如欲出外工作，而需請其父母照料該等兒女時，可每月獲得省府津貼二百七十元，俾其出外工作。

列治文表示，省府將很快便會宣佈該項計劃。該計劃係省長溫德心反對墮胎措施的一部份。

男子誤殺罪成 官判監禁一日

姑念初犯並與警方合作

（溫哥華訊）一名被拘留十個月候審的犯人，因與酒廊護街一宗用刀殺人案有關而上庭受審，但卑詩最高法院法官美杜列羅禮斯判莊麥伊全監禁一天了事。

羅禮斯宣判時謂：因被告並非用刀殺人者，而且向警方作出詳盡的供詞，又無暴力罪行的案底，故予輕判。

羅禮斯法官另判麥氏守行爲兩年，禁進入固蘭護商場，濫用藥物和飲酒。

麥氏原被控二點四五手槍子彈穿頭過孖屋內一床兩屍案

警方疑屬謀殺自殺

馬拉松發展計劃觸礁 涉及母公司內部糾紛

需待爭論平息後方能有決定

（溫哥華訊）多錢，但這是CP和馬拉松公司間的內部問題」。

較早前，馬拉松公司亦曾提出一項耗資一億元的發展計劃，但因CP鐵路拒絕市府提出停止危險物品運經該地點的要求而告吹。

加銀利率昨續扳升

（渥太華加新社電）加拿大銀行昨（星期四）日將其領導銀行利率走勢每週所定的利率五小時不等。

卑詩水電發言人麥慕蘭說，該日下午我們忙不開交，當時風力強勁，大雨如注，行雷閃

備受季候強風侵襲 低陸平原電力失靈

（溫哥華訊）片市佐治有龍捲風幸無損失電，北溫哥華，白石、素里、楓葉濱及昧基路斯等處大部停電。

白石一間餐館東主急遜說，他的

操縱妓女貪得無厭 強逼妓女接客 一男一女判囚

（溫哥華訊）一男一女因強逼一名妓女長時間「工作」及套取其數以千元計的「工資」，週二被判依靠控制妓女爲生罪名成立而須坐牢。

廿一歲積奇蓮史祖加作供時謂：八六年十一月她開始接客，隨即結識另一廿七歲妓女翠迪譚臣，並被吸納。積奇蓮被恐嚇如不爲同案另一卅歲被告其利柏德信工作，將被利刀割面。

積奇蓮形容自己一如奴隸，須長時間接客，在三個月時間內付了二萬四千至二萬六千元予兩被告。後欲脫離兩人操控時，還被要求再付二千元分手費。

積奇蓮在忍無可忍的情形下，不但沒有交出分手費，且向警方報案。

五月十九日該案陪審團裁定兩被告有罪。卅一日地方法院法官嘉芙蓮賴恩宣判，其判囚卅個月，翠迪判囚十八個月。法官並形容兩人是社會上的寄生蟲。

涉嫌縱火 男子被控

△（本報訊）一名廿九歲男子週三被控縱火及意圖謀殺罪名。

被告名白雲星蒂查，涉嫌於上週二早上用電油淋濕正在睡夢中的十六歲女子尼雲娣華拿雙腳，然後點火燃燒，致令事主全身四份之一遭三級灼傷。

被告將於下週二出席省級法庭受審。

豫面刀客 亮刀奪款

△（本報訊）兩名身穿黑衣，頭戴紫色面罩劫匪，週三早上持刀進入豪街一四八五號一間的士公司內行劫。

該兩名劫匪威脅一名女職員，奪去錢箱，取走所有現金後，奪門而去。

該案內未有任何人受傷，警方正展開調查。

據警方發言人斯加里斯謂：案發後不久警方在附近將一人帶署協助調查，該人隨即獲釋離去。

疑用假名騙取福利

△（本報訊）溫哥華警局訛騙案組、社會服務廳及加拿大皇家騎警掃毒組合力偵破一宗騙案。

卅二歲皮亞譚馬士涉嫌使用不同的名字，於八四至八七年間，詐取超過二萬八千元福利援助金。

新聞簡報

天氣報告

今天下雨 最高溫度五十度 最低溫度八度 風吹

美蘇峯會結束 列根總統離蘇返美

（莫斯科二日電）美國總統列根和夫人結束了對蘇聯爲期五天的正式訪問，今天十一時許從伏努科沃機場乘專機離開莫斯科。

蘇聯最高蘇維埃主席團主席葛羅米柯和夫人，以及蘇聯外長謝瓦爾納澤等蘇聯高級官員到機場送行。機場上舉行了隆重的歡送儀式，但與歡迎儀式一樣，沒有群衆場面。列根夫婦緩步登上飛機後，回轉身來含笑向站立在停機坪上歡送的人們揮手告別。

列根夫婦去機場前，曾到克里姆林宮與戈巴徹夫夫婦辭行，列根對戈巴徹夫說：「再見」。

聯邦新民主黨黨領表示 有效遏止炒樓風氣 只有徵收投機稅

（多倫多加新社電）聯邦新民主黨領袖布洛賓謂：設立樓宇買賣投機稅有助解決加拿大城市的房屋危機。

週三布洛賓在參觀一個合作屋邨時發言，責備投機者令到多倫多成爲北美洲的「最熱門地產買賣市場」。並說：我們理應以高投機稅率干預非向賣屋者徵收，而是向炒樓投機人士徵收。

布洛賓又認爲，聯邦政府可以利用多倫多龐大的官地去爲低收入者提供更多住宅單位，並指斥現任政府減少每年資助合作屋單位的建造。

根據多倫多合作式房屋聯合會云，聯邦政府的非牟利建屋計劃在八一至八七年間，在三二百餘個城市內明顯地減少十二單位。在多倫多更由一千一百餘降至一百廿六單位。

溫哥華市新建合作房屋單位，在上述期間內由一千

全國中文電視台廣告部
特別啓事

全國中文電視台自從在溫哥華開始播放香港無線電視的節目以來，深得本埠各界華裔人士支持，客户數字不斷上升，廣告客户日益增長，中文電視爲此深表謝意。

現敬請華埠各商號特別留意，全國中文電視台乃唯一獲得加拿大傳播及電訊委員會（CRTC）批准售賣廣告的華語收費電視台。如有廣告代表兜售廣告，請認明中文電視台之指定廣告代表。

有意在中文電視台購買廣告時間的客户請於辦公時間電：684·1666 與胡燕儀小姐
或TONY CHAN 先生
直接傳呼機：645·7381 聯絡

全國中文電視台廣告
價錢合理
效力顯著

中文電視 CHINAVISION
加拿大中文電視有限公司謹啓

製衣廠誠聘
車衣工人
有意者請到
823 Clark Dr
二樓面洽

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※修理：大小凍房節
※裝置設計：空氣調機·
※各式凍櫃·制雪機·
※暖氣·熱水爐·
※爐頭雪櫃
※收費從優
※政府牌照
※日夜服務

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

五三：給爆出來了

「可憐，我還沒發達呀！」杜康妮說。

「你緒來一定會發達的。爲什麼對自己這麼沒信心呢？」莎拉似笑非笑地瞟她一眼。

「你怎麼了，今天說話怪里怪氣的。」

「我是說，你大可以在家裡吃無憂米，不必辛辛苦苦地來參加這個比賽。」

「嗨綫！——杜康妮在心裡罵她一句。

回到家裡，杜康妮接到殷楚宗的電話，他在電話裡劈頭就問：

「你看見了今天出的那份八卦週刊嗎？我和你成了新聞人物了！」

「我沒看到呀，上面寫什麼？」杜康妮急急地問。

「你馬上去買一份來看，我等會兒上來找你。」殷楚宗匆匆地收了綫。

杜康妮立即跑下街，到報攤買了一份八卦週刊，然後上樓細讀。

揭開週刊，那篇報道的大標題赫然是：

「檳特兒大賽參賽佳麗杜康妮乃殷楚宗女友」

杜康妮的心往下沉。

她緊張地把佔兩大版的整篇文章看完了。

文章裡加油添醋地描述杜康妮和殷楚宗交往的經過：說她雖然年紀輕輕，却有本事輕易地從殷楚宗前任女友的手中把他搶走；說杜康妮曾經和殷楚宗單獨到澳洲去旅遊；說殷楚宗是她參加檳特兒大賽的提名人……。這裡面許多是失實的。

週刊上還刊登了杜康妮和殷楚宗的照片，有一張更是在停車場給人家偷拍到的。

看完了整篇文章，杜康妮呆呆地坐着，不知該怎樣做。

她和殷楚宗的關係給爆出來，對她的比賽一定有影响。

五三：陪伕返屋

莉莉曰：「然，我係喜歡你，所以你可以同我開房，大家合皮一下，我知安琪同你上過床。」

阿占否認，曰：「你亦提過喇，我話有就有啦，如果你要我，可以趁早去開房。」

莉莉笑曰：「怕我妒忌？」

阿占曰：「總之冇做過。」

莉莉曰：「放心喇，我不會妒忌者也？」

阿占十分奇怪，曰：「你話喜歡我，如果我同第二個女人上床，難道你亦不妒忌？」

莉莉曰：「不會，所以你亦不可妒忌我同第二個男人上床。」

阿占曰：「例如飛仔基之類？」

莉莉曰：「不可再講佢。」

阿占曰：「不如去你屋企坐下，如何？」

莉莉曰：「唔得，我一向不帶朋友返屋企者也。」

阿占曰：「莉莉，你母是否怕老豆？」

莉莉曰：「我很佢嘅，不是怕，我只等廿一歲。」

阿占曰：「不可誤解父母，佢哋養大你者也！」

莉莉曰：「占哥，你不會明白我者矣，免提啦，如果你要我，可以趁早去開房。」

阿占曰：「我對你一片誠意眞心，不會同你開房。」

莉莉笑曰：「咁係你自己講咋。」

阿占笑曰：「點都好喇！莉莉，不如返屋企，早抖好過。」

莉莉話一個人返去閪，未到時候，冇法子瞓。

阿占曰：「如果你有一個兄弟姊妹，會好一些。」

莉莉曰：「我亦諗過，有冇都好閪。」

莉莉不想返屋企，阿占唯有同佢去的士高，發洩一輪，跳到身水身汗，然後陪佢返屋企。

但莉莉不肯畀阿占入屋，阿占堅持要入。

阿占曰：「模掂你父母未返，我入去坐十分鐘就走。」

莉莉曰：「爲什麼？」

「親戚來了。」

「多沒趣的事情，不如……」

「我叫阿虹入來陪你可好？」

「眞的？」

她點點頭。

他抱着了她親一親，表示欣然。

她躡足到廳上去，進入蚊帳內，附耳道：「虹，我和你易床而睡。」

「爲什麼？」

「我月經來。」

「唔。」潘虹不好意思的搖頭。

「去罷，他得不到解決，會揸出來的，萬一給那狐狸精發現，彼此都不好過。」她扶她起坐。

她勉爲其難而落床，輕脚入房；附耳道：「今夜來不得。」

吳嫣首先表示同情潘虹，相等於表示諒解。

潘虹道：「嫣姐，你眞的不恨我？」

「恨你什麼？我們是同病相憐呀。反正阿輝是個性慾强盛的人，我也吃不消，何妨分你一杯羹。」

潘虹暗喜，却又不敢過份表示欣然，祇是對於吳嫣如此體貼自己，表示感激而已。

兩天後的一夜，王家輝又入吳嫣之房了。

劉芳已入房，潘虹也開了尼龍床，掛上了蚊帳上床了。

吳嫣上床，王家輝抱她入懷。她附耳道：「今夜來不得。」

「爲什麼？」

「親戚來了。」

「多沒趣的事情，不如……」

「我叫阿虹入來陪你可好？」

「眞的？」

她點點頭。

他抱着了她親一親，表示欣然。

她躡足到廳上去，進入蚊帳內，附耳道：「虹，我和你易床而睡。」

「爲什麼？」

「我月經來。」

「唔。」潘虹不好意思的搖頭。

「去罷，他得不到解決，會揸出來的，萬一給那狐狸精發現，彼此都不好過。」她扶她起坐。

她勉爲其難而落床，輕脚入房；附耳道：「今夜來不得。」

吳嫣躺在尼龍床上，垂下蚊帳。

五三：借掩蔽同盟三合一

邱成章原在上海時，雖作公子，却喜歡在道台衙門中，跟那些保鏢、和衙門辦案的武捕頭，講習拳腳，而且交了精武會主人農勁蓀。當時上海同日本的都會，都有一種出身高等官家的少爺公子，喜習拳棒，而冶遊的女人環境，並非一味看重金錢，也十分講求江湖義氣。邱成章在上海，元配夫人才兩年，已討了兩房人，其一是他太太帶來的陪嫁丫環，另一是帶來東京又回了上海的姬人，都看上了他的功夫本領。現在獨身在此，他父親來得教他改變主意，作準備考士官，他將這事說與了農勁蓀，而且承担了開設精武分會的經費。

農勁蓀決定花二十天功夫，篤定新精武會的基楚，圍地極大，便指示兩個長工種萬木、菜蔬、養魚、養猪。他在力行上佩服曾文正的家訓——書、蔬、猪、魚四字。「書」是爲子弟的教育，現在他的教育是北京秀才，一星期來兩次，教道十多個小孩子的漢文和習字。那子弟的父母，皆是中民人家的小生意人，見處精武會又讀漢文，又習武藝，還免費供孩子一頓午飯，都對農會長恭敬佩服。日本自漢唐即「尊師重道」，「先生」之稱只對兩種人，一是教書老師，一是看病醫人的醫生。所以「先生」一「說是極崇高」的，稱農勁蓀不是會長，就是先生。不到一個月，已擴充成爲三十人的一座「鄉學」了。悟海禪師來看過兩次，派了修善寺一道中國語的徒弟來助他教學，並打理三十個小童的教務和訓育，此僧名若德，跟悟海禪從十二歲起，已習了十多年武功，而且能幹，有經濟管理之才。農勁蓀索興聘他作了精武分會的教務學長，大小事交他辦理。邱成章道日坐了馬車來接他到浚章市上小酌，告知他已由楊度介紹了孫文。他說：「的確，孫黃兩位，當得起爲國無私四個字，現在孫文住在橫濱，行動不多露面，怕清政府的公使要求日本警方監督他，甚至請他離境。再告知你，如今孫的興中會同黃的華興會，和江浙人的光復會，三方合作，另改新會名。說至此細聲道：「克强黃先生要見你，我已答應等他們合一後入會。」農勁蓀一點也不害怕，立刻應允：「你寄信橫濱，定個日子，我和你去拜他。」吃酒時，邱成章取出一紙証件來：「看，已託人辦好了我入士官準備班，半年可正式入學。」農勁蓀大喜，道：「你上了正途了。」

邱成章道：「我今次來，是想你幫我一個忙。」

「你有新愛！」

「你有丈夫！」

她們在那天分別後，李薇還感到柔芝坦白，又相信這一代的少女在戀愛之外還重性愛，但她們不會像柔芝般的坦白，自己反叛丈夫一次更算不了什麼。

明天一早，李薇把所寫的稿看了一遍，準備在十一點前到出版社送稿再向汪逸芬等拜年，可能自己不回來吃飯了。她先把這件事告訴媽咪：

「你必須向汪先生拜年，他是長輩呢！」

「他家有些誰？」李薇問。

「有太太子女，太太我見過多次。」

「汪先生爲人如何？」（五三）

天堂夢斷

文-司明　格家-昱

我把你當作妹姊

補習學校農曆年假後開學的第一天，放學後李薇與柔芝又去飲茶，柔芝提到已與爸歡分手，李薇說：

「是否新愛條件特別好呢？」

「我發現舊歡欺騙我而與他爭吵，接着我有新愛。阿爱：我把你當作妹妹，再告訴你：我來香港前已失貞了。如果我是處女，香港的舊歡對我不周了。」

「我明白。」李薇眞的感激地呢！

「我今夜和新愛吃飯。」

「你們會進步！」李薇笑了。

「結婚？」

「我指結婚之前上床。」

「我不在乎結婚之前上床，却怕他看不起我而始亂終棄，其實上床是必要的。」

「試婚？」李薇笑了。

「確是試婚，嫁一個不能在性生活上滿足我的丈夫，離婚麻煩呢！」

「大陸情人不及格？」

「是的。我們像情過多次，他每次是速戰速決。」

李薇不想把自己的丈夫怎樣告訴對方。

梁芝又說：

「你的丈夫儀表普通，却有不普通處，因此對他忠貞？」

「我算對他忠貞，我們談別的吧！」

「你跳了舞，我們要疏遠些。」梁芝說。

「差不多時間下班。我在香港有些上海認識的朋友，但絕和你一人打交道而已！」

「我也差不多呢！」

二一二：籌建大廈

三個月後，錢實新終于與阿肥正式離婚。兒子判歸媽媽與祖父帶養。錢實新在與阿肥離婚的同時，也向老許宣佈——他以後不再是老許的兒子，他姓錢，父子關係一刀兩斷。老許當然同意，他甚至連原本至親的舅舅，也不想做。

錢實新與「植茂」公司的余夏迎秋有了密切來往。雖然他和她幹的是同行，但彼此之間却不親如敵國。

不，他在爭代理權方面，時常帶她一手。而他在資金不足情形下，她調動大筆錢財助他。好幾年來，他一邊賣文具、洋紙、舞冊，一邊做代理發行，却還採取小魚吃小蝦的辦法，逐層樓逐層樓地購買自己公司所屬大廈。

大廈完成，他可以擁有地面錢位與二三樓，其餘歸建築商。

他想過並不化算。便找到余夏迎秋商量，向她借一筆建築費，自己找建築公司，興起一幢完全屬于錢氏的大廈。

余太太笑他說：「你倒會爲自己打算：我免息借你錢，有什麼利益？」

錢實新說：「跟你講情嘛！」

余太太說：「這地方，即使父子與母子也講錢，何況我和你……只不過……」

錢實新慎慨說：「你不幫算了，說什麼風凉話？」

余太太從容說：「先別生氣，我借你，但我有個條件。」

「說吧！」

「就是要你今後只做文具王，不用他討歡心，花心思。等到要有心理準備才好，否則，你的失望與痛苦就會更大！」

「什麼事呀？」秋菊茫然問道。

「你要知道，幫名參加競選香港小姐的人，數以千計，而這幾千人之中，個個都是以爲自己有資格入選的，但香港小姐只得一個，加上亞軍季軍與佳麗最上鏡小姐、友誼小姐也不過是五個，而第一次初步入選的也不過是三十個。因此，你可能會被淘汰出局，那是毫不稀奇的，自己先有了心理準備，出了局也就不會覺得傷心失望，只當是一次人生經驗好了。」

秋菊望着爸爸，怔怔地說不出話來。在她心目中，爸爸是個嚴肅的人，平日很少說話，現在他說了這麼多話，聽起來很親切很有道理。

「爸爸，你說的是眞話嗎？」

黃勝說：「當然是眞話！你長到這麼大，我幾時做過欺騙你的事呀！不過，我先要告訴你，你要有心理準備才好，否則，你的失望與痛苦就會更大！」

「什麼事呀？」秋菊茫然問道。

「你要知道，報名參加競選香港小姐的人，數以千計，而這幾千人之中，個個都是以爲自己有資格入選的，但香港小姐只得一個，加上亞軍季軍與佳麗最上鏡小姐、友誼小姐也不過是五個，而第一次初步入選的也不過是三十個。因此，你可能會被淘汰出局，那是毫不稀奇的，自己先有了心理準備，出了局也就不會覺得傷心失望，只當是一次人生經驗好了。」

秋菊望着爸爸，怔怔地說不出話來。在她心目中，爸爸是個嚴肅的人，平日很少說話，現在他說了這麼多話，聽起來很親切很有道理。

「爸爸，你說的是眞話嗎？」

黃勝說：「當然是眞話！你長到這麼大，我幾時做過欺騙你的事呀！不過，我先要告訴你，你要有心理準備才好，否則，你的失望與痛苦就會更大！」

「什麼事呀？」秋菊茫然問道。

「你要知道，報名參加競選香港小姐的人，數以千計，而這幾千人之中，個個都是以爲自己有資格入選的，但香港小姐只得一個，加上亞軍季軍與佳麗最上鏡小姐、友誼小姐也不過是五個，而第一次初步入選的也不過是三十個。因此，你可能會被淘汰出局，那是毫不稀奇的，自己先有了心理準備，出了局也就不會覺得傷心失望，只當是一次人生經驗好了。」

秋菊望着爸爸，怔怔地說不出話來。在她心目中，爸爸是個嚴肅的人，平日很少說話，現在他說了這麼多話，聽起來很親切很有道理。

二二：願做女兒提名人

果然，黃勝聽了海倫的勸說，回到家中，就向小女兒提了出來，說道：「秋菊，你眞的想參加港姐競選嗎？」

秋菊望了爸爸一眼，仍然內心有氣，說道：「海倫可以參加，我爲什麼不可以參加？」

「那好，明天我就陪你去報名，做你的提名人！」

秋菊聽了，有點不敢相信自己的耳朵，她望着爸爸足足有幾秒鐘，看到他神態認眞，不像開玩笑，也不像講反話，便說：「爸爸，你說的是眞話嗎？」

黃勝說：「當然是眞話！你長到這麼大，我幾時做過欺騙你的事呀！不過，我先要告訴你，你要有心理準備才好，否則，你的失望與痛苦就會更大！」

「什麼事呀？」秋菊茫然問道。

「你要知道，報名參加競選香港小姐的人，數以千計，而這幾千人之中，個個都是以爲自己有資格入選的，但香港小姐只得一個，加上亞軍季軍與佳麗最上鏡小姐、友誼小姐也不過是五個，而第一次初步入選的也不過是三十個。因此，你可能會被淘汰出局，那是毫不稀奇的，自己先有了心理準備，出了局也就不會覺得傷心失望，只當是一次人生經驗好了。」

秋菊望着爸爸，怔怔地說不出話來。在她心目中，爸爸是個嚴肅的人，平日很少說話，現在他說了這麼多話，聽起來很親切很有道理。

十：宴會風波

余顧南到底年輕，不假思索地道：「女眞人比契丹人好多了，太師和二哥他們待我都很好，小侄很感激！」言畢才發覺盈哥第一次到自己的營帳，又嚕嘴地問道：「太師今晚來……不知有何指教？」這時候，他的女眞話已說得很好了，雙方溝通基本上無問題。

盈哥沉吟了一下，道：「我有一件事，我怕你沒有冒險的精神，所以還未能決定是否該告訴你！」

余顧南急道：「太師是什麼事你快說！」

「與你的前途有關的。」盈哥道：「我明天去中京見聖上，我想帶你一齊去，因爲我估計咱們殺了蕭海里，也許皇上心情較好，向你求情，料無問題！我和阿骨打他們都希望你早日返回中土！」

余顧南聽到這裡，小侄有冒險的精神！」

盈哥伸手在他肩上輕輕拍了兩下，以讚許的目光望着他。「小余，我再告訴你一個秘密，不過你絕對不准對人洩露！經過這一戰，咱們已有信心與契丹爭一日之長短，只是現在還未到時！將來滅大遼的人必是阿骨打！」

余顧南道：「用不了那許久……」

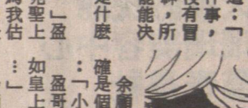
盈哥笑道：「現在才是開始，目前力量尚不足……小余，咱們女眞的敵人只是契丹，不是漢人！漢人是咱們的朋友，將來咱們舉事時，大宋若能配合，東西夾攻，契丹必亡！屆時咱們都不用再受契丹的氣！」

余顧南只覺體內熱血沸騰，道：「不錯，咱們一定要消滅契丹！太師，小侄返回中土，必想辦法將你這番話，轉告敏閪皇上！」

余顧南恨不得這個日子早到臨，又急道：「太師可有什麼事要我辦的麼？」（二七一）

天涯俠客無刀

心之人



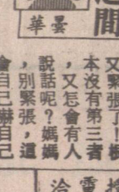
五三：借掩蔽同盟三合一

現代江湖實錄之八 修羅門

開心

城市光影 搶郎（二）

陰陽之間



四一六：去找醫生看看

羅拔要母親坐下慢慢說，不必緊張的。

母親只好將見到朱迪的事，一五一十說了出來，一再强調耳邊的聲音很可怕。

「天下哪裡有鬼的？」羅拔笑着安慰她，「可能你太疲勞了，精神太緊張了，所謂疑心生暗鬼嘛，別緊張，那些說話又不是要害你。」

「他爲什麼不准我過問你們的孩子的事呢？」她仍然心情緊張地問，「難道我關心我的孩子，也有錯？也有罪嗎？」

不必多問——亨利又顯露在說話了。

「呀，他又在說話了！」

她驚叫起來，「羅拔，你聽。到沒有？」

「什麼聽到沒有？」他好的，你可能太疲勞了。」

「不，我眞的聽到。」母親連連地說，「是同一種男人的聲音，他這次要我別多問，彷彿在警告我什麼的，我眞不明白。」

這樣長此下去，你將會生病的，唉——」羅拔嘆嘆氣，「我現在和你去看醫生，看看你身子有什麼不妥的地方，好不好？」

「我怕看醫生，」她搖搖頭，「現在又沒有什麼聲音了，看來我確是太疲勞了。」

「不管怎樣，去看看醫生也有好處的，去吧，現在我們就去。」羅拔說。

收購舊屋

搬來溫哥華市東或南區①約30年內二層屋四睡房起及華居②溫哥華特式屋電3248754

補習教師

物理電腦BC大學專人個別中英文教授大、中學生，請電話八時至十時黃洽3212036

慶記裝修

砌磚結石　門面圍牆　土庫閘格　磁磚地板　內外油漆　陽台路面　廁所安裝　修建車房　免費估價

電話：987-9779

黃龍藝苑 Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發

PH: 254-2218

ming's 名園酒家夜總會 DINING COMPLEX

華埠片打東街141－147號

豪華餐廳 裝修新穎

・菜式靚・價錢平・

餐廳裝修新穎豪華 忠誠爲顧客服務

特別推薦

$99.90

幸福大拼盤
式大熱葷：百花龍鳳卷　三絲扒雙菇
四寶燕液翅　當紅脆皮鴨
中式焗牛柳　碧綠會雙鮮
紅燒大石班　揚州炒飯
名園特色炒麵　清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX 足十位用$99.90

超級酬賓席
北京片皮鴨　名園大拼盤
式大熱葷：　式熱葷：
脆皮炸子鷄　塲昇鮮菇
蟹肉會燕窩　油泡雙鮮
玉蘭鮮魷　鮑汁北菇海參
鮑果鴿蛋　鮑綠燕液翅
京都焗豬扒　當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹　奶油鮮龍蝦
清蒸游水班　清蒸游水班
楊州炒飯　楊州炒飯
西米露　清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX 足十位用$128.00

金牌酬賓席
名園大拼盤
式熱葷：
塲昇鮮菇
油泡雙鮮
鮑綠燕液翅
當紅炸子鷄
奶油鮮龍蝦
清蒸游水班
楊州炒飯
清香紅豆沙

ming's DINING COMPLEX 足十位用$168.00

預定電話 683-4722 ☎ 687-0825　請早訂座　以免向隅

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS 1976 SALES & SERVICE 炳記

428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
專一流裝備 經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

UNIVERSAL BUDDHIST TEMPLE 世界佛教會

佛教墳場・世界佛教會主理

世界佛教會徇衆要求，於海景墓園內購置吉地一大幅，建設佛教墳場。該地勢高爽，風水好，永久地，不用起骨，棺葬或葬骨灰均可。穴位方向，可採用東西向或南北向，隨人喜歡。

有關詳情，歡迎各界人士查詢接洽本會辦公時間如下：

逢星期六及農曆每月初一，十五日由上午八時至下午二時卅分。逢星期日由上午七時卅分至下午四時。

世界佛教會地址：溫哥華市東四十九街五二五號

電話：三二五・六九一二或三二五・〇一一一八

鄧志文 MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

▲ 5465 CHAMBERS ST 地大50x100樓上兩房土庫完成有兩房可出租，自住兼收租，擔手地區近公園學校KINGSWAY靜中帶旺，快！價14萬3千

▲ LADNER近RICHMOND99號公路直達20分鐘到溫哥華DOWNTOWN17年新屋地大60x100，樓上三房樓下完成可出租，理想收租屋，價十一萬二千。

▲ 1447 E.21 街33x123樓上四房，樓下完成有三房，合多人家庭，近乃街，十四萬。

▲近唐人埠，七組單位栢文，年收三萬，商業地，有大發展潛質，價只廿一萬，盡快！

劉伯納 天均 律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

・承 辦・

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務・

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圓文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 892-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀罩
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253・4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V9 Tel:253-4566

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購・

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

風花雪月 賭？唔賭！

明璣話

璣：中國人在國際比賽中嶄露頭角，攞獎不甘後人。至於攞獎金呢位重叻，佢就係本年度美國二十一點撲克大賽中再度蟬聯嘅啤牌大王，一共贏得七十多萬美元，啱今次算唔算係中國人嘅光榮呢？

明：中國人賭得有聲有色，天翻地覆，由來已久，近期風雲人物如包玉剛、李嘉誠算是頂尖兒級冒險家。至於何鴻燊更不在話下，係如假包換嘅賭王。賭得出色係唔係光榮就見仁見智。

璣：何先生賭得成功係事實，不過李嘉誠同包玉剛們睇怕唔能夠同何先生相提並論卦，應該講佢地都係成功嘅企業人就啫。搞企業會有風險就真。

明：正是！風險者即係十五與十六之間，無絕對把握。凡係要投資時間、金錢，勞力又未必可連本帶利賺番嘅，唔係賭係乜？

璣：依你嘅論調，愛情、事業、生意同投資都一律清一色係賭？！

明：好明顯呢個係事實，我諗賭大致可分作兩類。

璣：係邊兩類：

明：第一類純屬機會性質即係攞手神，因為影響結果嘅因素數之不盡，俗語話跑馬射蚊翳，六四九就是。每一票中獎機會係千幾萬分之一，簡單呢講諗都多餘，係你就係你。

璣：第二類會唔會係屬於可控制呢？

明：控制並唔係絕對嘅，但係參予遊戲者可以運用資料計出機會大細，然後作出「明智」選擇，增加贏面。麻雀，廿一點就是可以憑牌章、記性創造有利條件。至於賽馬就屬於介乎兩者之間，睇起業可以運用資料增加勝算，但係由於人事複雜，各出奇謀，結果往往節外生枝，馬不從人願。

總括嚟講賭呢樣遊戲有一定律，就係贏少輸多，亦即係賭嘅吸引之處。

璣：如果唔係冇邊個會得回開賭。

明：正因賭博有巨利可圖，政府經常會想動食指所謂肥水不流別人田卑詩省省長溫德心自己係天主教徒，一樣贊成開賭就因為呢項無烟工業分分鐘可以起死回生。

璣：據講內華達州幾個賭城，每年觀光客多達二千萬人次，消費五億美元，唔怪得溫德心見獵心喜。

明：抽賭博稅資助公益已經證實相當有效，本來一九八六世博，卑詩省貼錢貼得好緊要，但好在有六四九基金抽水，自然又攪掂，但係開賭抽稅作為主要收入，呢樣好就認真麻麻。

璣：又唔明有些人唔賭就唔能夠生存咁嘅？

明：好似「秋天的童話」個船頭尺可以講處於困局，精神無出路，唔靠橫財夢就好難過日子，我同情但。另外有唔少唔憂兩餐都鍾意玩吓，當係娛樂無所謂，請番轉頭，你贊唔贊成卑詩省開賭禁？

璣：六四九之類可以話無傷大雅，未聽過有人玩六四九會傾家蕩產，不過開賭城就咪，當年齊瓦哥醫生奧馬沙里夫，就因為沉迷賭博，結果曾經一度三餐不繼，比乞兒唔好得幾多。想話靠賭搵兩餐係絕無僅有，連造馬案主角楊元龍，鄧云飛同班靠造馬搵食嘅騎師都話輸多贏少，有機會係大炮都唔定，派你搵福爾摩斯查吓至得。

明：呢樣虧一定唔駛查，人人都知。現實生活咁多未知數已經夠晒刺激，唔需要鑊苦嚟辛。

璣：我都咁話，現實生活中迫住你要博，得閒不如考慮其他有益同有建設性嘅娛樂重好。

明：啱，一意係咁話。

星期六搵節目

周維行

(一) 每晚好介紹
中文電視連續劇改編自曹雪芹巨著「紅樓夢」（週一至週五）每晚六時四十五分中文三十二台播映。

(二) 熱門首輪西片
RAMDOO陽剛火爆戰爭片。
DUNDEE 澳洲獨行俠獵奇牛仔片。
WILL 神話探險奇情科幻片，老少咸宜。

(三) 歷史文物
想見識一下加拿大偶鈔？溫哥華警察裝備？同警察先生拍一幅紀念照？
不妨參觀近華埠溫哥華警察百年紀念館。
地址 210 COROOVA ST. 免費入場
時間：週日上午十時至下午六時，週末上午十一時至下午六時。

(四) 國際爵士音樂節 古典新派共冶一爐
一百七十個音樂盛會，四百音樂師來自十四個國家。由六月二十四至七月三日，查詢電話：六八二·〇七〇六。訂票各大主要商場。

知唔知講唔知
貓王翻生爲兩餐

曾明輝

借死人發財，不論古今中外比比皆是，沒有新意。遠的不說，李小龍！難得一生好本領，憑真材實料演活了一招李三腳踢出功夫界，一式截拳道打入富豪榜，三幾年間名揚天下，酒色財氣全都沾上了，最後牡丹花下死，美人關始終闖不過。

李小龍起得快死得也快，當然打他主意的人也學得快，李小龍之後相繼仿效者不計其數，但李小龍畢竟只有一個，身手固然不易學，神髓更難學，有其形而無其神，自然半湯不水，渴了等如沒渴，看了等如沒看。

同樣猫王死了，爭相效尤者也不少，其中一位漢堡藝人年近半百，四十有六加上身材肥胖兼且是百份之百女性，要學猫王？談何容易。唯有斧底抽薪，借屍還魂說自己是猫王托世，猫王的靈魂就在她腦袋，「她」不單止吃的，穿的，喜歡的與死鬼猫王無異，令人叫絕的是，猫王靈魂還譜新曲登台。這個可算是新招，够絕，但唱者自唱，聽者自聽，這位猫王托世想用時間證明一切，哈哈！如果猫王真的托世又何須證明呢？

百花齊放

電影眼界

蓮葉田田芙蓉鎮……

李芸璣

叨香港賣座的光，芙蓉鎮得以最短時間在溫哥華上映（記得上次黃土地靜悄悄推出，差點兒走賣），我自然不敢怠慢，以第一時間一睹這部金鷄與百花兼得的得獎名片。

先說新科雙料影后劉曉慶，今時今日，其少女戲演來仍能既嬌且俏，怎不教人心悅誠服？劉曉慶不愧為多面手，不過作為一個演員，理應如此。

再說四個在戲中與劉曉慶關係密切的男人，各具特色，性格鮮明。㈠劉的丈夫黎桂桂，一個膽小怯懦的小男人，最後竟然奮勇犧牲，是什麼令這樣的一個人也挺身而出，作燈蛾撲火？「有强權，無公理」，令每一個有良知的人都義憤填膺。

㈡劉的前度情人黎滿庚，這個「界綫不清」的黨支書記，為了服從組織而兩次出賣他的至愛，但是他的心一直不好過，因為良心未泯。

㈢劉的第二任丈夫，地區歌舞團編導秦書田，因為編演「反動」歌舞劇被劃為五類之右派分子。這個外號秦瘸子的秦書田，裝瘋詐癲，為的是活下去，即使要像牲口一樣，也要活下去（這使我想起傅雷夫婦），因為良心未泯。

㈣劉的一位忘年好朋友，退役軍人糧站主任谷燕山，這位老谷為人仗義執言，嫉惡如仇，代表人類的良心，劉說若然人人像老谷一樣，就天下太平，怎麼可能呢？世上就是有些人偏愛搞事，喜歡與老百姓過不去，以下要說的就是片中兩大反派人物：第一位就是搞事專家，縣委工作組組長李國香，這位女士眼看人家夫婦克勤克儉以努力賺取應得報酬，竟帶頭進行清算……

另一位就是其「馬仔」，識事務者王秋赦，這個姓王的，胸無點墨，一脚牛糞，就是曉得在各類政治活動中做個跑腿，搖旗吶喊，混水摸魚，此外，又懂得見風轉舵，甚至送抱投懷（對象是李國香），這樣的人，竟也能當上黨支書記！

影片結束的時候，瘋了的王秋赦仍念念不忘「運動」，大喊「運動約」，倒不要以為這全是瘋人瘋語，因為像李國香這樣的人依然屹立不倒，仍然身居要位，她會不會聽從秦的忠告，安安靜靜的結婚，不要老是與老百姓過不去？就算他這個李國香從此真的全盤洗手，其他的李國香又如何呢？所以說，只要一個不留神，王秋赦的瘋話未嘗不會又有成真的一天。

病疾大發引擾困小

嚴重事故會使人整個垮掉，日常困擾一樣能將身體蠶食至死。一個突如其來的電話，鈴聲響個不絕，干擾了你的正常工作程序。一些客戶的無理要求，一張退票均足以困擾和腐蝕你的精神和健康。

根據密西根大學社會學家洛伊斯·維而勒格曾觀察五百八十九名男女的日常生活，發現日常不如意事情會使人心情變壞，而心情惡劣會引致身體不適。南佛羅里達州大學心理學家查理施皮伯格曾對二百一十名警察進行研究，發現富戲劇性而且案情嚴重的案件並不會使警員特別緊張，反而公文堆積如山才會造成精神緊張。至於夫婦間的困擾大多來自感受到雙方工作不愉快，工作有壓力等。

通常困擾只是精神緊張引起疾病的其中一個因素，同樣重要是如何回應。根據芝加哥一項研究顯示那些能受得住大量精神壓力而不至有病的人有一項共同特徵：他們覺得能控制自己的生活；他們把意想不到的事件當作挑戰；辦事全力以赴，對困難加以正視，想辦法解決。（上）大夫大作方大至會而警重戲

兩餸一湯

食得樂

鮮口與否關鍵是火候控制

今期特別介紹川菜一味以驅悶醒胃。

(一) 麻婆豆腐（川菜）
料：板豆腐，猪肉切絲，青蒜，葱，薑（切片），調味：生抽，老抽，鹽，糖，味精，古月粉。做法：豆腐滴乾，下油爆蒜，猪肉（要先醃好）跟薑，豆腐煮三至五分鐘，加調味推獻再煮三分即可略加辣椒油，麻油。

(二) 香菰大白菜。
特別注意選料白菜要嫩口，冬菰不宜過大（先浸好）。
做法：先煮冬菰（文火）撈起，後煮白菜（不宜多於五分鐘），推獻可加蠔油。

(三) 粟米旦花湯，先煮粟米，熟後收火加旦攪勻。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

★ SONG WALKMAN WM-F70
FM STEREO CASSETTE PLAYER
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ PHILIPS 轉台機
CV-2000
99台 聲音控制
無線遙遠控制
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ KINYO 雙向迴帶機
原價 ~~49·95~~
特價 39·95

★最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

高級錄影機
J.V.C. T-120 六小時
特價 6·99每盒
MEMOREX L-750 四小時半
特價 5·99每盒

★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日。

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起。

★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽証。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親。貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務。
詳情請來電查詢 電話：681·0611

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.
BEST QUALITY RICE
識飲識食·最貴最好

爲迎接農曆端午節，本廠特別酬謝各顧客，由五月十五日起至六月十五日止，凡購買五十磅庄美國德州AA米，即奉送五磅庄美國CAL PACIFIC糯米一大包，多買多送，送完即止。可到各大代理商及到本廠選購。敬希各客戶注意，免失良機。

買 AA 米 U.S. NO. 1 EXTRA FANCY TEXAS LONG GRAIN 上等 RICE/RIZ
COMET RICE, INC. HOUSTON, TEXAS 77001 NET WT. 50 LBS. (22.68 kg)

送 NEW ENRICHED CAL PACIFIC SWEET RICE 糯米 PREMIUM QUALITY NET WT. 5 LBS. (2.25 kg) FREE

只需付AA米代價

零沽批發 無任歡迎

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

利潤越低，生意越好
「密食當三番」
營業時間：由上午七時至下午七時
蒸飽 臘腸卷 荳沙飽 叉燒飽 蓮蓉飽 鷄飽 奶黃飽
新出車輪提子飽
衛生方飽
迎合顧客需求

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.

'88 Camp Locations Kaiping(開平)

華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '88 for Students and Youths of Chinese Descent

廣東省華僑、華裔青年學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天，開平十三天，公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：六月卅日從溫哥華出發
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元，包括來回香港機票，香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、無錫、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊，時間十九天，費用加幣一千元。
全程三十七天，全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住，來回香港機票，國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：(604) 681·8531

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林送5"×7"一張

冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔壁
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

最佳餐館或商業旺地

喜士定東街2138號至2140號

地段，門面爲75呎
最適宜作茶樓餐廳
改建或加建
業主均可考慮
有意者請電：
291·8948
梁先生洽

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊
19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊
10天 $1888
回港中國遊
12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①/廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
·本公司保証全程一流酒店如下：

廣州	中國
西安	唐城
桂林	假日
北京	崑崙
上海	上賓
杭州	新橋

真金不怕烘爐火

主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

花園服務

剪草修樹整草堂鋪石仔鋪樹皮碎鋪樹兼油漆木工晚六時後電馮氏
872·0530

園藝服務

專剪草·善園藝·老公司·足短驗·有文憑·平價錢·
電話：876·3854

剪草園藝

剪草修樹鋪樹·整草堂鋪樹及鋪石仔·清理花園雜草·請電湯氏：255·1578

教授插花班

商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太 327·7128

開心旅遊

溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
Happy Times Travel Ltd.
電話：(604) 685-9366

*每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
*乘坐豪華郵輪隆中號
(一九八七年下水，全船冷氣設備)
包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢·

皇牌精選豪華團
豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊

Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安·
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)·
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、(三峽遊)、成都、廣州、香港·

●● 好玩·好食·好住·開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天(隆中號)
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價
$799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克·
·逢星期五晚溫哥華出發·不論人數多少、現金保證出團·特價只限四月、五月之出發日期·原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港· $1868
(每月有團出發)
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港·
·特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動· $1588
(每月有團出發)

·電腦訂位·直接出票·快捷方便·華人領隊·行程創新·食宿豪華

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理

華安旅遊服務社

1988年中国旅遊观光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州·
全程20天 費用：$2,350·
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州·
全程：13天 費用：$2,350·
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州·	21天	$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州·22天		$2,695·
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州·	21天	$2,588·
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州·	22天	$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！

垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

機票 十 酒店
香港三晚 $1080

溫哥華 —— 香港或台灣
來回特價 $818

*每月均有特價來回香港機票

歡迎致電查詢

*代訂香港酒店雙人房由35起

*廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州
(12天$1080)
(三峽精選遊)
*廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌，武漢、北京、杭州、上海、廣州(21天$1865)
*廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州(16天$1265)
以上旅行團每月有團出發

*夏季精選
·夏威夷消遙遊機票，五晚酒店 $540起
·三藩市(3晚，機票) $289
·迪士尼歡樂遊(成人$419機票三晚酒店
天天出發小童九折優待
*卡加利·班芙·愛民頓五天航空團(雙人房)$498
*美國西北海岸三日遊(雙人房)$209
*西部黃石公園十日遊(雙人房)$659
一日遊：西雅圖$43，域多利$65

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜*平安
鐵窗鐵門
(工場) 324·1020
(住家) 325·8922

防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時·保護府上家人及財產安全·電銲部份保用十年以上·

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·

特價機票來回：

卡技利由	148起	點慢頓由	164起
雷振打由	197起	沙 省由	183起
溫尼辟由	250起	多倫多由	299起
滿地可由	329起	渥太華由	329起
紐 約由	493起	檀香山由	399起
三藩市由	223起	雞 省由	279起

美加旅遊團

*迪士尼三晚飛機團由	$265·
*三藩市二晚酒店，汽車，機票由	$299起
*賭城二晚酒店十機票由	$249起
*迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由	$649起
Ⓑ巴士團由	$579起
*美國西岸三日遊由	$179起
*卡技利 BANFF 點慢頓Ⓐ飛機團由	$489起
Ⓑ巴士團	
*美加東岸十日遊由	$948起
*加拿大東岸七日遊由	$879起
*黃石公園西部巴士團由	$649起
*溫哥華，域多利，西雅圖一日遊	

中國旅遊行程

★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日)	$2638·
★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日)	$2788·
★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽武漢、北京、廣州、香港(22日)	$3080·
★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日)	$1988·

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明書 遺囑認證文件 誓詞文件 授權文件 產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳商旅遊業

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

婦弟B阿作嫁姐姐 親結再中圈智美張

張美智昨日在一建築地盤拍《賊替身》時，扮相實不容易認得她就是張美智，因為她渾身上下，由頭到腳都被一層白色的黏黏的液體所淋濕。

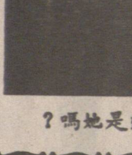
她說，這些是用水開的糯米粉漿，由頭淋下，自然不舒服，而且拍的時候亦髒，甚為辛苦，初時接拍此片並不知道需要拍這場戲，後期知道要拍只好頂硬上，徐小明曾為她安排一個替身，張美智覺得還是親力親為的好。

本月中阿B的弟弟結婚，說來湊巧，原來新娘子正是張美智的姐姐，其妻在美國讀書時得與B弟結識，她說：「我一個家姐嫁給陳友，另一個家姐是阿B弟婦，都算湊巧了。」問到她何時才結婚，張美智謂自己不想太早嫁人，更不想嫁圈內人，不妨慢慢挑選。

完成新戲後，她會到泰國拜神兼休息。

張美智昨日在一建築地盤拍《賊替身》時，扮相實不容易認得她就是張美智，因為她渾身上下，由頭到腳都被一層白色的黏黏的液體所淋濕。她說，這些是用水開的糯米粉漿，由頭淋下，自然不舒服，而且拍的時候亦髒，甚為辛苦，初時接拍此片並不知道需要拍這場戲，後期知道要拍只好頂硬上，徐小明曾為她安排一個替身，張美智覺得還是

張美智昨日在一建築地盤拍《賊替身》時，扮相實不容易認得她就是張美智，因為她渾身上下，由頭到腳都被一層白色的黏黏的液體所淋濕。她說，這些是用水開的糯米粉漿，由頭淋下，自然不舒服，而且拍的時候亦髒，甚為辛苦，初時接拍此片並不知道需要拍這場戲，後期知道要拍只好頂硬上，徐小明曾為她安排一個替身，張美智覺得還是



藝人藝事

張美智昨日在一建築地盤拍《賊替身》時，扮相實不容易認得她就是張美智，因為她渾身上下，由頭到腳都被一層白色的黏黏的液體所淋濕。她說，這些是用水開的糯米粉漿，由頭淋下，自然不舒服，而且拍的時候亦髒，甚為辛苦，初時接拍此片並不知道需要拍這場戲，後期知道要拍只好頂硬上，徐小明曾為她安排一個替身，張美智覺得還是

張美智昨日在一建築地盤拍《賊替身》時，扮相實不容易認得她就是張美智，因為她渾身上下，由頭到腳都被一層白色的黏黏的液體所淋濕。她說，這些是用水開的糯米粉漿，由頭淋下，自然不舒服，而且拍的時候亦髒，甚為辛苦，初時接拍此片並不知道需要拍這場戲，後期知道要拍只好頂硬上，徐小明曾為她安排一個替身，張美智覺得還是

靈幻先生不及殭屍煞

劉觀偉炮製「殭屍叔叔」

影視奇趣錄

劉觀偉拍了一系列的「殭屍片」，譽有「殭屍大師」的美譽，最近又策劃一套《殭屍叔叔》，由王英杰執導。

劉觀偉說，殭屍片在日本市場仍然興旺，特別是小孩子觀衆佔百分之八十。玩具商甚至根據電影中殭屍模樣做成玩具。結果成為了兒童的恩物。

雖然殭屍片如此受落，但劉觀偉希望為殭屍片尋求一些新突破，現在已經有了構想，只怕被人偷橋，所以不便透露。他說其實《靈幻先生》時取消殭屍而製造妖女形象已經是一個新的嘗試，可惜仍然不及殭屍煞食，所以仍要《殭屍叔叔》出馬。

是次《殭屍叔叔》將到台灣拍外景，包括塞海日出，阿里山風景等等，也是為了豐富電影的內容。這次導演由新人王英杰担任，劉觀偉說，新人執導或許可以拍出新鮮感來。

此片不單導演新，男主角也是從未担過重戲的錢嘉樂，他是錢小豪的弟弟，入行六年，當初是邵氏的武師，八四年簽約實禾，他說首次担任主角希望有尚佳的表現。

他曾於《東方禿鷹》拍攝時被燒傷七處，幸而沒有破相，之後拍《父子神探》也遇上不少驚險鏡頭，雖然有一次重傷紀錄，錢嘉樂面對危險仍舊十分樂觀。

時小三落追美選個兩看收

李美鳳讚「環姐」水準高

人藝事

李美鳳踏進六月份又開始為工作而忙碌。前日她已為電影《求愛敢死隊》開工了。

這套電影是跟吳君如、邱淑貞等人合作，邱與吳却時常「整蠱」她。好像昨日收工時，副導演叫李美鳳留下，還有少許未拍完，但邱淑貞則叫李美鳳不用理他，怎知原來真的要開工。

雖然被人「整蠱」了，但她並不介意，只是大家玩玩而已。

李美鳳六月三號要赴新加坡為曾志偉與鍾楚紅合作的電影《大酒店》客串的，但因為當日要開工和出席剪綵活動，故不能去也感到有點失望。

上周六，亞視和明珠台分別播映了「國家佳樂小姐選舉」和「環球小姐競選」兩場時已比選港姐淡定了，但出場前有點口路的姿勢，李美鳳笑言是跟法國小姐學的。

不過，有人認為她當晚的髮型不好看，而且唇部化粧也太厚了。

對此，李美鳳解釋，當晚由於現場人手不足，髮型師只隨便為她弄了弄便算了。因為台前台後的燈光不同，故效果也不同，她覺得環姐無論在舞台的設計，燈光和節奏也比「佳樂小姐」好，而且覺得環姐的佳麗很靚，更盛讚當上冠軍寶座的泰國小姐美麗非常，得獎是實至名歸，至於楊寶玲，則覺得她的表現和參加港姐時的表現一樣，非常淡定。

・林敏・

打入國際市場 華語片不易爲

李修賢最近去了康城影展十一日，於日前已回來，一向他都沒有興趣參加影展的，但自從成立了萬能公司之後，他便要多留意其他人的戲及買賣片，所以他今次便攜同策劃一起去。

經過今次後，他發覺華語片要打入國際市場實非易事，外國始終都是外國人的天下，但他却絕不失望，他相信機會始終是有的。

至於明年自己投設攤位，李修賢更不考慮，因為獨立公司一年才拍二、三部電影，若只拿着二、三部戲便去進行買賣，成功率會很低。

《大宦官》的泰泳，裝扮成「算命先生」的人草在圖下，海上是圖中人物

李麗珍珍情長髮 接新片不願割愛

記者現場

李麗珍的頭髮越來越長了，長髮披肩的她份外嬌美，提起這把長髮，阿珍珍而重之的說：「留了一年多了，現在誰找我拍戲，我也不肯剪的了。」

阿珍一直希望留得一頭長髮，可是每次未見效果就得為拍戲剪短了，或許導演都特別喜歡她短髮的模樣，這次終於有較長時間不用動刀剪，秀髮得以保存。

所以，阿珍現在開出拍戲的條件，首先不用剪髮，另外最好不要到台灣去。原來最近阿珍為林清介的《同學會》在台灣逗留了一個月，悶得她發慌，最初又不會講普通話，與其他人難於溝通。不過在台灣一個月，養肥了和學會點普通話也算是收穫。雖然阿珍不願意，但七月中仍得為德寶的《歡樂鄰家》到台灣一個星期，阿珍說幸好只是一個星期。

《歡樂鄰家》拍完之後，阿珍與德寶的合約屆滿了，目前雙方正在斟介續約，阿珍希望只簽部頭，德寶則提出簽長約可抽佣外借，大家正在僵持中。聞說德寶將再拍《富貴迫人》第三集，阿珍點就算約滿了她也會照拍的。

阿珍打算在電影圈再捱兩年，儲夠費用到日本攻讀時裝設計，將來學成歸來主要向時裝界發展，電影也會酌量拍攝。

・翊・

李麗珍留長了頭髮添了秀氣，難怪她捨不得為拍片剪短頭髮了。

會計部記管理
本公司專類會計管理，財務諮詢，大小生意年結月結收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

中英洗地毡
新機器洗地毡椅化梳氈
即洗即用不褪色不務業，或洗清水專宅藉，住晚頭優待，即假日八折，洗烟臘館打晚電：253·5710

清潔打臘
健艮清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

春節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意・

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新超冰 等到霜 大味精 明蝦 精幫

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 毛豆 即蒸即食 木須餅 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾 洗屋清地兼搬屋搬運 清潔地毯房屋油漆 價格便宜，電話：879·8595

專門搬屋
七噸大貨車專為傷胞服務、便乎・工作認真、欲特省英六時後請電：20 4・6787 邱洽

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！經驗教師・快捷速成
晚間電話 梁小姐 438·7470 327·8602
筆試速成班・四、五級路試全程一百三十元・

Futures Driving School
爲你打開交通之門
經驗豐富 收費相宜
夏日期間 特價優待
詳情請電：321·2571
辦事處地址：
204 - 175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 上學
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達艮 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校 City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優艮 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二－六八八八 黃健明 六八九－五五七六 馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一 二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：644-7890
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芬 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元 並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174 872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

搏人知

每個人的性格不同，有的人不喜歡出鋒頭，最好像放工時刻，地鐵的人羣，隨波在汪洋大海中，誰也不覺他和周圍那照照攘攘的有何不同。但也有的人，恰恰相反，置身人羣，最望大家對他（或她）行注目禮。

於是，或過身名牌衣衫鞋襪、珠光寶氣；或高談闊論、大聲喧嘩；或搔首弄姿、奇裝異服，不一而足。

這種被別人注目的心態，眞的很能有滿足感嗎？我沒有，故不大懂。即使可以，又能持續得多久？

有個目者批評我不懂得「時尚」，說「商業社會」是推崇「名」的社會；想別人注目，只是追求「名」的初級階段，這種意識形態引伸開來，暴漲發人的上進心，有何不可？而「名」之所在即利之所趨。你這種離身埋頭、沉默度日的生活方式，是早已落伍的迂腐見解。難怪到今天不發達。

這個目者的「先進」理論，我可不敢苟同。

要上進、求成功，難道穿幾件華貴衣裳，就能激發人的積極性嗎？而且，這「成功」的標準，居然要由別人的眼睛來肯定，自己不是全然沒有了自信嗎？

現代人常常把虛榮心和榮譽感混爲一談，因此就誕生了「博知名度」這事體！只要被人認識，受人議論，手段可以無所不用其極，連鄰小牢的名句都搬上場，「不管白貓黑貓（指手段），捉到老鼠（指知名度）就是好貓。」這句話還是前兩天鄰少秋對我說的。

夫階級」了。

四川陳毅將軍，文革時，大拍柏子鬧小鬼胡搞，至今港人記憶猶新。我個人對這位峨眉之秀氣所鍾的會任外交部長的副總理，十分佩服。

「陳寅恪先生編年事輯」——「丙申一九五六年　先生六十七歲」云：

本年春初，陳毅副總理，因事到廣州，與夫人張茜（此字音「倩」，巧笑倩兮之同音。即風中草，又名過山龍，能染棒亦色，不讀西！）到中大訪先生，談叙歡怡。並和先生談及世說新語。按：「世說新語」陳先生在清華開過專課，能向先生請教這書，陳毅悟差堪比擬，陳辭修差堪比也很夠受的。假如你有位親友，每人每三個月託你代辦一件，便我找他的一位親友，地點在新界，有電話。電話當然不通。好不容易按址摸去，結果並無此人。

老實說，我比較樂意他們託購書籍。因爲我常跑書店，同書店中人比較熟悉。只要不是古書，我比較了解行情。但是，我的那些內地親友，與書有緣者，他們都用不着託我。而託我代購者，卻極少屬於書籍。

當然，我並非在此賣廣告；代人購買書籍，只是想保留一點面子，却又沉不住氣指責台灣是一種挑釁。

台灣幾十年來都用青天白日旗，甚至當年延安都用過這支旗幟，那是歷史，統一了，自然不會用它，或甚至作爲台灣區旗也無不可，爲什麼要爲此發表聲明，說這是搞兩個中國。現在有人想搞兩個中國，但不會是現代執政的台灣當局，而是另有其人，這點內地很清楚。現在從台灣到大陸探親的人，身上帶的証件都印青天白日旗，台灣寄香港的郵簡亦印此旗，內地促進三通，若信上用青天白日的郵票是否又是兩個中國而不准通行？

芝蘇。這兩件東西看來小事，可是却令我們全家動員，折騰了好多天，跑了好多寃枉路。

最糟的是有一次，有位親友託我找他的一位親友，地點在新界，有電話，電話當然不通。好不容易按址摸去，結果並無此人。

老實說，我比較樂意他們託購書籍。因爲我常跑書店，同書店中人比較熟悉。只要不是古書，我比較了解行情。但是，我的那些內地親友，與書有緣者，他們都用不着託我。而託我代購者，卻極少屬於書籍。

當然，我並非在此賣廣告；代人購買書籍，只是想保留一點面子，却又沉不住氣指責台灣是一種挑釁。

台灣幾十年來都用青天白日旗，甚至當年延安都用過這支旗幟，那是歷史，統一了，自然不會用它，或甚至作爲台灣區旗也無不可，爲什麼要爲此發表聲明，說這是搞兩個中國。現在有人想搞兩個中國，但不會是現代執政的台灣當局，而是另有其人，這點內地很清楚。現在從台灣到大陸探親的人，身上帶的証件都印青天白日旗，台灣寄香港的郵簡亦印此旗，內地促進三通，若信上用青天白日的郵票是否又是兩個中國而不准通行？

假如我有一天開書店

過去幾年，不少內地親友都寫信來，要求代他們購買「大件」。最多的便是彩電、錄影機、音響器材。此外還有雪櫃和洗衣機。

許多人不堪其苦，好不容易此風收過，現在，很少人再寫信來託買這種「大件」了。

但是，身在香港，仍然還有不少內地親友託買藥物，也還有不少小件電器。在他們看來，這種小東西，花錢不多，又甚輕便，有何不可？

而事實上，代買這種小東西也很夠受的。假如你有位親友，每人每三個月託你代辦一件，便我找他的一位親友，地點在新界，有電話。電話當然不通。好不容易按址摸去，結果並無此人。

老實說，我比較樂意他們託購書籍。因爲我常跑書店，同書店中人比較熟悉。只要不是古書，我比較了解行情。但是，我的那些內地親友，與書有緣者，他們都用不着託我。而託我代購者，卻極少屬於書籍。

當然，我並非在此賣廣告；代人購買書籍，只是想保留一點面子，却又沉不住氣指責台灣是一種挑釁。

台灣幾十年來都用青天白日旗，甚至當年延安都用過這支旗幟，那是歷史，統一了，自然不會用它，或甚至作爲台灣區旗也無不可，爲什麼要爲此發表聲明，說這是搞兩個中國。現在有人想搞兩個中國，但不會是現代執政的台灣當局，而是另有其人，這點內地很清楚。現在從台灣到大陸探親的人，身上帶的証件都印青天白日旗，台灣寄香港的郵簡亦印此旗，內地促進三通，若信上用青天白日的郵票是否又是兩個中國而不准通行？

陳毅伉儷來訪請教「世說新語」

中共黨的要人，無論教育出身是文或武，他們（還有「她們」），如天津女師大出身的鄧穎超即是）也都是讀人，但也不覺他和周圍那照照攘攘的有何不同。但也有的人，恰恰相反，置身人羣，最望大家對他（或她）行注目禮。

於是，或過身名牌衣衫鞋襪、珠光寶氣；或高談闊論、大聲喧嘩；或搔首弄姿、奇裝異服，不一而足。

這種被別人注目的心態，眞的很能有滿足感嗎？我沒有，故不大懂。即使可以，又能持續得多久？

有個目者批評我不懂得「時尚」，說「商業社會」是推崇「名」的社會；想別人注目，只是追求「名」的初級階段，這種意識形態引伸開來，暴漲發人的上進心，有何不可？而「名」之所在即利之所趨。你這種離身埋頭、沉默度日的生活方式，是早已落伍的迂腐見解。難怪到今天不發達。

這個目者的「先進」理論，我可不敢苟同。

要上進、求成功，難道穿幾件華貴衣裳，就能激發人的積極性嗎？而且，這「成功」的標準，居然要由別人的眼睛來肯定，自己不是全然沒有了自信嗎？

現代人常常把虛榮心和榮譽感混爲一談，因此就誕生了「博知名度」這事體！只要被人認識，受人議論，手段可以無所不用其極，連鄰小牢的名句都搬上場，「不管白貓黑貓（指手段），捉到老鼠（指知名度）就是好貓。」這句話還是前兩天鄰少秋對我說的。

中共黨的要人，無論教育出身是文或武，他們（還有「她們」），如天津女師大出身的鄧穎超即是）也都是讀人，但也不覺他和周圍那照照攘攘的有何不同。但也有的人，恰恰相反，置身人羣，最望大家對他（或她）行注目禮。

於是，或過身名牌衣衫鞋襪、珠光寶氣；或高談闊論、大聲喧嘩；或搔首弄姿、奇裝異服，不一而足。

這種被別人注目的心態，眞的很能有滿足感嗎？我沒有，故不大懂。即使可以，又能持續得多久？

有個目者批評我不懂得「時尚」，說「商業社會」是推崇「名」的社會；想別人注目，只是追求「名」的初級階段，這種意識形態引伸開來，暴漲發人的上進心，有何不可？而「名」之所在即利之所趨。你這種離身埋頭、沉默度日的生活方式，是早已落伍的迂腐見解。難怪到今天不發達。

這個目者的「先進」理論，我可不敢苟同。

要上進、求成功，難道穿幾件華貴衣裳，就能激發人的積極性嗎？而且，這「成功」的標準，居然要由別人的眼睛來肯定，自己不是全然沒有了自信嗎？

現代人常常把虛榮心和榮譽感混爲一談，因此就誕生了「博知名度」這事體！只要被人認識，受人議論，手段可以無所不用其極，連鄰小牢的名句都搬上場，「不管白貓黑貓（指手段），捉到老鼠（指知名度）就是好貓。」這句話還是前兩天鄰少秋對我說的。

站在俄國立場說話？

翻看了幾部由內地印行的歷史書籍，發覺有一點，今時今日應予改變——把俄國的十月革命，作爲資本主義世界和社會主義世界的分界綫。

說要改變，因爲這樣劃分社會階段，只符合俄國歷史，不符合其他國家的歷史。

俄國十月革命，建立了蘇維埃俄國；六年後，建成蘇維埃社會主義共和國聯盟。簡稱蘇聯。俄國十月革命，確是推翻了該國資本主義制度的革命，把它定爲該國兩個社會的分界綫是合情合理合事實的。

對世界其他國家來說，十月革命並無劃分「資」與「社」的意義。以我國而言，俄國十月革命發生於七十年，我國還處於「社會主義初級階段」。那末，把這個階段以前的中國社會當作「社會主義社會」可以嗎？

所以，有人就認爲，用俄國十月革命作爲「社」與「資」的分界綫，是站在俄國立場說話，十億同胞堅決反對！

請問一問：怎可用俄國來代表中國？又怎可以把中國包括在俄國之內？

俄國十月革命雖有一定的意義，但有其歷史局限性和地區局限性。

這個革命沒有消除帝俄的封建擴張主義。

斯大林統治其間，除朝鮮外，蘇聯任何鄰國（包括中、日兩個大國）都有領土被蘇聯侵佔。

中國的唐努烏梁海不是被併入蘇聯了嗎？

要振興中華，中國人編的歷史書就一定要擺脫斯大林的精神枷鎖。

太平小記

由評選美專家談到才藝

李美鳳代表香港往台灣參加選美，兩手空空而返，我曾見過她本人，感到其面部輪廓很好，在一般亞洲女性中亦不矮，參加選美，則其體型吃虧是事實。選美，當內地開放後亦有，第一次在廣州舉行，摘元的小姐高一米七〇，李美鳳看來祇一米六二左右而已！今年八月，杭州要選美了，據中新社報道是將請國內外有關專家担任評委。國內應指大陸與台灣，香港雖是中國領土，此間愛國人士口頭亦有對內地稱「國內」者。在習慣上對目前的太平山下無人目作「國內」。大陸有什麼有關選美的專家呢？解放前上海選「上海小姐」與「中國小姐」，都用慈善名義花錢購選票，這種選舉固不合國際選美標準。近年香港選美都是正式的，可請香港的專家去。台灣過去的選美，當選者參加國際大賽，成績比香港方面好，台灣專家若願往又能住，杭州當予歡迎，但這是該由主辦方面請的。

杭州的選美中有才藝一項，世界選美此前有這項者，祇美國選舉「華埠小姐」，自五十年代開始，參加者選國語朗誦與國語歌唱的多。在台灣三籌市政報」撰專欄途十年，該刊稱進步刊物，他們提到華裔姑娘心有新中國呢！不知杭州選美時參加者對才藝表演什麼？相信唱流行曲的一定不少吧？

仙杜拉

忘記了，但事實上，她還偶爾在一些照片中，以客串身份出現。

仙杜拉的脾氣很怪，可以說是另有她自己一格的，在香港歌壇中，走紅過一個時候。又有一陣，是與阿美娜合作而組成了也走紅過相當時日的筷子姊妹花。

但是在筷子姊妹花散夥了以後，會演出了她本身祖綱的一部電影，失敗得很徹底，只放映了二天便形成了絕響。這一種打擊，可以說是相當大的，令到仙杜拉有好一陣，不見在娛樂圈的任何一門中出現過。

但說到這一位鬼馬歌后，關於她的聲綫是很不錯的，如亦是很難因此而評定她的得寵原因。

仙杜拉根本上是一個很喜歡搞笑的人，所以不論什麼東西，放進了她那裏，會變得正正經經的。

那種玩世不恭的作風，雖然有人會欣賞，但我便形成了極大的反感。

後期發展，是那麼的一種荆棘滿途之勢。

雨石花

女人出門，行李一定比男人多，除了服裝準備齊全，整套化粧用品也佔了一定重量，還有便是購物，往往目製百上加斤的負担。

南京的雨花石絢麗多彩，遊客多忍不住手購入作爲紀念品，事前我已冷靜的提醒自己，最多選三幾顆精品算數，不料面對彩色斑斕的卵石時，竟又忘了百上加斤之苦。

雨花石在南京的售價參差得很，稍經挑選並加包裝的，索價十元到三四十元人民幣一盒（每盒約三顆到四顆至六顆），若以公價計算，合八十元港幣上下，黑市價幣值也需花港元五六十，幾驚人者。

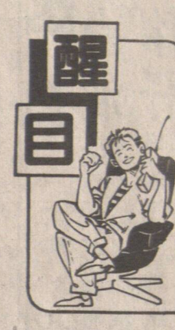
不在遊覽點選購，價錢却便宜多了。我們一行帶襯的是兜售的小販，他們賣的雨花石，每盤約十多廿顆，售價一元人民幣，每盤能選出三四顆是上品已值回票價。

相傳雨花石是由花染變的，南朝梁武帝時，一位道行高深的雲光法師，在山頂講經感動了天神，降花如雨，而降下的花朵後來便變成一顆顆瑰麗的石卵。法師誦經的地方亦命名「雨花台」。

故事遠不及雨花石美觀，亦不及杭州靈隱寺前的飛來峰傳說神怪。

話說四川峨眉山上有座會飛的小山峰，它一時飛東、一時飛西，製造了不少人間災害。有天，靈隱寺的濟癲和尚算知此峰將落在寺前村莊之上，忙叫村民走避，怎料沒人信他，濟癲於是走一家在辦喜事的新娘，引村民追往村外，避過一場災刼。

醒目



煩惱之鈴

有些人的物質要求不高，對權力不希罕，對虛名不感興趣；因此，這一類的煩惱不是人人都會碰到的。

但是，愛情的煩惱，大概自有愛情這回事以來，就是每一個人都有過的。

需要與所愛者在一起時，她却對你不睬不睬；希望與所愛者過一個快快樂樂的假期，她却爲了小小各一方的問題，跟你吵起來；你想付出更多、更不更深的愛，又不接受；願與對方朝夕與共，偏偏她却是天天……。

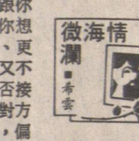
說不清的各種煩惱，因愛而有，因愛的人。

這些煩惱，時已不需要爲對方的心意難測而煩惱，也沒相思之在結婚之後會減少許多。那苦了！

但是，危險的信號也在這時發出。因爲事情好像已成定局，就很容易鬆懈，將愛看得很輕鬆，愛情能否維持美滿，也成問題，即使不担心變心的問題，愛情生活也會變得平淡乏味。

有人說，當煩惱消除以後，仍然愛着，那才是深刻的愛情。

微海情瀾



城市手札

上下四方

尚京專欄

又濕漉又緊凑

這麼多的事件，這麼長的時間，這麼複雜曲折的變化，影片却能拍得這麼順暢完整！

影片採取「時空交錯」的拍法，一會兒拍現在，一會兒拍從前，變換了許多背景，但觀衆看起來，一點也不覺得亂。這點也值得一讚。

上面講過，影片從導儀在洗水間自殺，面盆中滲出大量的血，一跳跳回一九〇八年。然後就拍導儀入宮，西太后去世，導儀三歲登基，以及三歲導儀在宮中的生活等等，拍了很長的一大段。

什麼時候，導儀，睡着了，宮女們着催眠的小調宮中的導儀，主角變長到一個什麼時候，主角變長到一個段落，鏡頭跳回來了。

在車站的洗手間裡，導儀看守所中的導傑，一跳跳回宮中的導傑。

這一大段中的導儀，不是三歲而是七歲了。

導儀造宮殍見導儀，跟着拍攝兩兄弟在宮中一起嬉戲，他倆手拉手地跑步，後面一大堆侍從，也跟着跑，配上兩兄弟的像快笑聲，拍得很有情趣。

還有一段也挺得很妙，醫生發現導儀眼疾，必須戴眼鏡。

有一個場面，導儀端坐案前，眼鏡拿來了，導儀把眼鏡戴上，看什麼？呢？

別人送來了一張張女人的照片，導儀還后妃了，這一筆挺得又瀟灑又緊凑。

這段拍得很長，才跳回無順戰犯看守所。

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

海南建省

數十年前有構思，今天建省未爲遲。因時因地制其宜。

朝上放權不落實，省中有計也難施。既然開放必須知！

中醫藥學・二〇〇〇年

記述了去年中國大陸中醫界發生的十大新聞之一，現繼續記其他各宗大新聞。

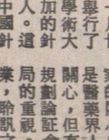
第二宗大新聞是：世界針灸學會聯合會於去年十一月廿二日在北京成立。這個簡稱爲「世界針聯」是有接近四萬名會員組成的。由五十五個針灸學術團體，約一百個國家和地區的針灸工作者，公推胡熙明（中國針灸學會會長），爲世界針聯主席日本的高木健太郎和中國的魯之俊爲名譽主席。

一九八七年十一月廿三日至廿六日，舉行了第一屆世界針灸學術大會，各國各地參加的針灸家約有一千多人。這次盛會，標誌着中國針灸學已成爲世界醫學的重要部分。

第三宗大新聞是：由國家科委主持的「二〇〇〇年中醫藥學的發展」規劃論証會於北京舉行。

爲什麼列入大新聞呢？這是因爲中醫藥學的發展規劃，已列入國家的重點項目。香港現正忙於研討「基本法」，因爲九七年後，香港直歸中國版圖，「基本法」，影响今後香港五十多年，這是值得大衆關心研討的。中醫藥事業，大家的關心還不足夠，不是醫藥界人士，當更不關心，但有這麼一個「規劃論証會」，具見當局的重視。這次盛會，標誌着中國針灸學已成爲世界醫學的

醫林絮語



聲色犬馬

最古之寺靈渡

春節到廟宇遊香的人，有不少青年男女，可能潮流亦興遊香。

香港廟宇知多少？在十年前已有一千二百多間，每年投入廟宇的香火錢，亦超過千萬，十年後的今天，當然不止此數了。

已有一千五百六十多年的歷史。根據寶安縣志載，南北朝宋文帝初年，杯渡禪師於此。靈渡寺在廈村之山谷間，那裡有流泉林木，風景不錯，可是很少人會往一遊，香火自然十分冷落，但它是香港第一間古寺廟呢。靈渡山從前還有一個杯渡井，現在已難找尋，但寺後山岩的泉水仍甘冽可口。

大可放心

非中國籍人士，在九七之後應否容許參加本港的立法機構的問題，會經引起過一些議論。支持的人認爲這體現了香港九七之後其中一個不變，而且亦保持香港這個國際城市的形象；反對的人則担心主權受到侵蝕，認爲中國香港事務由外人參議，太不像話。

顏老師和一羣晨運行友這朝早也談論這個問題，他道：「基本法徵求意見稿在居民的基本權利和義務中，列明以香港爲永久居住地的非中國籍人士，亦享有選舉權和被選舉權，如此，非中國籍人士也有可能被選入區議會、市政局和立法會議之內。可見基本法起草委員會並未担心過這個問題。」陳老叛道：「事實上也不必太担心，將來非中國籍人士最多可以在立法會議參議，並無行政權力，將來香港的主要官員都規定由永久居港的中國公民担任。」炳叔插口道：「將來行政長官任命立法會議的非中國籍議員爲行政會議成員，豈非會影响政府政策？」顏老師道：「基本法規定，行政會議成員要由中國公民担任的。」

固執「份名」

亞洲開發銀行，台灣當年是創辦國之一，它是以代表中國而參加的，但中國十億人口的地區並不是它權力所能及，因此幾年前遣國際性機構恢復中國地位，又同意台灣以「中國台北」名義保留在這個機構中，台灣不退出但又不出席，今年終于接受現實出席了。現是接受「中國台北」之現實出席會議又要把出席証上「中國台北」字樣遮去，又掛上中華民國旗幟，這是有意玩弄花樣。

中國大陸的代表，明知台灣這樣的做法沒有實際意義，只是想保留一點面子，却又沉不住氣指責台灣是一種挑釁。

台灣幾十年來都用青天白日旗，甚至當年延安都用過這支旗幟，那是歷史，統一了，自然不會用它，或甚至作爲台灣區旗也無不可，爲什麼要爲此發表聲明，說這是搞兩個中國。現在有人想搞兩個中國，但不會是現代執政的台灣當局，而是另有其人，這點內地很清楚。現在從台灣到大陸探親的人，身上帶的証件都印青天白日旗，台灣寄香港的郵簡亦印此旗，內地促進三通，若信上用青天白日的郵票是否又是兩個中國而不准通行？

瘦紅肥綠

變眼焦

寫不兩

有位賣文的朋友，他不寫兩種稿：一是影評；二是食經。

這不是他不愛看電影，也不是他沒有吃東西的品味，而是落筆困難。

不寫影評，一是因爲所花時間太長，看一場電影連交通時間至少要三個小時，還未算構思與寫稿的時間。因此，如果算經濟價值，這是一種「成本」甚高的「產品」。

不過，這還不是最重要的，最重要的是，當你寫了影評以後，電影公司自然會有人與你聯絡，這些酬也要花很多時間，同時，經常被招待參加試片。這是電影公司的宣傳。看了試片之後，有時更加落筆維艱了。因爲，人家盛意拳拳，既招待睇戲，又招待豐富的晚宴，遇上一部好的電影，當然沒有問題，但是如果說假話，又於心不忍。

寫食經也是一樣，主人家接待你享受了一頓盛筵，落筆時很可能不是自己的腦子作指揮了。不寫這兩種稿，却顯得揮洒自如。

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

海南建省

數十年前有構思，今天建省未爲遲。因時因地制其宜。

朝上放權不落實，省中有計也難施。既然開放必須知！

中醫藥學・二〇〇〇年

記述了去年中國大陸中醫界發生的十大新聞之一，現繼續記其他各宗大新聞。

第二宗大新聞是：世界針灸學會聯合會於去年十一月廿二日在北京成立。這個簡稱爲「世界針聯」是有接近四萬名會員組成的。由五十五個針灸學術團體，約一百個國家和地區的針灸工作者，公推胡熙明（中國針灸學會會長），爲世界針聯主席日本的高木健太郎和中國的魯之俊爲名譽主席。

一九八七年十一月廿三日至廿六日，舉行了第一屆世界針灸學術大會，各國各地參加的針灸家約有一千多人。這次盛會，標誌着中國針灸學已成爲世界醫學的重要部分。

第三宗大新聞是：由國家科委主持的「二〇〇〇年中醫藥學的發展」規劃論証會於四月廿四——廿七日在北京舉行。

爲什麼列入大新聞呢？這是因爲中醫藥學的發展規劃，已列入國家的重點項目。香港現正忙於研討「基本法」，因爲九七年後，香港直歸中國版圖，「基本法」，影响今後香港五十多年，這是值得大衆關心研討的。中醫藥事業，大家的關心還不足夠，不是醫藥界人士，當更不關心，但有這麼一個「規劃論証會」，具見當局的重視。這次盛會，標誌着中國針灸學已成爲世界醫學的

醫林絮語

聲色犬馬

最古之寺靈渡

春節到廟宇遊香的人，有不少青年男女，可能潮流亦興遊香。

香港廟宇知多少？在十年前已有一千二百多間，每年投入廟宇的香火錢，亦超過千萬，十年後的今天，當然不止此數了。

已有一千五百六十多年的歷史。根據寶安縣志載，南北朝宋文帝初年，杯渡禪師於此。靈渡寺在廈村之山谷間，那裡有流泉林木，風景不錯，可是很少人會往一遊，香火自然十分冷落，但它是香港第一間古寺廟呢。靈渡山從前還有一個杯渡井，現在已難找尋，但寺後山岩的泉水仍甘冽可口。

大可放心

非中國籍人士，在九七之後應否容許參加本港的立法機構的問題，會經引起過一些議論。支持的人認爲這體現了香港九七之後其中一個不變，而且亦保持香港這個國際城市的形象；反對的人則担心主權受到侵蝕，認爲中國香港事務由外人參議，太不像話。

顏老師和一羣晨運行友這朝早也談論這個問題，他道：「基本法徵求意見稿在居民的基本權利和義務中，列明以香港爲永久居住地的非中國籍人士，亦享有選舉權和被選舉權，如此，非中國籍人士也有可能被選入區議會、市政局和立法會議之內。可見基本法起草委員會並未担心過這個問題。」陳老叛道：「事實上也不必太担心，將來非中國籍人士最多可以在立法會議參議，並無行政權力，將來香港的主要官員都規定由永久居港的中國公民担任。」炳叔插口道：「將來行政長官任命立法會議的非中國籍議員爲行政會議成員，豈非會影响政府政策？」顏老師道：「基本法規定，行政會議成員要由中國公民担任的。」

固執「份名」

亞洲開發銀行，台灣當年是創辦國之一，它是以代表中國而參加的，但中國十億人口的地區並不是它權力所能及，因此幾年前遣國際性機構恢復中國地位，又同意台灣以「中國台北」名義保留在這個機構中，台灣不退出但又不出席，今年終于接受現實出席了。現是接受「中國台北」之現實出席會議又要把出席証上「中國台北」字樣遮去，又掛上中華民國旗幟，這是有意玩弄花樣。

中國大陸的代表，明知台灣這樣的做法沒有實際意義，只是想保留一點面子，却又沉不住氣指責台灣是一種挑釁。

瘦紅肥綠

變眼焦

寫不兩

有位賣文的朋友，他不寫兩種稿：一是影評；二是食經。

這不是他不愛看電影，也不是他沒有吃東西的品味，而是落筆困難。

不寫影評，一是因爲所花時間太長，看一場電影連交通時間至少要三個小時，還未算構思與寫稿的時間。因此，如果算經濟價值，這是一種「成本」甚高的「產品」。

不過，這還不是最重要的，最重要的是，當你寫了影評以後，電影公司自然會有人與你聯絡，這些酬也要花很多時間，同時，經常被招待參加試片。這是電影公司的宣傳。看了試片之後，有時更加落筆維艱了。因爲，人家盛意拳拳，既招待睇戲，又招待豐富的晚宴，遇上一部好的電影，當然沒有問題，但是如果說假話，又於心不忍。

寫食經也是一樣，主人家接待你享受了一頓盛筵，落筆時很可能不是自己的腦子作指揮了。不寫這兩種稿，却顯得揮洒自如。

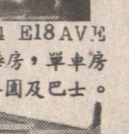
上山雪

歌唱人生

洛美

天上的藍邊邊
雪山上面
藍天下面
白亮白亮的雪
冰凉冰凉的空氣
晶瑩晶瑩的世界
白亮亮的雪
襯着他們的
紅艷艷的衣衫
戴帽下面
是一片片
健康的歡笑的臉
可聽見他們的歌聲

井市吹彈

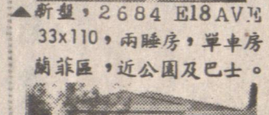


屋邨茶樓

上手」一樣，走大衆化茶樓路綫。

每逢假日早上，屋邨的居民都喜歡一家大小到來喝茶。因爲這時候，外邊任何一家茶樓要找座位都不容易，既然這家茶樓就在邨內，也省得到處去找座位。但是晚飯時間，却很少會來光顧，家家大都會圍坐家中飯桌上，追看電視節目。屋邨內開的食肆，就是有這個缺點，夜市不容易興旺。不得已，這茶樓只好出些花樣，在門前賣小菜，炒排骨、梅子蒸鵝、腸漢齋、燒味拼盤、炸乳鴿等，價錢廉宜。除此之外，又推出海鮮餐、乳鴿餐。乳鴿餐四隻乳鴿，另有兩餸一湯、甜品，只一百大元。

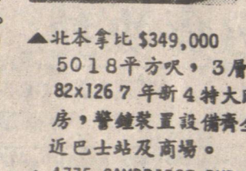
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
325-4517 HOME
437-9431 OFFICE
RICK WONG, R.I.(B.C.)
黃春仁



▲新盤，2684 E18AV 33x110，兩睡房，單車房蘭菲區，近公園及巴士。

▲北本拿比 $349,000 5018平方呎，3層，82x126 7 年新 4 特大睡房，警鐘裝置設備齊全近巴士站及商場。

▲DUPLEX ZONED 東溫哥華地 41x125 正層1778平方呎，共3111平方呎紅瓦頂，1年新。



▲本拿比五年新保養好架 淨靚屋地大有風景，土庫完成，開價二十萬餘。

▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
公司：434-1431
住宅：294-5165
唐乃榮 PETER W. TONG
房產・物業・生意買賣 忠誠服務

投資新盤
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。開價 $375,000

馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP West Coast Realty
Office 986-9321

▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於 ARMY&NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。
▲NEW WESTMINSTER 埠中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。十五萬
▲北溫哥華中心。40位餐館有外賣。四萬。
▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，一百六十位，年生意約八十萬，開價廿二萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO 胡關誠
多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，清楚明落，歡迎業主委托。

▲BC省內 PRINCE GEORGE 埠市中心中西餐館有酒牌，120 座位，連貨業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

▲咖啡 DONUT 室在購物商場內，30餘座位，容易管理，利錢深，長批，業主開價四萬餘，有價講。

▲市區 1490 西 12 街近市府，新屋 2 房城市屋，華麗美觀設計，近商場近博覽會，永久地權免交管理費，取十萬五千，首期一成，

▲威庭閣，市中心城市屋，近 30 及廂街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部歐州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

FIDELITY REALTY LTD.
Carlos Lam 432-7655 林先生
Kevin Wong 251-5433 黃先生

○雲東靚區，六街夾連飛。
○上乘材料，一流歐洲建築師。
○紅瓦筒，二千五百方尺。
○意大利窗簾。
○上下五大睡房。
東西區城市屋，山比與16街平貴八萬餘。

Sutton GROUP
WEST COAST REALTY
公司：986-9321
王太 KAREN BONG
住宅：922-1957
傳呼機：686-1628

▲溫哥華市中心栢文，5 年新，豪華混凝土建築物，分層出售，有網球場，健身室，停車場等，由 $73,000 起，投資良機。

▲822 East 10th Ave. Van. $128,000。

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
・住宅，商業及工業樓宇建築檢查
・機器及裝備估價
・房地產估價
・保險估價
・誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
梁嶽雄
433-3756（晚） Bernie Leong

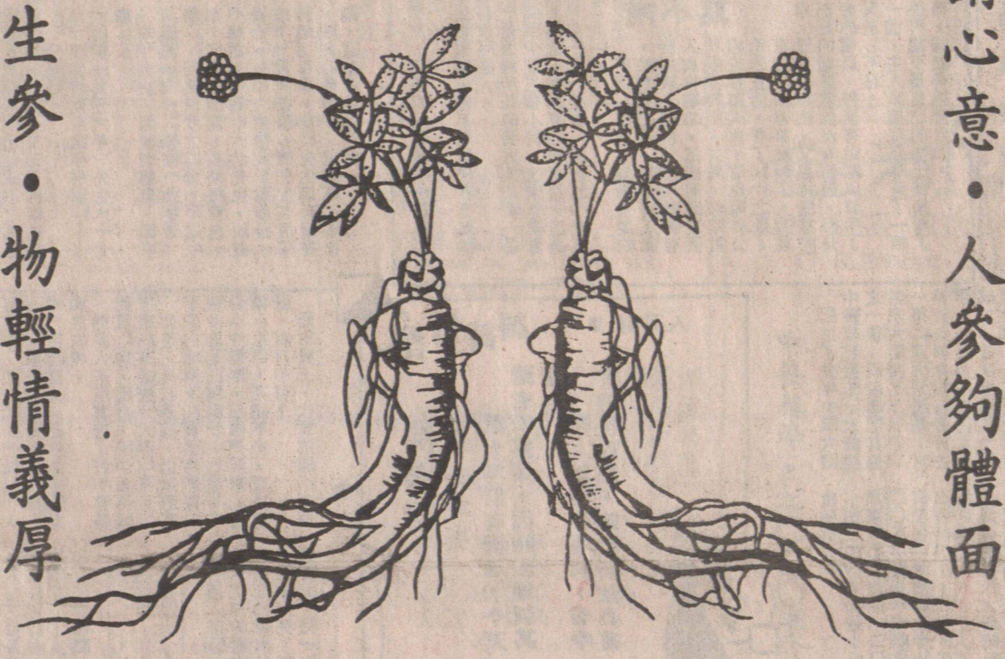
商業樓宇 —— 八年新，3,300 平方呎，兩開家售店，66x132 呎地，C-3 ZONE，高交通流量區域及大量泊車位，建築物設計可容許在上加建住宇單位，商業亦可，售價 $360,000
商場一 城多利，大學區，長租約，新商場，43% NATIONAL TENANTS，街角地點，超過 9.8% RETURN，售價 $2,650,000
生意出讓 —— 產品生意，做 $300-$400，只取設備的價錢，售價 $15,000 另點貨。
酒店生意，八十間房 $65,000
▲雜貨舖位於唐人街，兼售六四九彩票，價三萬另點貨。
栢文出售 —— 一睡房，七年新，有火爐，雪櫃，爐頭，洗碗機，西十街，$65,900

慶祝
二週年紀念

發.海.參.燕.京.藥
財.味.茸.窩.菓.材

"應減盡減・又平又靚"
購物滿100元以上（祇限門沽）
即送名貴禮品一份
由即日起至六月十二日止・
由即日二十月六至起日即

特別推薦
朝鮮民主人民共和國
開城特產
參人生野



北韓野生參・物輕情義厚

送禮講心意・人參夠體面

代理商
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

治脫髮禿頭福音
北京三露廠榮譽出品大寶牌特效生髮靈
（比101效果好二倍，101非特效已停止進口），得歐洲共同市場發明獎，治男女脫髮禿頭，藥效勝過外國製品，價錢僅外國製同類品之半價（$40.00），用過外國製品無效者請試試。 唐人街各藥房代售：
中華特價中心 135 E. Pender St. 北京參茸行 89 E. Pender St.
僑信參茸行 261/269 Keefer St. 正大參茸行 548 Main St.
加拿大參茸行 33 E. Hastings St.

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己保證滿意

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際衛生官員聯邦政府駐廠監督寄往加美各大商號均有代售目錄印備函索即奉通行無阻歡迎代理

華新書局
清貨大平賣
所有存貨一律推出
平到您笑！
溫哥華華埠片打東街78號
電話：6818863

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司因存貨太多
餐枱清貨大平賣
大平特平 $299.
由五月十五日至六月十六日止
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
認眞醒 新華價錢無得頂！
☎ 251-1383
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎: 251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

中國參茸行
今期超值特價品大量供應
漳州靚雪耳球每磅 $3.99
靚蠔豉 每磅 $4.99
中國冬菇 每磅 $8.99
新到金鷄鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支
花旗參一律七折
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682.1113由歷代祖傳黎鷺祥先生主理

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253.2608
超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19.90
抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子鷄丁
五柳石斑（一條）
罐漢扒豆腐
翡翠鴛鴦蚧
絲苗白飯
$36.90
特價餐：招牌窩麵 $4.90
五香牛腩飯 $3.20
牛腩粉 $2.10
腰仁粥 $1.90
火鴨特價 $9.90
推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到・
253.2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起
特別介紹 龍年旅遊精選
★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起
(604) 684-4151

達勝旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
電話 685-5263
536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9
IATA
溫哥華緬街五三六號
超值精選好介紹
香港 (三晚) $1099起
香港 (三晚) 曼谷 (三晚) $1449起
曼谷 (三晚) $1359起
超值費用：
• 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
• 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
• 曼谷或香港機場，酒店來回接送。
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
精選特點：
• 自由選擇出發日期
• 來生房體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
• 專人辦理加入航空公司之紅村飛分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)
營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

科學小品

太空垃圾與太空清道夫

馬芝

自從人類發射人造衛星以來，已有數以千計的各類飛行器被發射進入太空，這些飛行器有的已完成使命，有的已發生故障或在太空爆炸，但它們的殘骸大多無法返回地面，環繞着地球旋轉，在太空四處闖蕩。這些被人們稱爲「太空垃圾」的物體，時刻在威脅着人造衛星和太空飛船的安全，因此太空科學家們正在設計一種「太空清道夫」，以便清除太空中的垃圾。

據美國太空總署的估計，目前在太空中亂飛亂撞的垃圾，較大的約有七千多塊。其中有使用過的運載火箭和失效衛星的殘骸，還有拋棄的防護罩、燃料箱等，但大多數是衛星爆炸和碰撞的殘餘物，有的重達數百公斤，有的不過籃球、排球和乒乓球那樣大小，至於細小的薄鋼片，更是數以萬計。它們以每秒七點九公里的速度，在太空軌道上橫衝直撞，威脅着正常的宇宙航行。比如一九八一年七月二十四日，美國一顆衛星突然同一個太空垃圾相撞，炸成十二塊碎片。一九八二年美國「測地—四」號衛星同太空垃圾擦邊碰撞，也一樣被撞得粉碎。據說蘇聯也有多顆人造衛星被太空垃圾撞毀。

由於太空垃圾越來越多，給發展太空事業帶來許多麻煩和危險。因此，近年一些國家的太空科學家致力研究清除太空垃圾的有效辦法。最近，阿利桑納大學一名太空工程師羅馬哈里提出一個設計方案，即運送一個太空「機械清道夫」到地球軌跡，收集那些大件的太空垃圾，以便將這個空間地帶清理得比較乾淨些。按照羅馬哈里的設想，這種太空清道夫有一條細小的機械臂和一面用來收集和聚焦陽光的鏡，當它遇到較大件的太空垃圾時，會首先用聚光鏡聚集陽光，利用陽光的熱力熔融切開大件的垃圾成若干小塊，然後由機械人的手臂將被切細的垃圾收集起來，放進隨身携帶的垃圾箱中。當垃圾箱收集滿時，機械人會自動移動到較低的軌跡，然後把垃圾卸落停泊在那裏等待的太空穿梭機，然後運返地球傾倒。

根據羅馬哈里的設想，太空清道夫必須符合一些條件，包括它所配備的電腦必須具備一定的智能，能夠辨認太空垃圾和將之收集。羅馬哈里指出，太空清道夫對圖形的認識十分重要，只有在它能夠正確辨認何者是太空垃圾時，才不會誤拾正在正常操作的衛星。此外，機械人在進行切割大件的太空垃圾之前，特別是燃料筒之類物品，必須先行檢查清楚廢棄衛星裏面還有沒有剩餘的燃料，以免在切割垃圾時觸發爆炸。不過，按照這一初步設計，此種太空清道夫只能收集較大件的太空垃圾，但不能收集諸如由於爆炸所造成的細小碎片，因此羅馬哈里正在繼續研究，以便設計功能更加完善的太空清道夫。

目前，如果孕婦要中止娠，通常是採用人工流產手術。最近，法國科學家研究成功一種「流產口服墮胎藥片」，可使受孕七個星期內的孕婦安全流產，這將爲許多需要流產的孕婦帶來方便。

這種名爲Mifepristone的口服流產藥片（簡稱RU四八六），是由法國比切特醫院博士領導的一個研究小組研製成功的，被認爲是近年來醫學界在研究墮胎藥物方面的一大突破。據介紹，RU四八六墮胎新藥是透過遏止子宮內的細胞吸收一種叫脂酮的內分泌，達到避孕或墮胎目的。而RU四八六本身卻是一種合成類脂酮，產生干擾那些需要用來維持懷孕的荷爾蒙黃體內液素，於是胎兒無法吸收脂酮所需時間約爲兩個星期，在胎兒枯竭的過程中，孕婦不會有出血過多等不良反應。

據博利厄教授指出，如果婦女在受孕後四十九天內服食這種墮胎新藥，便可阻止受精卵在子宮着床，使胎兒在未開始具有生命之前就墮胎。經過對月經停止後的五十個病例進行臨床試驗表明，服用六百毫克RU四八六墮胎新藥，姙娠即可中止，其有效率達百分之百。由於孕婦服用此種墮胎藥非常方便，不必入院進行手術，沒有人工流產所造成的疼痛，而且通常都很安全可靠，毫無任何副作用，因此將會受到需要墮胎孕婦的歡迎。不過，博利厄教授特別指出，懷孕八個星期以上的婦女如果服用這種墮胎新藥，則會有一定的危險。

據悉，RU四八六墮胎新藥將於今年底在法國及中國大陸公開發售。瑞典、英國及荷蘭，將會在明年初在市面銷行，而美國等可能要等到明年底才能獲准銷售。

安全口服墮胎藥面世

朱雀

醫藥新猷

中醫筆談

風濕心臟病的中醫治療

葉士

風濕性心臟病是心臟疾患之一，主要是由於風濕性心內膜炎的反覆發作，形成心瓣膜的器質性變，出現關閉不全和狹窄的情況，導致了心臟擴大和鬱血。在臨床上可表現出心悸、氣促和浮腫等症狀，目前尚未有特效藥物可以根治。不過，近年中醫對本病的治療，取得了一定的成效。

在中醫典籍中雖無此病名的記述，但從其症狀表現與中醫的「心悸」、「怔忡」、「喘症」等病相一致。中醫認爲，本病爲病邪乘虛而入所致，故人體虛弱爲發病的主要因素。如果人體氣血內虛，受到了風、寒、濕三邪的侵襲，阻遏血脈經絡，使血氣運行不暢而形成痺症。而人體經絡循環與臟腑有着密切聯繫。如果痺症反覆發作，則病邪難免向縱深發展，一旦侵犯到心臟肌體，將導致心功能發生障碍而產生本病，中醫謂之爲「心陽不振」，表現出血虛的一系列症狀，如心悸、怔忡、氣促、眩暈等。

如果寒濕之邪不單內侵心臟，而是侵襲整個機體，便會令到全身氣血阻滯，致使患者出現氣滯血瘀的症狀，如爪甲及舌呈現青紫、胸悶，甚則有咳血的現象。如果瘀血內聚可能會令脇下呈現痞塊，導致肝脾腫大。病情如繼續惡化，勢必累及腎臟而致使腎虛不能化氣行水，水濕停留而致浮腫，進而無法納氣歸元，促使喘氣更甚。

中醫對該病的治療，通常採取表裏相兼，虛實兩顧互相配合的方法，常可取到祛邪固本的效果。常用方劑以紅花、牛七、赤芍各三錢，桔梗、柴胡、桔皮各二錢，桃仁四錢，生地五錢，甘草一錢爲基本方劑加減化裁。如氣虛者減桔梗、牛七，加人參；陽虛者減柴胡、桔梗、牛七，加熟附子、桂枝；陰虛火旺者減去柴胡、桔梗、牛七，加丹皮、麥冬；濕甚浮腫嚴重者，加澤瀉、木通。水煎服，日服一劑，一星期爲一療程。

緻新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876-5290
24小時傳呼 735-0878

幸運新娘
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租任從尊便
者英或補助特別優待
僑胞惠顧無任歡迎

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：冷藏櫃 冷凍櫃 製冰機 餐館 雜貨店 大小冰房 乾洗衣機 家庭電器 洗碗機 雪櫃頭
裝置設計 · 空氣調節

HOY 432—7835
INDUSTRIES INC. 許志記實業公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

貨車搬運
清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

Hello!
明賢裝修工程
林 贊 LAM
DON 電話：255-3917
快捷妥當 工程
各項大小內外油色 做木泥水 承建裝修

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
251-5628
傳呼機：686-2791

李華電器修理
電話：876 0278
雪櫃 冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 收費低廉 上門服務

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 瓷磚舖砌 車房露台
432·9888

恒利建築工程公司
大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 柘文住宅 商業工廠 政府牌照
保証質量
電話 684·1748 872·3768 874·4295

長程公司
洗毡打臘 鋪草鋪路 修建籬笆 剪草鏟樹
253·2841

黃氏建築公司
873·9361
專翻土車鋁砌水 新舊屋庫房鐵磚泥 起屋裝陽欄結路 新舊修台杆石面

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電 294-1025 傳呼機 686-6212

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 圍牆地基 水泥路面 大小工程
電 255·4709 538·8223
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動裝修 水電工程 磚砌工程 內外油漆 商店住宅 屋頂翻新 屋頂補漏 房屋修建 廚廁改建 商業住宅

中西招牌
寫字樓 木板·膠板·廚窗 貨車·廣告等等
255·7264

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391 253·8996

加華建築裝修
各項工程 園藝工程 油漆木工 防盜花欄 鋁鐵圍欄 水泥磚砌路面 砌石杆 鐵網籬笆牆
電話：夜 255-6889 日 435-5192

達成建築裝修
柘文住宅 餐館 商店 屋內外 瓦面 磚石 磁磚 水泥 油漆 結構 砌舖 水牆 各款 電路 批盪 圍欄 修理 欄杆
6時后電話：255·5296

永華建築裝修
噴天花 專整樓梯 水泥外牆 內通道 專業工程 水電渠道 柘文住宅 商廠
電話：251·2700

煒華電器
政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

萬能建築工程公司
承建屋宇 新舊樓宇 商業樓宇 酒店餐館 價錢相宜 交貨快捷
鍾洽 電 273·7898

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆露台 車房庫所 土木工程 廚櫃改建 水喉更換 電器安裝 商業住宅 瓦面小路 水泥工程
電話：874·8043 (24小時服務) 680·5927 (傳呼機)

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 房屋改建 大小工程
內外油漆 修理水喉 包君滿意
電話：254·2764

長程搬運公司
大型貨車，有升降機，代客搬運傢俬貨物，有免費箱合借用，價錢最平，具有經驗。
253·2841

佳記
柘文護理 熱水按喉水爐裝置 電燈修理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

振雄建築裝修公司
屋頂翻新 屋頂補漏 水泥工程 新舊裝修 土庫改建 瓷磚舖砌 露台車房 外牆油漆 內外間格 免費估價
電話：251·7664

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水泥工程 烟囪改建 露台車房 大小間格 專業舖砌 均有外牆 免費估價
電話：538·4401 鴻基建築公司

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869
價格相宜 大小工程 內外油漆 水電裝修 土庫間格 舊屋翻新

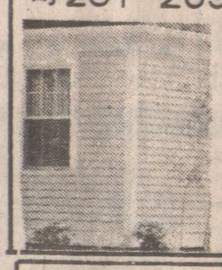
濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦房仔 陽台窗 鋁窗 水電 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚舖砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作妥當 土庫間格 室內修設計 裝修油漆 承建新屋

宏基 建築裝修公司
政府牌照 · 質量保證
日夜服務 · 免費估價
室內外大小工程
屋頂翻新 屋頂補漏 水潤護理 瓷磚舖砌 水泥路面 土庫間格 廚廁改建 露台車房 膠質外牆 欄杆圍牆
電：874·9888
251·7664

德信裝修
日夜電話：
322·5726
舊屋翻新 土泥水新油鐵工免 庫水喉潮漆閘藝費 裝木電廚燒欄滿估 修工燈廁焊桿意價

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

大昌房屋屋頂工程
公 251·5628 政府牌照 · 免費估價
司 251·2697 呼機 686·2791

50外牆 浴室廚面 水泥鐵路 鋁欄圍牆 屋頂翻新 屋頂補漏
年保用

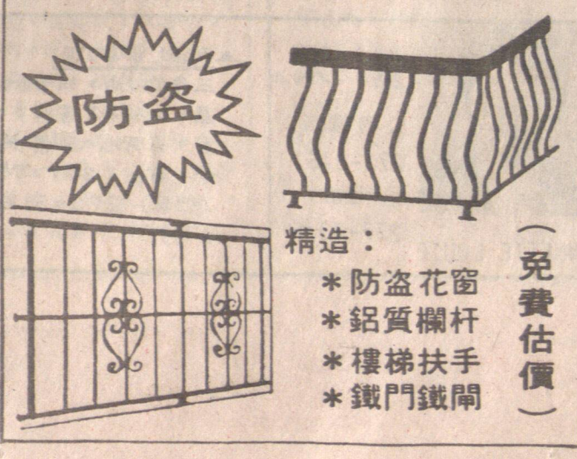
HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉，熱水爐，浴缸，廁所，和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣，暖爐浴室，通渠厠所等一切工程。
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務 · 免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照 · 均有保證
屋頂補漏 屋頂瓦仔 屋頂露台 電燈水喉 建造磚砌 瓷磚地板 土庫間格 土庫水潤 圍牆欄杆 水泥路面 外牆 膠質外牆 水泥工程 車房露台

海外建築工程
政府牌照 · 免費估價
車房露台 水泥路面 膠質外牆 瓦仔水潤 圍牆欄杆 電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595 435·4512

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 水管救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176 或 434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 柘文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館柘文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188


精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468 325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 包通渠道 修理按裝
換熱水爐 接駁大渠 暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

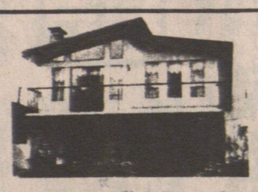
唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上桁文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000
▲雲東商場13間鋪21PARKING SPACE 正在建築中，叫價$1,980,000
DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓●街角位置 75x122' 良好租客●有專人管理●最合海外投資●售價一百九十餘萬元●　電話：439●8161 DON QUAN

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲本地比，四睡房新CARPETING非常方便，近學校及巴士●DON QUAN

▲MOTEL及餐館●BC埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入1800元●

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。$185,000

桁文及商業樓

雲東HASTING街14年新三層十組桁文及四間鋪位，地大65x120每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電 DON QUAN 438-8161

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街●街角鋪位●有前途叫價只$29,800

入息孖屋

▲3層孖屋，12街近KNIGHT $121,800

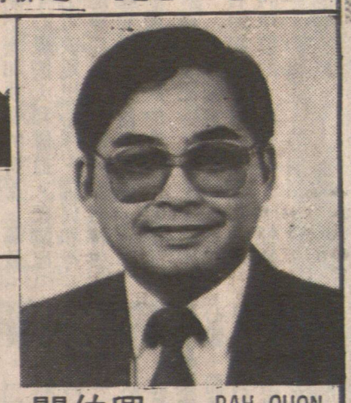
▲MAIN街孖屋●地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售

1）本地比雜碎餐館125座位廚房用具●$98,000 設備齊全
2）雲東FRASER街●座位一百 $148,000
3）西區西餐館。位于旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價$118,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只$45,000
▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價$140,000，有前途。



關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲RSIB ZONING 兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩屋，位于1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價$119,000 1781-ISLAND $162,000 有價講，請電話 PAH QUAN 或 DON QUAN 438-8161

▲雲東靚屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園開價$218,000
DON QUAN 438-8161

▲DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新型大屋，有54餘尺，地大 80x180，上等材料叫價只三十餘萬元。

▲西區近屋列治商場地大56x138尺，開價四十萬零八千元請電話謝煜贊(DON QUAN) 438-8161

近屋列治商場
▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺開價$428,000
DON QUAN 438-8161

▲西區屋 SOUTH GRANVILLE AREA 單邊屋，地大62x120尺，叫價$558,000 DON QUAN
▲西區62街，三睡房屋，地大41x115尺，叫價 $258,000 DON QUAN

▲雲東區43街，四睡房33x117尺$112,000

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價$118,000

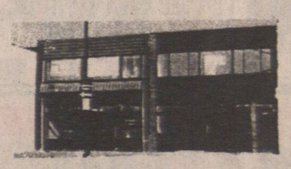
▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY $139,000 PAH OR DON

關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000

▲四伙桁文及四鋪位●地66x132 $300,000 關煥蔭

▲7719 KINGSWAY $275,000



▲北雲商業樓四鋪位，$535,000

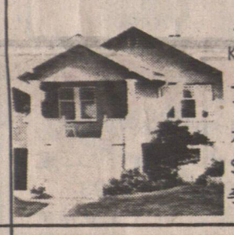
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 及27街 $125,000

▲457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩鋪位，$275,000

傅在治
住宅：876●5771
傳呼機：645●2839
731●0413

▲新屋近 NANAIMO 及 PARKER 街（東區）五房三浴及雙車房鋪好草皮，只售十六萬餘，捷足先得！
▲翻新街角49.5x122土地三層舊屋東20街近 FRASER 街三房三浴貳廚，以上電傅在治君。

▲西區大屋，近哥爾夫球場，土地70x156，2,600 呎樓上，共五房三浴室，裝修好，空屋急售。
▲新商業樓出售在1050 KINGSWAY，70%已租出。請電傅在治君。廣東話、國語、上海話。



▲西區：KITSILANO 上兩睡房下一睡房有廚房，$228,000 李克霖。

▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，$139,500 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊、租平急售。
桁文：東區一房單位有市景$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

李克霖
住宅：327●4388
傳呼機：645●5164
731●0413
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲東區，兩鋪四個二房桁文，年收六萬，
丁建新251●2571
梁太437●9733

▲上三下二地大33x107½，月收租一千，近PNE，
丁建新251●2571
梁太437●9733

▲烈治文九畝農地，第四路夾 FRANCIS
丁建新251●2571
梁太437●9733

▲214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房桁文四萬七千，六百卅尺，丁建新251●2571●梁太437●9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437●9733 丁建新251●2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校和購物中心，$149,000 譚國平434●3658。

▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，
譚國平434●3658

▲5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 $179,000 陳培321●0577。
X X X
▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434●3658。

▲綢街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 $26,000
▲素里旺商業樓 66x116，叫價 $349,000 ●陳培321●0577。

▲WOODLAND AND BROADWAY 已賣出屋，叫價十一萬九千元，陳培321●0577

陳培 PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個鋪位，大停車場，叫價$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業鋪位，樓上四組桁文，叫價$288,000萬。

▲HEMING 夾32街，二年新，上三下二睡房，孖車房，廿多萬元。黃漢。

▲餐館生意，旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。

▲西區16街，桁文地33x122，上三睡房，下兩組桁文，附近正大發展，極有潛力，$198,000 黃漢。

▲POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場、高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

▲北溫哥華，工商業石屎樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價卅萬餘，黃漢。

湯家敍 STAN TONG
住宅電話：324-1156

▲近香檳區，靚屋，四睡房，地區好，地大 40x141 LOT 開價 $189,000
▲東區靚屋三年新，樓上三房開價 $159,000

▲24街夾 KNIGHT街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，孖屋地33x111，開價$115,000
▲14街夾KNIGHT街 已售出 屋，五睡房，109,000 湯家敍

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍 324●1156

▲列治民靚屋1500方呎。翻新廚房。地大60x120呎抵買。開價 $139,900

▲一房一廳桁文，700平方呎，開價 $45,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍 324●1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋，33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價$192,900，湯家敍 324●1156。

LEN LIM 298-1551

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 LEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000 KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY大街，商業樓 33x122，二鋪位和兩組桁文，叫價 $385,000
REX WONG 464-6325

▲高曲林區有住餐館生意連貨業，最合家庭經營
X X X X X
▲雲埠西區晒相生意出售

REX WONG 464-6325

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲列治文豪華大屋
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277●7375（住家） 273●3161（公司）

▲列治文桁文
三睡房城市屋，1400呎，2 1/2浴室，近學校交通方便開價 $135,000
雷太：277●7375（住家） 273●3161（公司）

▲桁文
一組20單位桁文好收入，部份翻新，開價 $880,000
雷太：277●7375（住家） 273●3161（公司）

▲列治文大屋
兩層大屋，上三睡房樓下兩睡房兩廚兩個半浴室，街角地，開價 $159,000
葉太：272●1861（住家） 273●3161（公司）

▲列治文半畝地
連三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有菓樹，開價廿七萬餘。
葉太：272●1861（住家） 273●3161（公司）

▲士多生意
列治文市中心桁文區士多，生意額高，開價七萬。
西區士多，桁文區，開價二萬五千。
葉太：272●1361 住家 273●3161公司

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327-1111

徐松齡
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

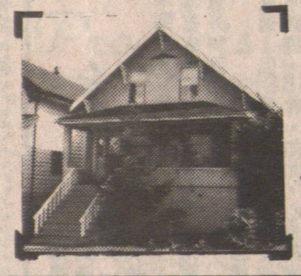
▲工業西餐館：42座位，落座高貴林埠，鄰近栢文區，有廣大停車場，生意日營八百多元。▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店萬餘元有相量。▲雲東WINDSOR及37街，二睡房，價九萬元。▲雲西W.KING EDWARD，4睡房，地50x150，價廿七萬餘元。▲市中心自助三文治快餐店，八十座位，日營八百多元。▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店萬餘元有相量。▲雲東WINDSOR及37街，二睡房，價九萬元。▲雲西W.KING EDWARD，4睡房，地50x150，價廿七萬餘元。▲60座位西餐館：雲東京士威旺街，鄰近SAFEWAY超級市場，店東已經營四年，回港平讓，五萬九，▲唐番雜碎餐館，百五十座位全酒牌，落座二埠鄰近新建架空快車站，有菲沙河美景，六萬九千。▲快餐店：雲東市心堂食，三萬五萬。車酒，已街九車資。▲本菜雜貨舖：域多利街，一萬五

黃永康
AMBROSE WONG
住宅：438-0337
公司：327-1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

蘇雪敏
JENNY SOO

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918



▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

▲上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

公司：327-1111 廿四小時

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645-9044

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

▲繁忙大購物商場，炸鵝炸魚店出讓，年生意逾20萬，叫價九萬九。▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。▲3單位栢文地33x132地6街夾菲沙2萬元首期開價11萬5千▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。▲仔屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建暴前後仔屋。

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327-1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲溫哥華西遊客栢文區，家庭餐館設備齊全，47座位，開價五萬九。▲商業一幅 33x112 菲沙近25街，可建三層高C-2，開價二十萬零九千元。▲西區VINE近47地大54x130靚屋，新上庫，開價30餘萬。▲商業鋪位，樓上住家，樓下鋪位FRASER夾26街，開價 $388,000.▲列治文10畝農地有屋14年新$536,000▲東西區入息栢文大小兼有歡迎查詢。▲建築商買舊屋。請電聯絡。▲商業鋪位 MAIN 夾24街，開價27萬5。▲家庭式中西餐館30座位FRASER夾25街，開價三萬五元。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461-3185
叫機：735-1988

▲近18夾乃層六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲士德古翻新四房屋仔屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

超級市場急賣 $125,000

▲旺舖長批年入八十多萬

▲豪華新屋瓦頂水被氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲筆麗三層栢文，17年新一房單位只賣$39,000

陳捝明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房仔屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•▲工業廠房出售佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•▲SURREY工業地•開價二萬元•▲SURREY住宅地皮•開價萬九•▲新盤上市米

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業仔舖，每舖千餘尺地99x202，月收租淨千四，十四萬餘。急售

▲MCGILL近乃磨，標準地，正層兩房，客廳，飯廳，近千一尺，頂靚翻新，土庫有高潛力，近巴士站。▲雲東巨型一房栢文，二樓七百九十呎另騎樓，六年新，一流靚，單位內有洗衣及儲物室，五萬左右。

JIM LEE 李沾 BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327-1111

▲西區小香港四睡房屋 57x120 地近宋名中小學叫四十餘萬。▲BURNABY 14年屋 50x120地3睡房上下完成有風景，叫十七萬餘。▲貸財求仔生意近 BURNABY 醫院及栢文區，平均日做七百餘，只叫價一萬餘元。▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價二萬•▲高骨林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合股資移民▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校•巴士•市場•地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十八萬二千。▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•温哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•▲半年新温哥華特式屋•五房四廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料一流•近巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼

▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

免費估價 忠誠服務

MULTIPLE REALTY(公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話加慶
(住宅)254-7333

▲東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•▲東3321街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•▲本汰比兩睡房土庫完成•十萬餘•▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•▲38年兩房屋•完成土庫於乃崇區•標準地段•十萬九•▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•▲雜貨果仔舖生意連貨業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•▲埠仔餐館生意連貨業•廿九萬•▲加新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•▲業主•▲華麗13年雲式獨大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意六利瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅

恒基置業 三一八號 屋列治商場 柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. Y5N 4N8
Autoplan 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

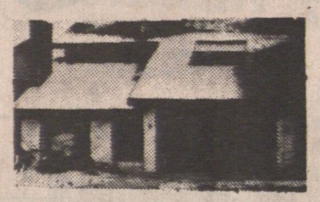
DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•

▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價 $195,000



▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288.000

▲1125 E62 AVE地49.5x115 兩房及土庫完成。

▲ 1166-1168 E13 AVE 新half屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，地50x127

▲ COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

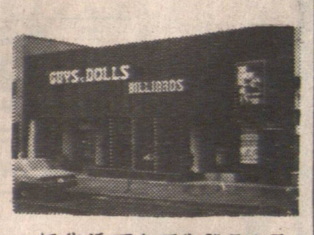
▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00 ，價$125,000
▲ 712 HAWKS ST.，（唐人埠）三房及土庫，每月收租$650.00 價 $105,000
▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價$129,000

商業及栢文

▲45組石屎大廈•每年收入 $228,000 實收$169,000 開價 $1,800,000

▲域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三舖位•近唐人街 商業樓• 每年實收 $43.000 價 $438,000



▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組栢文及三個舖位 $395,000
▲兩組栢文及兩個舖位，$288,000

生意

▲專賣鮮生菜及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000
▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000
▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

NRS WESTBURN REALTY LTD.

鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲六睡房
上三房，下三房，高土庫新裝修，可分租，3035 E. 29 AVE.

▲合法仔屋，13年新地 33x122 ，新屋頂，上三房，下三房 $181,000 1021-1023 E.13 AVE.

▲合法仔屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000 ，叫價13萬餘。856-854 E12A VE。

▲地大 54x162
7年新意大利業主說屋，3千餘平方尺，23萬餘。7884 CUMBERLAND

減價 $103,000
▲ 33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層綱窗，新油漆及浴室，抵買。

▲合法仔屋
年入大約 $19,600 元全翻新，1552E12 街叫價$14萬餘。

黃小姐

Century 21 廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345

YULAN WONG

▲ 132 E.KING EDWARD 近緬夾25街，八萬餘，星期日下午二至四時開放，適合首次買屋者。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

▲價 $118,800
2417 CLARK 栢文地 RM3A 年收租 $20,640.00 地 30x92

▲位於南温哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 $128,000 HEATHER COOKE 新樓宇•三千至九千尺•

▲出租•M2 ZONING-每平方尺 $6.5

已售出

「解放軍報」刊專文稱

中國海軍有力 保衛南沙羣島

（北京電）「解放軍報」于五月卅一日刊出頭條文章「具有戰略意義的起步—海軍遠航合同訓練述評」，此文引起了此間觀察家的猜測，認爲此文有的放矢，針對現時南沙群島局勢。

文章開頭指出：今年三月，越南武裝艦船侵我領海受到痛擊後，在其國內掀起了備戰浪潮，駐河內的西方外交官們斷言，越南如果真與中國海軍大幹，只能是「自取滅亡」！這推斷決非毫無根據。文章說促成近年海軍作戰能力增强的一個重要原因就是：海軍遠航合同訓練。

文章又指出：「維護和珍視我國的海洋國土，保衛國家的海洋權益是人民海軍義不容辭的責任。……這種强烈的海洋國土觀念深深刻印在每個幹部戰士的頭腦中」。

山西煤礦爆炸 四十九人喪生

（太原五月三十一日電）山西省霍縣礦務局聖佛煤礦發生一起特大瓦斯爆炸事故，有四十九人死亡。

五月二十九日早上九點零七分，聖佛煤礦三二七掘進工作面突然發生瓦斯煤炸，衝擊波波及到三二五採煤工作面，破壞了工作面的通風設備，并造成塌方。當時在這兩個工作面作業的掘一隊、採煤三隊和輔助人員共五十六人，除四十九人死亡外，搶救出七人中有一人傷勢較重，正在醫院繼續搶救。

事故發生後，霍縣礦務局領導立即趕赴現場，指揮搶救工作。能源部、山西省委、省政府及省煤炭工業廳、臨汾地委、臨汾行署及霍縣的領導，也都趕赴現場幫助進行搶救指揮工作。

這次瓦斯爆炸事故的原因目前還沒有查清楚。

中葡土地小組 結束三次會議

對審核批地達協議

（澳門五月三十一日電）中葡土地小組于五月三十日至三十一日在澳門舉行了第三次全體會議。會後發表了新聞公報。

公報說，會議繼續討論了新的土地契約（包括續期契約和修訂契約）應體現中葡聯合聲明的精神，以及澳葡政府一九八八年度批地計劃，並就大型建設工程項目用地批給的原則達成了一致意見。會議還就有關澳葡政府批地情況的審核辦法達成了協議。

公報說，會議是在友好坦誠的氣氛中進行的。下次會議時間雙方另行商定。

山西煤礦爆炸 四十九人喪生

（太原五月三十一日電）山西省霍縣礦務局聖佛煤礦發生一起特大瓦斯爆炸事故，有四十九人死亡。

五月二十九日早上九點零七分，聖佛煤礦三二七掘進工作面突然發生瓦斯煤炸，衝擊波波及到三二五採煤工作面，破壞了工作面的通風設備，并造成塌方。當時在這兩個工作面作業的掘一隊、採煤三隊和輔助人員共五十六人，除四十九人死亡外，搶救出七人中有一人傷勢較重，正在醫院繼續搶救。

事故發生後，霍縣礦務局領導立即趕赴現場，指揮搶救工作。能源部、山西省委、省政府及省煤炭工業廳、臨汾地委、臨汾行署及霍縣的領導，也都趕赴現場幫助進行搶救指揮工作。

這次瓦斯爆炸事故的原因目前還沒有查清楚。

港警隊在九七後仍可照常運作

魯平向香港警務處長保證

（香港二日電）中國國務院港澳辦公室副主任魯平日前在北京向到訪的香港警務處處長顏理國保證香港警隊成員包括外籍警務人員九七年後仍可安心工作。

顏理國最近到中國大陸訪問十日，他與魯平會晤有多個鐘頭，會談氣氛友善及使人充滿信心。

在商討警隊於過渡期到一九九七年及至特別行政區政府成立後的地位時，魯平表示中英聯合聲明特別提到保證香港警務人員的工作及退休金在移交主權後維持至少五十年不變。

在談及外籍警務人員九七年後仍可留任時，魯平說，這是應中華人民共和國最高人民法院的邀請，於二十七日抵達北京，開始對中國進行正式訪問。

中葡土地小組 結束三次會議

對審核批地達協議

（澳門五月三十一日電）中葡土地小組于五月三十日至三十一日在澳門舉行了第三次全體會議。會後發表了新聞公報。

公報說，會議繼續討論了新的土地契約（包括續期契約和修訂契約）應體現中葡聯合聲明的精神，以及澳葡政府一九八八年度批地計劃，並就大型建設工程項目用地批給的原則達成了一致意見。會議還就有關澳葡政府批地情況的審核辦法達成了協議。

公報說，會議是在友好坦誠的氣氛中進行的。下次會議時間雙方另行商定。

以權謀私欺壓民衆 違法亂紀已被逮捕

（深圳專電）污人民幣三萬四千多元，並巧立名目的「樞機團」，人數亦多至一百六十人。

胡振中說，教宗今次撥陞一位華籍香港主教爲樞機，根據教宗年來一再言論，相信是因爲教宗愛顧爲數最多的中國人民，欣賞源遠長流的中華文化，重視華人教友最多的香港教區與羅馬教廷關係將維持現狀，不會有所改變。

胡振中表示，在「一國兩制」構思下，九七年後香港將維持五十年不變，所以他相信天主教香港教區與羅馬教廷關係將維持正常化。

中蘇定于十二日 在蘇京舉行會議

討論兩國關係正常化

（北京一日電）中蘇雙方商定，中蘇兩國政府特使關於兩國關係正常化問題的第十二輪磋商將於六月十三日至二十日在莫斯科舉行。

這是中國外交部長議會主席兹比格涅夫。梅斯內爾將於六月五日至十一日對中國進行正式友好訪問。

發言人李金華在今天下午的新聞發佈會上宣佈的。他說，中國政府特使爲外交部副部長田曾佩。

這位發言人還宣佈，應中共中央政治局常委、國務院總理李鵬的邀請，波蘭統一工人黨中央委員會政治局委員、波蘭部長會議主席兹比格涅夫。梅斯內爾將於六月五日至十一日對中國進行正式友好訪問。

港首位獲委爲樞機華人主教

胡振中晉升紅衣主教

（香港專電）現年六十三歲的天主教香港教區主教胡振中最近被教宗若望保祿二世擢陞爲樞機，成爲香港首位獲委爲樞機的華人主教。

胡振中昨日在記者招待會上表示，樞機乃教宗親自遴選的重要助手和顧問，幫助教宗處理天主教普世教會事務；初期是人數很少的「參議院」，其後演變成今日的「樞機團」，人數亦多至一百六十人。

胡振中說，教宗今次撥陞一位華籍香港主教爲樞機，根據教宗年來一再言論，相信是因爲教宗愛顧爲數最多的中國人民，欣賞源遠長流的中華文化，重視華人教友最多的香港教區與羅馬教廷關係將維持現狀，不會有所改變。

澳門與台灣高雄 將開闢直航客運

（香港一日電）澳門將開闢與台灣高雄之間的第一條直接客運航綫，這是台灣與澳門間的首次通航。

經營這條航綫的信德企業集團執行主席何鴻燊表示，經營澳門高雄客運航綫已分別得到澳門政府和台灣當局的批准，可望于兩個月後實現。信德公司目前還在洽購兩至三艘大船，準備每次載客量爲二百六十名乘客。

人們相信，開闢此一客運綫意在爭取前往大陸探親的台灣旅客經澳門進入大陸。

香港旅遊界人士估計，由于目前台港機票極度緊張，台灣人士欲購到一張來港機票往往需等候一、二個月。因此澳門至高雄客運航綫開闢後，將吸引急欲赴大陸探親者搭乘澳、高兩綫客運輪經澳門進入大陸。

澳門至高雄間航程約需廿二個小時。何鴻燊還透露，澳門政府已同意簡化台灣人士入境手續。

專稿 大陸宗教信仰近況

敬雪

在中國大陸，根據憲法規定，民衆有信仰宗教的自由，但是，在「左」傾路線的影響下，在相當長一段時間內，宗教信仰自由沒有真正實現。尤其在「文革」期間，教徒受迫害，教堂遭破壞。

近年來，隨着改革開放的深入，大陸的宗教生活得到恢復，教會權利受到尊重，有關當局支持和幫助教徒在憲法和法律範圍內從事正常的宗教活動。

根據北京市宗教事務局披露，北京最大的天主教堂「北堂」、「南堂」已先後獲得政府和私人的基金支持，進行重修，並在每年聖誕節舉行了子夜彌撒。

福建省近年來也重開了五十一所天主教堂，並將五百多座基督教堂房產歸還教會。龍岩、寧德、莆田、漳州、三明等地，除歸還了教堂房產，還對已經倒塌的教堂進行重建。廈門市新街、竹樹巷和鼓浪嶼等三座外開放，附屬的牧師房和其它房產也已全部歸還。

大陸最大的城市上海，宗教活動已得到了恢復，一些著名的寺廟、教堂修葺一新。據統計，上海已恢復的宗教活動場所有天主教堂二十三座，基督教堂二十三座，佛教寺廟九座，道觀三座，伊斯蘭清真寺五座。每逢宗教活動節日，參加進香、朝拜者成千上萬，熱鬧非常。

除了教堂開放外，大陸有關方面還在整理宗教文化遺產方面獲得成果。如上海近五年來出版了三十多本宗教經典。中國天主教也成立了神學研究委員會、修院教育委員會等神學研究組織，出版了「中國天主教」及「聖經」等書籍、刊物。

爲了培訓神職人員，改善各地普遍缺乏教牧人員的狀況，近幾年，中國恢復和新建天主教大修院、備修院十一所，近二十一個地區開辦了修女初修院，一千多名立志終身不婚的修生、修女分別在這些院校學習。中國宗教局長任務之指出，中國基督教在辦好開辦的神學院的同時，將繼續採取短期培訓的方法，重點培養農村堂區的教牧人員，伸他們具有基本的宗教知識。

此外，中國宗教界對外文化交流活動也取得了一定的成績，據統計，去年北京天主教組織接待的外國神職人員已達四萬多人，中國天主教代表也出訪了美國、加拿大、日本、瑞士、法國等十多個國家和地區。上海幾年來共接待來自世界各地的宗教代表團達二百八十二批，上海宗教界人士先後訪問了英國、西德、日本等十多個國家，並參加了在美國某佛城舉行的水陸空大法會和在漢城舉行的亞洲宗教徒和平會議。

當然，宗教信仰自由政策放寬以後，也產生了一些新的問題，如有些地方寺院猛增，給國家帶來沉重的經濟負擔。有些外國邪教組織，也隨着大陸門戶開放參入，進行不正當的宗教活動。以上問題已引起有關方面的重視，但總體而論，還是枝節問題。最近訪華的美國福音傳道人葛培理表示，他對大陸未來宗教信仰的發展感到樂觀。

國際勞工局總幹事稱 現時全世界有億人失業

（日內瓦五月三十一日電）國際勞工局總幹事弗朗西斯·布朗夏爾今天在這裡說，目前世界上有一億失業者，五億未充分就業者。因此，如果在解決經濟問題時，不重視增加就業和社會政策，就可能給人權、民主甚至和平帶來危險。

布朗夏爾是在第七十五屆勞工大會召開前夕舉行的記者招待會上說這番話的。他在明天開幕的這屆大會上將做題爲「人權—共同的責任」的報告。

爲期廿二天的第七十五屆勞工大會將于六月一日在日內瓦開幕。

彭冲在京會見新加坡官員

黃宗仁任首席大法官

（北京專電）彭冲說，中國目前刑事案發案率每年達五、六十萬件，這將是長期存在的社會問題。爲樞機，成爲香港首位獲委爲樞機的華人主教。

胡振中昨日在記者招待會上表示，樞機乃教宗親自遴選的重要助手和顧問，幫助教宗處理天主教普世教會事務；初期是人數很少的「參議院」，其後演變成今日的「樞機團」，人數亦多至一百六十人。

胡振中說，教宗今次撥陞一位華籍香港主教爲樞機，根據教宗年來一再言論，相信是因爲教宗愛顧爲數最多的中國人民，欣賞源遠長流的中華文化，重視華人教友最多的香港教區與羅馬教廷關係將維持現狀，不會有所改變。

澳門與台灣高雄 將開闢直航客運

（香港一日電）澳門將開闢與台灣高雄之間的第一條直接客運航綫，這是台灣與澳門間的首次通航。

經營這條航綫的信德企業集團執行主席何鴻燊表示，經營澳門高雄客運航綫已分別得到澳門政府和台灣當局的批准，可望于兩個月後實現。信德公司目前還在洽購兩至三艘大船，準備每次載客量爲二百六十名乘客。

人們相信，開闢此一客運綫意在爭取前往大陸探親的台灣旅客經澳門進入大陸。

香港旅遊界人士估計，由于目前台港機票極度緊張，台灣人士欲購到一張來港機票往往需等候一、二個月。因此澳門至高雄客運航綫開闢後，將吸引急欲赴大陸探親者搭乘澳、高兩綫客運輪經澳門進入大陸。

澳門至高雄間航程約需廿二個小時。何鴻燊還透露，澳門政府已同意簡化台灣人士入境手續。

港首位獲委爲樞機華人主教

胡振中晉升紅衣主教

（香港專電）現年六十三歲的天主教香港教區主教胡振中最近被教宗若望保祿二世擢陞爲樞機，成爲香港首位獲委爲樞機的華人主教。

胡振中昨日在記者招待會上表示，樞機乃教宗親自遴選的重要助手和顧問，幫助教宗處理天主教普世教會事務；初期是人數很少的「參議院」，其後演變成今日的「樞機團」，人數亦多至一百六十人。

胡振中說，教宗今次撥陞一位華籍香港主教爲樞機，根據教宗年來一再言論，相信是因爲教宗愛顧爲數最多的中國人民，欣賞源遠長流的中華文化，重視華人教友最多的香港教區與羅馬教廷關係將維持現狀，不會有所改變。

恭賀 王錦源先生

豐泰貿易公司

新張宏發

林關文烟　吳鄭喜雅　鄭劉栢科昌祥　周林秉標　林黃煥楚　鄭范淦超

全敬賀

室內設計參念

線條設計

形的早餐桌與廚櫃連成一分，利用單單吊燈來照明，既簡單大方又富特色。

一九八八年已經過了三分之一的時間，室內設計又來了一個大突破，在筆者接觸衆多客人之中所得出的經驗，是大部分香港人都希望能擁有一個簡單而突出又富格調的家，而現今室內設計流行線條感的設計，正適合了大部分人對家的要求。

且看圖中以線條取勝的廚房，採用的色彩只是簡單的黑與白，利用圓通做了支架，吧台

的家庭電器，但若果不小心使用，也很容易出意外。

■洗衣機應放置在通風良好的地方。像淋浴水會淋到的地方，水在地面上流動的洗澡間，和戶外雨淋的地方，都將因濕度高、絕緣性不佳而易於發生故障，且有觸電、漏電之虞，也易於生銹，洗衣機的壽命將會縮短。

■防止意外觸電，一定要裝設地線。如插座上有接地，把一插頭插上去就可以了。但是，如果沒有接地。那就要委託服務站的人員或電器行來作接地工程。不過，有的洗衣機是不需要接地的。地線絕不可接在瓦斯管、自來水管、電話和避雷針的地線上。

■因為洗衣機運轉時，會不斷的振動，尤其脫水時更是吵人，與壁面的距離要保持五公分以上。

■因為水槽和配管多半是塑膠和合成橡膠製品，為了避免這些配件的變形和損壞，使用溫水洗衣時，請用攝氏五十度以下的溫水。

洗衣機防意外

防乙型肝炎心輕勿婦孕

醫務性服

乙型肝炎是一種在東南亞非常普遍的疾病，而香港佔有約百分之十五的人口是此類病毒的帶菌者。乙型肝炎的感染可能性與康復的機會率是與病毒感染人士的年齡有關連，兒童及嬰兒會有較高的機會受到感染，成為乙型肝炎帶菌者。

根據美國在此方面的資料，帶有乙型肝炎病毒的母親會有九成的機會產下帶此病毒的嬰兒。孕婦將肝炎病毒傳染給胎兒的主要途徑是血液及分泌物，特別是羊水，陰道分泌。由於初生嬰兒會有較高的機會受到感染，而小部分會患嚴重肝炎而死亡。故此，婦女對於此病毒的感染及須防知識都不應忽視。

●媽媽有乙型肝炎抗原（即在接受驗血後發現該病毒長於體內），嬰兒是否需要打預防針？

若母親證實有乙型肝炎抗原，嬰孩在出生後，一定要接受疫苗及免疫球蛋白注射，以增強嬰兒的抵抗力。據統計顯示，接受三次免疫注射後的嬰兒，會有百分之九十的機會獲得免疫有乙型肝炎抗原，對嬰兒有沒有影響？

通常最需要考慮的，是透過化驗母親是否乙型肝炎帶菌者。若母親未感染到此病毒，嬰兒不需要注射免疫球蛋白防止母傳子之感染途徑，但由於嬰兒出世後會與父親接觸，而男方血中有乙型肝炎抗原，則需要替嬰兒接種預防疫苗。

●乙類肝炎帶菌者是否需要每年接受檢查？

持久帶菌者可能有機會影響肝臟功能，形成日後慢性肝炎，或其他肝病，當然最理想是找註册醫生定期驗身，包括肝臟機能、胎甲蛋白等，便可知肝臟情況，但萬勿於懷孕期內檢查，因正常妊娠時胎甲蛋白成份很高，但並不表示肝臟有問題。

沉着應付

▲梁玳穹

因為傷風，昨夜服了藥，九時不到就與周公會了面。周公款客殷懃，把阿寧這客人一直留到清晨六時半，小病是福，意外得到一夜酣眠。

酣眠是用得貼切的，因為一覺直通，不敢用安眠二字，因為末段時間不停做夢，夢中只見自己所有的工作都弄得一團糟，工作都是真實生活中要做的事、所擔心的事，所以真切無比。矇矓間，忐忑不安，道不安的感覺到醒來了，起床了，仍然持續。

種瓜得瓜，種豆得豆，近期吃喝玩樂的時間多了一點，錄影帶看了一套又一套，再加上小病休息了幾天，於是便有延誤工作的情況出現。

心跳莫懼不是辦法，一定要對策。

首先是想想怎樣補救，把可以延期的事略略延期，再把要做的事一一寫下，依次去幹。如此，心情確實安定了點，空着急也無濟於事哩。

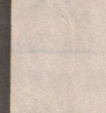
牛肉麵間間好不

◀羅　鼎▶

牛肉麵，不管是南京，北京，或者是上海弄堂的，都有，總而言之，道是一款十分流行的民間小食，尤其是在台灣，牛肉麵名店真不少。但奇怪的是香港有賣牛肉麵的店子雖多，却很難說得出有那一間是真正好的名字。

你一定吃過牛肉麵，請問每次吃後，你是否滿意（更不然說讚好了）？原因何在？

台灣的牛肉麵我未吃過，但看武俠小說家古龍筆下所描述的，是由一鍋牛肉之中，用一對長筷子精挑細揀的挑出來，甚至你可以看着，請他挑那一件出來。道種情形香港沒有，香港是間間一律的從廚房捧出來，但十居其九，牛肉都是凍的。咬下去決不夠煙，而帶硬身，至於那碗湯更不會是原湯，吃起來那有半點原味？所以牛肉麵在香港吃來吃去都找不着一間好吃的。

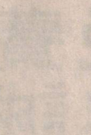


七姐手記

暗瘡遺迹

◀阿　誠▶

雪兒幾個月前不知錯食了什麼東西，臉上暗瘡遍佈，尚幸，雪兒出盡千方百計，終能使暗瘡退去，但那一點點較膚色稍深的暗瘡印却不能盡除。雪兒為此非常煩惱，竟連工作也受到影響。



阿誠對雪兒說，其實這不過是小問題而已，人家被火燒傷後也能回復原狀，區區那幾點暗瘡印又算什麼？市面上有些美容品可幫助去除死皮，只需買來後按照說明書上的使用方法來使用，又或者依照專業美容師的指導即可。

市面上所出售的用作去死皮的美容品，也與其他美容品一樣，良莠不齊，所以選擇時必須小心，如果對自己的信心不足，乾脆到信譽好的美容院尋求幫助好了。

閒情雅趣

玉石盆景

▲子　青

玉石盆景是我國的一種傳統工藝，如到故宮遊覽，便能見到擺放着的玉石盆景了。

北京地區的藝人以擅製玉石盆景見稱，由於過往所製者，多被官廷徵集，況且有大批人從事該項生產，故精品不少。

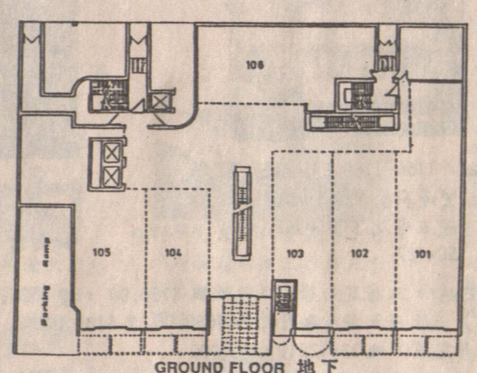
尤其是春節之前，經營工藝品者，多擺放玉石盆景以吸引顧客，而富貴人家亦多愛玉石盆景，蓋亦以符金玉滿堂之義。

有經營工藝品者告訴我，目前正宜搜購是類產品，由於社會發展，是類手工業已呈末落，日後能工巧匠必然更少，精品更難求，故對於合意者，宜速收藏。何況所用玉石亦非膚品，而葉與花瓣，凡高價者多成盆曲之形，所耗人工亦多，而靡宜的，多是直挺挺者，購時宜留心察看了。

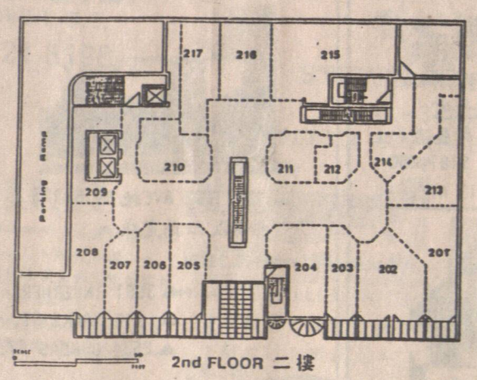
新華中心
268 KEEFER ST. 奇化街 268

租出平特

地下旺舖：每呎由 $30起
二樓商場：每呎由 $9起
三樓商場：每呎由 $7起



GROUND FLOOR 地下



2nd FLOOR 二樓

五樓至七樓停車場經已開始營業
歡迎駕車人仕惠臨泊車

684·2925

請向蔡小姐或陳先生查詢
（歡迎各經紀個別介紹租客洽商）

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．
不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880
PAGER: 667·0005

本報廣告效力宏大

屋頂裝修
35年經驗
晚六時后電
KARL 291-1866

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
0253·0723

土庫間格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
TEL:875-8839
茹生

余正木工泥水
電話: 251-6248
政府牌照　各項裝修
牆身批盪　改建加建
廚廁磁磚　油漆粉刷
水泥路面　屋頂瓦仔
磚石砌結　水喉修理

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430。2320

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磚蒸燒機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三三七·一一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER,B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2580
承建新屋 裝修油漆
土庫間格 設計圖則
水電工程 圍牆磚花
免費估價

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

劉富
承接裝修 油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.
政府牌照，專門修理，
安裝商業機字，住宅，新屋
一切大小水喉，煤氣工程，
電話：438·1118

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

首席高級顧問
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

六月新盤

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲列治文區仔屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機 新盤

▲西區KITSILANO BEACH 快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘暑栢文中心，夏日人山人海，全部生財，值取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十三萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲DOWNTOWN 西區皂栢文中心區，大維旺街近（美麗華）大酒店，超級鮮花瓜果市場，年老退休減價急賣，年營過半百萬值取價五萬九千抵買之至機會莫失

▲東區乃磨街1020號舖位月租六百元，適合各行小生意。

▲東區京士威大街，家庭式果舖有649彩票，窗子遊戲機，收入幫補租項祇取價萬餘，抵買之至。

▲BAKERY（麵食糕餅店）建立十年，著名西式BAKERY，座落京士威旺街夾乃路，SAFEWAY對面，架撐設備齊全，生意額年營120,000，東主另途別業廉價五萬九。至在脫手。

▲果舖仔西百老滙大街夾劍比街，地點一流經營十餘年退休平賣八千元有商量另點貨捷足先得。

▲二埠150座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY, AND NAVY 對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲本那比醫院附近DELI-CAFE三文治餐室小本投資，租平，夫婦拍檔至為理想。舖位招租：

▲DOWNTOWN 阿博街近善士定夾片打大街舖位出租，適合各行業小型快餐啡濕至為理想月租八百。

▲二埠八街夾哥倫比亞旺街空中大車站附近PIZZA小食餐室，西人經營，日營四五百，取價四萬餘。

▲HANEY埠旅館餐室生意租平架撐齊備，生意每月約二萬，平價急讓，賺錢生意，萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣。值二萬九。誠邀價。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎栢文PARK TOWERS·交通利便·適宜退休人仕·取價$105,000

▲PORT MOODY 炸魚餐室取價八千，捷足先得。

▲ROSSLAND 旅遊滑雪區果舖生意連實業栢文收租，適合移民投資值取價廿萬歡迎開詢。

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000.。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務
代理
Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
房屋買賣 物業收租
華埠旺舖出讓
麻街五百號地段·千多平方尺·連合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收貴東西區吉地，免收佣金。
伍澤森電話：三二七。七八四二。

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲顧里埠果舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。栢文區近市中心。十八萬餘。

▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場·每年入息七萬餘元·開價七十六萬·

▲本拿比餅店茶餐廳·每日生意三百至四百·合夫婦經營·抵長·開價四萬九·

▲四英畝綠農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋·開價廿八萬·

▲東區實淨舊屋，仔素街夾京士威·十一萬九開價·

▲高骨林農地十畝·五年新大屋正層四廳五房·三十七萬·

▲烈治文耕地二畝·四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅·年入十餘萬·二十一萬九開價·

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue, (24hr)
Res. (604) 873-0955

劉麗芳
忠誠服務 免費估價
Lisa Lau
Pager: 680-4848

▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實淨屋。上下四房二廚廁。地大33x122栢文地。開價$138,800

▲本汝比ROYAL OAK地[illegible]20·三房二廳二廁廚房車房·開[illegible]至$121,000 已售出

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大·樓上三房住宅·開價十六萬餘·

▲33年新堅固石米屋，樓上兩房樓下兩房，有獨立門口出入，一流保養，近NANAIMO夾4街，開價十三萬九。

▲新盤。本拿比。近中央醫院。33年新。五房三廳。大露台。66x108。開價十四萬八千八

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊及沈太
忠誠免費估價

▲3560 FOSTER 20年新上三下二可分租近京士威減價$159,000

▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣廿二萬請回價

▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。

▲4555CLARENDON街石米24年大屋地大6000呎16萬餘

▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000

▲2223東8街3紐2房標準地，14萬餘。

▲741東11街3紐仔屋地13萬餘。

▲802 GREENE街高骨林上下完成23年新十萬餘。

▲近乃磨29街，24年新，地大，十六萬餘。

▲八街近乃磨，三單位，十四萬餘。

▲5334 ROSS ST.（近乃38街）溫哥華特式屋，20年新，十七萬餘。

▲近蘭菲CHARLES ST. 12萬餘。

▲8350 BEATRICE 上下完成共五房，地大，十三萬餘。

▲5285 界限街近京士威，33x145 九萬九。

▲3577西29街地大50x122屋租千三·業主急賣$289,000

▲本拿比仔屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

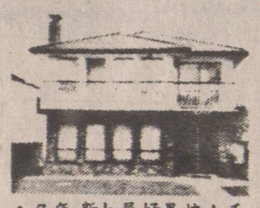
生意

▲餐館，38位，時間好，地點好，五萬餘。

▲49街濕仔生意好·前舖後居·日做三百餘·租平$22,800

▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。



▲3年新大屋好景樓上千四呎，樓下有廚房，近蘭菲及16街。

▲5334 ROSS 街上下完成.木板地千2呎$170餘

▲349東61街24年石米上三下二可分租$149,000

▲23年石米大屋近乃磨街上三下二可出租$168,000

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲東區近菲夾22街石米舖新屋正層一房一廁廚齊，樓上兩房一廁廚廁齊，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

月入900元

▲月入900元，東區近菲沙夾22街，翻新入息，屋正層兩房土庫完成有兩房廚廁齊地25x122 售$99,900

新盤。風景優美

▲東區34年石米靚屋近蘭菲夾8街正層兩房土庫完成有兩房廚廁齊有車房售14萬9千9。

全翻新屋主急賣

▲東區近蘭菲夾17街，23年石米靚屋正層三房兩廳近一千二百尺，鐵板地兩壁磚土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

▲東本拿比近京士威24年石米靚屋正層三房土庫完成另有兩房廚廁齊地33x137，售十二萬九千九。

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。鐵板地。三廁1壁磚。土庫完成兩房一廚廁。售十九萬九千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

地75x129急賣

▲東區40年全翻新靚屋近VICTORIA夾39街，正層一千呎兩房及飯廳，壁磚土庫完成另有兩房廚廁齊雙車房售15萬9千9

月入一千元

▲東本拿比近京士威翻新石米屋正層三房，土庫部份完成，雙車房地50x141，售九萬六千九

屋主急賣

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：
保額：$50,000 $100,000
保費（大險）：$250 $482
保費（全保）：$540 $871

	包括在內		
時價賠償	無限制	生意中斷	一年
住客裝修	$10,000	租金	一年
運輸中的貨品	$5,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$2,500	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$1,000	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$500	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩票	$1,000	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$100	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$2,000	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$100	租客財業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$250	醫藥費	$5,000
賠償扣除額			

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲京士威旺區購物市場，一共六舖位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋出賣。服務週到，保證滿意。
聯屋師高價收買聯屋地或舊屋
現款交易歡迎隨時來電指教。

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連貨業，京士威旺區，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，升屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，開價十二萬九千。

▲21年新，交通方便，近城多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，開價十八萬五千。

▲3年新靚屋，保養好·標準地·好地區·近巴士學校·保養好·開價十六萬七千·請快。

▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·

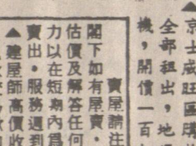
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·開價十三萬七千·

▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部隔新屋一樣·十三萬九千·

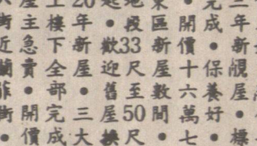
▲近城多利街新靚屋·樓上樓下全部完成·栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·請勿失良機·

▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬·

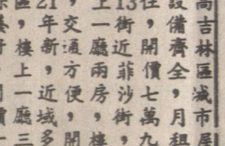
生意及貴業出售



▲新盤，28街蘭菲三睡房靚屋房廚廁齊洗衣房，近小學，景靚，地點好，開價十[illegible]餘，請快。 已售出



▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上兩積一千八八平方呎，樓下千七百平方呎，共有六證房，雙車房，地大約8338平方呎，請從速約看，開價$219,000



▲64街近菲沙上三房，下三房寬大靚屋，大地48x122，開價15萬餘。
請還價。

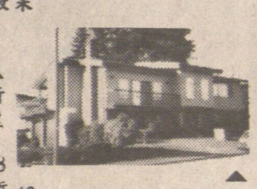
ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲新盤請快！位十八街近乃街，標準地四睡房，士德高靚屋，一流保養，高土庫，只售十三萬餘。

▲新盤近27街[illegible]VAIMO，46x103正層[illegible]廁有洗衣廁獨立房頂層有[illegible]廁有避暑房門口出入工作間開價12萬2。 已售出



MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD.

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃

Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

免費估價，忠誠服務

▲東區，四間房大廚房，交通方便，近小學，近 KINGSGATE MALL，地點好，叫價九萬八千元，請電詢問。

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店 (BUSY BEE) 急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九地點一流，CLARKE RD, 近 LOUGHEED MALL

▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價 $119,000

▲ 2637 ETON, 33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價 $119,000

▲地大 70x153 街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價 $169,000

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。
434-1431

Henry Lai

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲ 1086 RICHELIEU AVE, SHAUGHNESSY高尚住宅區，五睡房，七千平方呎地！環境好：隨時搬入！！

▲五睡房，溫哥華東區好地點，近學校巴士及商店，只售 $134,900

投資物業：1）西區13組桁文大廈$650,000月入$5,000, 50x40 呎地，環境好，
2）西區十一組桁文大廈，多層桁文區(RM-3)近 OAK 街及中央醫院。
3）家庭生意良機十舖四睡房屋，年收 $80,000 或更多 !!!
三間建築物只售$450,000，有生意及62x132呎街角地!!勿失良機。

MULTIPLE REALTY
公司： 434-1431
住宅： 922-4572

李寶强 Daryl Lee

唐人街桁文

1245 E片打街。

▲1245 E片打街有11個單位1至3睡房，2至3睡房，7至1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

▲ MARPOLE 西區，8單位桁文 6至1睡房，2至 2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122 開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好桁文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展滑質連存貨，開價 $25,000

▲ 2391和 2397 W10街打屋一間，每邊三層，樓下一睡房單位，每間約1920平方尺，開價每間 $249,000 ，週末3至5開放。

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價 $848,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲北溫，3491 24街，樓下一睡房單位可分租，樓上4睡房，開價 $ 157,900

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲33年新三睡房屋，土庫租出每月450元，正層1100呎，有陽台，近快車站，大部份新傢俬，27街夾乃唐街，只開價十五萬九千元，歡買投連，黃惠德。

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十二萬九千元，詳情請急電：黃惠德。

▲生意良機，位于壹街夾蘭菲菜舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺盛，月租只收千六百元，包土庫兩睡房居住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯絡，勿失良機。

李伯森 Patrick Li
公司： 434-1431
住宅： 986-4715
傳呼機： 667-0662

▲西區兩房舊屋，保養好，49x130 地平開價 $289,000
▲北溫新屋，風景美，四睡房，三千呎完成 $269,000

生意轉讓

▲溫哥華菜舖，兩年新，$29,000 連貨。
▲批發及零沽魚舖，全新設備有 FISH TANK 及雪機。
▲全酒牌餐館，42座位，設備一年新 CAMBIE 街旺區 $89,000 請還價。

Peter So
住宅： 879-1845
蘇肇祥
傳呼： 667-3926

▲乃夾20街五房標準地，近小學，十三萬餘。
▲兩房或三房，地大六千多方尺，位街角，十三萬餘。
▲生意連貨業．三組桁文．樓下雜貨舖及快餐店．東區．價廿六萬八千。
▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。
▲西人翻新屋三組入息屋，租金千六元，地段大，乃唐夾12街開價十七萬九。
▲三房翻新屋地40x141，城多利夾39街，開價十六萬九。
▲一流建築紅瓦8房新屋，城多利夾28街，地大64x122 ，可用舊屋換新屋。
▲二年新屋，地大 224x33 ，城多利夾東29街。
▲城多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲乃唐夾11街石米舖屋樓上兩房樓下一房標準地開價十二萬多
▲城多利夾35街將興建紅瓦新屋。

胡耀威 Henry Wu
公司：434-1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

▲ 33x155 街角地，10年新共3房，週六中午十二時至下午二時開放， 3605 TURNER ST.
▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連貨業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。
▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲ LANGLEY 收租屋8年新地大，叫價八萬五千。
▲一睡房桁文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘
▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.
▲標準地，四間房近小學，叫價十一萬七千，星期日中午十二時至二時開放。3276 RENFREW ST.
▲十年新溫哥華特式屋街角地保養好，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開放。2892 E.18

KEYSTONE REALTY
恒基置業
公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

胡鶴洲 KEN WU

▲新屋近 PNE 紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬
▲乃街夾54街14年屋，潮辣，十六萬八。
▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。
▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。
▲餐館桁文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。
▲西餐館6位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比高尚住宅區四年新復式洋房西人業主裝修華麗，雙自動車房開價 $209,000
▲近菲沙18街18年新靚屋，上下各三睡房，可出租，祇開價 $144,500
▲乃唐街近 DUNDAS 26年新上三睡房下三睡房，雙窗，硬木地板，陽台33x122，桁文地，祇開價 $169,000
▲2556 CAMBRIDGE 堅固五睡房大地 33x138，土庫可分租 $129,000
▲668 E.CORDOVA 街 25x122 地屋堅固三睡房 $109,000
▲12年新溫哥華特色屋標準地近 VICTORIA 及二街。
▲6553 KNIGHT 街34年石米屋上兩睡房土庫完成 33x117 地硬木地板 $124,900
▲CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標準桁文地 $135,000
▲唐人街735 UNION 12年新地 25x122 開價 $119,000

大興實業公司 Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓
▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層桁文最適合自用．好快完成建全．只開價六十九萬八千．
▲雲埠心新建具觀商業樓單邊及三個舖位．其中一個舖位已租出做西餐館．地位大有發展機會．開價三十八萬八千．
▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅．四房一廳．開價四十萬．
▲良好機會打入大 SHOPPING MALL 內中式快餐店好意入門．東主會訓練每年生意二十五萬．開價十三萬
▲埠心久營咖啡店．平租開價四萬二千．
▲旺舖2517 MAIN 實649及來信．要價萬餘．

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

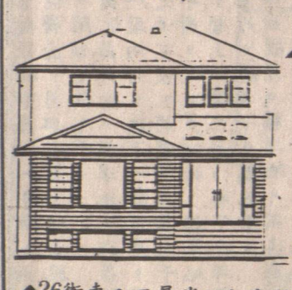
COFFEE SHOP
▲ OAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓 灣仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲33年，樓上三睡房，樓下二睡房，二廁所 RENFREW HEIGHT，開價十五萬九千。
▲一睡房桁文，六百五十呎，黃沙及七街，四萬五千。
▲咖啡室四十七位．日入四百．黃沙街．
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百．租平．只開價一萬二千．請還價．
▲京士威及 KING EDWARD 灣仔．一日四百．租平．萬二．
▲烈志文五睡房新屋．地區好．二十四萬．

謝大釣
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

新屋兩間在26街東



▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EVCID 街單邊 33x123 兩伙出租，十二萬一。

▲一大睡房桁文金孖素，七年新675尺保養一流，四萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲20街東近金孖素街角屋33x122。三睡房土庫齊備。可出租。十一萬九。

▲GRANVILLE 大果舖高尚區桁文林立年做70萬．開價十二萬九．移民創業良機．

養館商業急售

商業桁文

▲華埠咖啡室設備新舊日做五百元，開價五萬九。
▲41街東花果舖日做四百九急售二萬元。
▲勻區大停車場70座餐館易做有酒牌．開價六萬五。
▲HASTING 東果舖日做五百二，租平急售萬五元。

以上間謝大釣。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

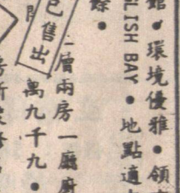
▲1149 GRANVILLE 近 DAVIES 單層商業舖一座，裝修如新，前途好，叫五萬。

▲CAMBIE 近女皇公園好學校大地 60x120 複式舊屋，28年新四睡房四十萬餘。

◀西區近 二年新．33x122 西積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲雲東區上層兩房一廳廚廁齊．交通方便．近主離埠急貴八萬九千有交易．



▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩層三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

▲PARKER 夾乃屋．適合大家五十尺．共三層新裝修石屎大小積二千一百呎．兩廚三廁全鋁窗近學校交通．

▲32年屋近土庫兩房，一層兩房一廳廚廁齊，開價五萬餘。

▲44座位餐館．環境優雅．領有酒牌．近 ENGLISH BAY．地點適中．

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 586-0906

ANNA CHENG

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。
▲SURREY海鮮酒家，合設或全賣。
▲餐館兼物業連住宅45萬。
▲ DELTA 商場內，針織飾物店11萬9，可作移民投資參考。
▲POUNT GREY 八十萬靚屋，兩年新。
▲髮型美容屋百老滙東街，東主急讓。
▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年波45萬。
▲SURREY 商場內唐西餐館46座位。急貴三萬餘
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲快餐店市中心 SEYMOUR 街。二萬五千股東讓
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急貴。
▲素里雜貨舖連物業12萬。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ. 埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲炸魚店120街夾88街開價三萬設備齊。
▲決餐店。抽氣設備。開價二萬九。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

▲西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 桁文 13組各一座，保養極佳。
▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房桁文2組，11年新，取42萬有商量。

招租

▲942 KINGSWAY 舖位或寫字樓出租約一千尺，月租（包地稅）九百五十元
西區入息屋
▲仔實區入息屋仔屋地正層兩房土庫完成各層有廚房及廁保養好21萬。

桁文商業樓

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市中心及桁文區，快餐店生意卅座位，做五日半七時半至四，顧客川流不息，有批租原，取二萬餘
▲Downtown 旺街全新八舖位實用面積二千尺地下泊車年淨收益40萬。
▲北雲大街摩仔兩年半新有泊車場佔地一萬三千呎年淨收益11萬五千餘
▲蘋梨工廠大廈實用面積三萬五千呎佔地畝半近高速公路年淨收益廿萬
▲蘋梨市心摩仔11年新建築面積13000呎佔地29,000呎，前面泊車位98萬
▲西區格蘭扶夾64街二舖位八年新佔地7,500呎好批約無雜費售74萬餘
▲近郊適中地點，中型雜貨店連實業，兩年新，建築面積七千呎，有泊車場，年改二百50萬元合投資移民
▲列治文大街裝舖連實業樓上有得住一廳三睡 66x127 商業地取31萬餘
▲21街夾山比三睡房屋另土庫取19萬
▲烈治文 8551 Blundell 三睡房屋地大

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤，西區，POPULAR MACKENZIE HEIGHTS，(MACKENZIE及36街) 50x100.95，兩睡房樓上，土庫完成，客廳硬木地板有火爐，嵌木細工的廚房及飯廳，大陽台，花園美景，土庫九百零三尺有家庭房一年新，雙層玻璃窗，個半浴室，開價$268,800
▲新盤，位於BLENHEIM及18街（西區）．客廳．飯廳．廚房，風景優美，正層浴室有天窗，三個大睡房，土庫完成50x110，兩火爐，14至16年新，開價五十萬，歡迎還價。
▲頂樓一睡房桁文減價出售，四萬五千，五百三十平方尺，三天窗，OXFORD 夾 NANAIMO 。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
bus. (604)688-7888
res. (604)733-4961
pager 686 4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

謝松添
RALPH DER
bus. (604)688-7888
res. (604)942-9500

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

▲2795東25街，近SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$128,000 黃會瑩6887888

▲2547 CLARK $115,000 打屋地，樓上3房，樓下2房，交通方便，近學校，近公園。黃光照645。3232。

▲3643 DUNBAR ，全翻新，凍上三房租$795，樓下三房租$695，開價$249,000，勿打優租客，請電黃會瑩約時間638。7888

▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價$389,000保養一流。梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲一字一廳桔文，地方大，保養一流有路台NEAR NANAIMO ST，梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲32央緬街 • 祇售 $89,000!!! 地大 33x115 • 上兩房 • 下兩房 • 月租 $700

▲ NO.308-444-6TH AVE. • 兩睡房桔文 • 新裝修 • 有露台 • 有景 • 開價 $82,000

▲6849 CAMBIE 59x129 1年新樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀688。7888。

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所，近女皇公園 $748,000

▲3674 FRANKLIN ST.• 2年新• 33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋• 黃光照 645•3232•

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地開價 $139,000 。梁寶琴688。7888 林麗儀

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

3716 W26西區新屋 • 四睡房三浴室• 超過二千五百平方尺• 雙車房• 33x130 • 林麗儀688• 7888 梁寶琴688• 7888

▲ 1506 FREDERICK RD.，北溫哥華，地大 44x117，2500 平方尺，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，因要離埠，急賣。林麗儀 MICHELLE

▲ PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地 49x120，月入 $1750，五組磚頭會樓，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲1366東14街夾KNIGHT街 33x111 孖屋街角地，兩上一下只售 $115,000 MICHELLE LIOT 688。7888 黃會瑩688。7888

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區開價 $368,000 黃光照 645。3232

▲825西14街，城市屋兩層 呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩688。7888

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照 645。3232

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境幽美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照 645•3232

▲ 5626 KERR VAN.，12年新，地大 33x122，樓上3房樓下2房，$179,000 （近京士威夾41街） 黃光照 645•3232

▲ 850 BURRARD ST • 豪華一睡房桔文 • 石屎大廈 • 位於市中心区 • ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價 $113,900• 黃會瑩 • 林麗儀688•7888 •

▲W19街夾CAMBIE NO.304-998 W. 19TH AVE.兩睡房桔文，800 方尺，有六件，林麗儀688。7888黃會瑩688。7888。

▲ 1624 E.2ND AVE $141,000 ，桔文地，3層可分租，收入每月$1380 33x122 ，地區好，有潛質。黃光照，林麗儀688。7888。

▲ 749 E.26TH AVE,VAN.地 33x145 樓上3房• 樓下2房及另一單位• 一年新開價 $229,000 • 黃光照645 3232

▲6869 DOW AVE.BURNABY 50x183• 7年新• 豪華特大歐洲式屋位於METROTOWN • 共四千二百平方尺六睡房• 土庫完成兩組單元。

▲ KNIGHT 及E23街 角地標準地，土庫完成，REMODELLED，梁寶琴PAGER 438。2333 NO.7011

▲ 6953 BEATRIC VAN. （域多利夾53街） 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝潢，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645•3232

▲6730 OAK 街（近51街），地大 54x 144.44，35年上下約 3500 呎完成 開價 $308,888. 潘錦明645。3232梁寶琴688。7888

▲ 3216 E.20TH ，地 33x110 價錢 $172,000，樓上三房，土庫完成，林麗儀688。7888

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照 645。3232

▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房• 三浴廁• 地大 66x117. 1275 平方尺• 有室外泳池• 叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.• 梁寶琴688•7888 林麗儀688•7888

▲4年溫哥華特式屋• 有景• 樓上3房• 樓下2房• 材料好• 地區幽美• 黃光照• 林麗儀688•7888

▲6628 HERSHAM,BBY. ，全新平地街角屋，地大 36x144.5 3500 平方尺，五睡房，四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800 ，可還價。
林麗儀688。7888

▲201至813百老滙東街，兩睡房桔文，保養好，全部業主自住，黃會瑩688。7888

▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，開價 $488,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125 ，樓上4房，各有套廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大容廚及飯廚及2廚房。
黃光照645。3232

▲ 9N HOLDOM,BURNABY • 上三睡房• 下兩睡房• 二浴廁• 11年新•地大 33x122• 屋主急賣• 叫價$159,900 林麗儀688• 7888

1922西7街

複式兩睡房桔文由$159,000起
單層一睡房桔文 $129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街

分層出售
由$44,900至$59,900
一睡房及兩睡房桔文
只餘13組
逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION
商業樓宇部

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓• 四個家售鋪位• 另戲院。二樓 三樓 寫字樓• 另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入• 開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲一流超級市場兼營鮮花生意• 位繁旺GRANVILLE街• 合夫婦家庭經營• 生意好日營千元• 另有 649 機及遊戲機入息• 七天營業• 上午九時至晚十時電黃會瑩688•7888

▲ 5939 E.HASTINGS• 東主急賣• 位於北本拿比中國餐館• 唐餐及外賣送餐• 裝飾華麗• 生意佳• 租金平• 收入好• 開價 $79,000.

▲唐人街地王片打東街• 三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出• 每層有冷氣設備 業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688 • 7888

2532 FRASER ST.• 八組桔文樓宇用去5萬元裝修賣• 每年收租連4萬• 開價 $299,000

唐人街地旺

▲唐人街地旺• 五商業鋪位• 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓• 街角地50x120 梁寶琴 •

▲髮型屋出售
2980 NANAIMO • 交通便 生意好 • 租平 開價$15,000 3個單位理髮 • 4個單位電髮 • 2個單位洗頭 •
黃光照645• 3232
減價一14組桔文

▲1934 TRIUMPH全翻新• 月收近四千元• 價 $353,000. 有17萬按揭•

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲12年新有三鋪位• 地78x200 17個車位• 位SURREY商業中心• 業主急賣• 開價38萬按揭 梁寶琴688•7888

▲雜貨生意連物業MAIN夾48街。前鋪後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450 。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲CAMBIE夾25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮實輕。梁寶琴。潘錦明。

▲ ALBERTA省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1。4畝地60個泊車位，請電黃會瑩688。7888。

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

▲ 720 MAIN 地 50x120 • 電影院 $1,500,000 地點佳• 有潛質•

▲ 716-718 地 25x110 $490,000 黃光照645• 3232

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心 • 急讓或出租（$1500 每月）2400 平方呎 連上有1700呎• 有儲物室• 黃光照645• 3232

▲近METRO TOWN西餐館出讓• 生意絕佳• 平入 $360,000 新裝修• 碗碟新• 租特平• 長租約• 有十多個車位• 梁寶琴• 潘錦明 688• 7888

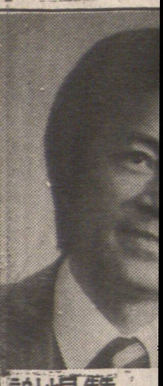
▲果子鋪生意急讓 • 1304W 73AVE 日營6百元• 另遊戲機及649收入• 開價 $25,000 黃會瑩 645• 5368

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓 • 地點一流生意穩定• 日營 1,300 以上租平 • 可續充鮮花生意 • $92,000 黃會瑩 • 潘錦明688• 7888 •

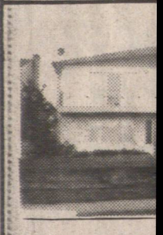
▲中國餐館連物業讓$790,000 E.HASTINGS最旺區• 兩年新物業49.5x102兩層生意好• 可淨民• 梁寶琴• 潘錦明 688•7888

▲GASTOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面• 潘錦明588•7888

▲NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER, 禮品店出讓，位置好，生意旺，



謝煜贊
住宅電話：420-
唐人街中心
▲廿餘年新之片
樓，樓上桔文
樓下做生意，
價$1,650,00
▲雲東商場13
SPACE 正在建
$1,980,000
DON QUAN 438



▲雲 東靚屋地
上三睡房，
年新之 屋頂
風景，近學
開價 $218,0
DON QUAN 43

KENNETH KWA

JOSEPH TAM

ANNETTE L

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
·兒童芭蕾舞
·成人初級班
·專業訓練班
·皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
綸街2345號 英八街

註冊
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

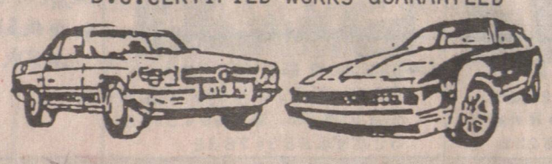
周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

中國留學生
有意到澳洲勤工儉學
半年學費澳幣2250元。
查詢請寄
MR.V.LAM,
AUST.TEFL CENTRE,
G.P.O.BOX 340, SYDNEY
2001, AUSTRALIA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
保證：
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

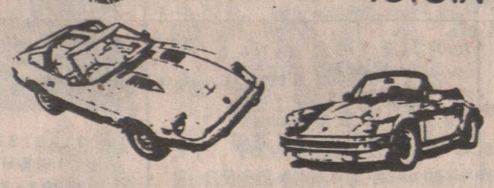
★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。
愛車之人 此其時矣
本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
ICBC工作 免費車借用
保證最佳效果，足與全新比美
八達汽車修理中心
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抱路街794號

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
精工修理車身 令閣下放心
手藝精工作靚
有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工
AUDI DATSUN HONDA mazda TOYOTA MERCEDES BMW VOLVO PORSCHE

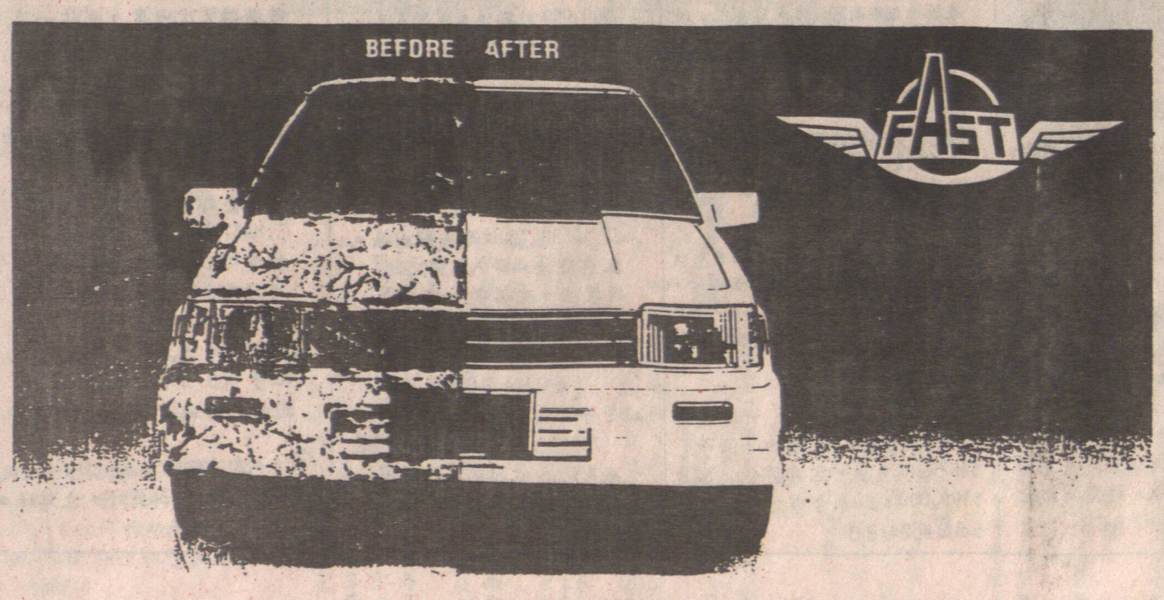
國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU
BMW AUDI VOLVO PORSCHE mazda ALFA ROMEO DATSUN MERCEDES HONDA TOYOTA



專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防盤防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

自備汽車零件部門
零件充足
陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489
聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平



快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

在莫斯科大學發表演說
列根向蘇聯學生解答一連串問題

（莫斯科電）美國總統列根于五月卅一日下午到蘇聯最高學府—擁有四萬名師生的莫斯科大學—的禮堂發表了半小時演講，轉達了美國青年給蘇聯青年的信息：希望和平友好，加强睦鄰關係，增進彼此交往。

列根說，美國人同蘇聯人一樣，都不希望戰爭。他在談到當今世界的變化後說，今天全世界都希望看到「蘇聯真正實現改革，變得更加自由」。儘管戈巴徹夫一再表示，蘇聯人不希望美國領導人教訓他們，但列根今天在這次講話中對台下六百多名莫大師生代表還是滔滔不絕地談論了美國式的民主和自由。

隨後，列根用十五分鐘回答了學生的提問。八名學生輪番走到麥克風前提問：「能否在美國現政府任期內達成蘇美削減百分之五十戰略武器協議？」「從您的青年時代到現在，美國的青年問題有何變化？」「蘇美首先應致力解決哪些地區衝突問題？」列根對這些問題作了簡要回答。一位學生還問美國總統，昌什麼他五月三十日請去會見的蘇聯持不同政見者中有第二次世界大戰期間同法西斯合作的俄奸？列根說他本人不知道這一情況。另一位女生就美國的印第安人問題責問列根，一時心慌，把印第安人說成是印度人，引起了場內一片哄笑。

列根在談到人權問題時，他表示已取得一定進展。

美國總統列根在記者招待會上指出，這次最高級會晤是順利的，但他對自己任期能否簽訂蘇美削減戰略武器條約毫無把握。

他說，蘇美之間存在着根本分歧，最高級會晤部分地縮小了這些分歧。他認爲，美蘇在莫斯科簽署的幾項擴大雙邊合作的協議有助于增進兩國的相互了解和人員交往。

英國一架戰機在表演時墜毀

（倫敦三十日電）一架英國雙引擎噴氣式戰鬥機三十日在英國沃里克郡考文垂機場飛機展覽會上作飛行表演時墜毀，駕駛員遇難。

這架「流星T7」飛機是在作急降拐彎動作時墜毀的，離考文垂機場只有三英里。

這是英國飛機一個月里第三次失事，五月七日，一架CH—17直升機在西德漢諾威第七屆國際飛機博覽會期間墜毀；五月十日，一架「旋風式」戰鬥轟炸機在西德訓練時墜毀。

日本首相竹下登（右）於五月卅一日在聯合國會見中國外長錢其琛。兩人都參加聯合國裁軍會議。

巴西發現特大油田
藏油幾達二百億桶

（巴西利亞五月卅一日電）據巴西電視台廣播，巴西石油公司五月廿九日在巴西北部地區的馬拉若灣五千四百多米深處發現一個新油田，其儲藏量估計爲一八〇億桶。這一油田的發現將使巴西從石油進口國成爲石油出口國。

巴西總統薩爾內在得知這一喜訊後，親自給石油公司的技術人員打電話，表示熱烈的祝賀。

巴西石油公司的計算機分析表明，九日在巴西北部地區的馬拉若灣的油層情況同英國北海很相似。目前，技術人員正在那裏就石油的儲量作進一步的調查研究，其結果將在一個月內公佈。

據報道，石油輸出國組織已向巴西政府索要這一油田的詳細報告。

在分別召開記者招待會時
戈巴徹夫與列根談論高峯會成果

（莫斯科一日電）蘇聯領導人戈巴徹夫和美國總統列根今天下午分別舉行記者招待會，談這次會晤取得的成果，雙方都指出這幾天的會談爲未來的蘇美關係奠定了基礎，會晤的主要成果是繼續發展了蘇美政治對話，完成了使中導條約生效的工作。

在談到裁軍領域的進展時，戈巴徹夫說，這是一個非常困難的進程，特別是關于進攻性戰略武器問題。他表示，蘇美正在一步一步地走向進攻性戰略武器條約的方向。他說，如果雙方都有效地利用列根政府餘下的任期，蘇美是可能簽訂這一條約的，這樣也就有可能同列根舉行第五次會晤。在裁減歐洲常規武器問題上，雙方沒有取得具體進展。

戈巴徹夫說，雙方深入地討論了各個地區的衝突問題。他認爲，出現了用政治方法解決地區衝突的現實可能。他說。雙方都指出，在阿富汗和中東和平進程問題上，出現了立場的接近，必須通過國際會議來解決的意見日趨成熟。

戈巴徹夫在談到中東問題時指出，蘇美兩國應當尊重阿拉伯人民的權利，讓他們自己解決自己的問題。他說，蘇美兩國需要承認巴勒斯坦人民的自決權和以色列的安全權。

西德煤礦爆炸
十六人窒息死亡
數十礦工生死不明

（波恩六月一日電）西德黑森州一座六十多年的褐煤礦井今天中午發生爆炸，五十六名礦工被困井下一百米深處。除發現十六人已因窒息死亡外，其餘礦工生死不明。

這座礦井是黑森州博爾肯的一座小礦井，有職工一百一十人，初步分析，爆炸是因煤塵爆炸引起的。井下儲存的五百至八百公斤炸藥是否也一起爆炸尚不清楚。爆炸使井上建築物也遭到嚴重破壞，并有八名井上人員被炸飛的瓦礫等砸成重傷。

黑森州內政部長在今晚宣佈，除已發現有十六名礦工死亡外，其他人生還的可能性不大。

目前，搶救工作仍在繼續。

英國醫學雜誌有此報導
肥胖婦女所生早產兒死亡率較瘦婦所生者大四倍

（倫敦電）據「英國醫學雜誌」于廿七日報道，肥胖婦女生的早產兒比體瘦婦女生的早產兒在嬰兒階段死亡的可能性大四倍。

這項研究成果是由英國醫院研究委員會劍橋鄧恩營養研究所公佈的。

在考慮造成早產兒死亡的各種因素中，科學家發現，母親的肥胖佔第二位，僅次于孕期的長短。

科學家認爲，肥胖婦女生的早產兒，在懷孕期間營養不良，出生後對外界適應性較差，而且出生時的體重可能低于平均體重。

領導這項研究工作的艾倫·盧卡斯說，他們的發現不適用于生足月嬰兒的大多數婦女。

本報調整訂户收費啓事

由於郵費及運費增加，本報在迫不得已情況下，由七月一日起略將訂户收費提高，敬請各訂户體諒。

報費新價目如下：

自取報（親到本報社領取報紙者），報費將保持不變：

三個月廿七元，半年四十八元，全年九十元。

郵寄或華埠派報：

三個月卅三元，半年六十六元，全年一百一十四元。

隔日專人專車派報：

三個月卅九元，半年七十二元，全年一百廿八元。

大漢公報發行部敬啓

一九八八年六月一日

台山籌建教育電視台
溫哥華募捐委員會

顧問：余宏榮 陳應傑 伍秋華 黃相

黃英發 馬紹霖 黃偉夫 何福海 伍宗信 陳振沛

袁廣林 林國鑾 陳卓傑 馬國冠 馬壽山

主任：雷民盼 副主任：黃國富 馬國華

財政：陳若清 雷濃協 雷國華 甄燦光

文書：伍良本 黃國澤 羅榮耀 林其慶

總務：余樹仁 馬競南 甄樹宏 鄺新暉 陳庭貴 李栢良

核數：黃伯輝 陳性浣 黃健磊 陳惠貞 何興國 陳炳瑞

委員：馬守競 林耀南 林福侃 甄炳瑞

華安公司

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

夏季大減價：

中國字畫八五折

墨硯、書籍八折

字典地圖八折

本國地圖九折

各式文具九折

中國雜誌：八七年前八五折

買十本以上七折

香港雜誌平賣！

餐館出讓

30x72 呎有牌照餐館在油田區，80座位，位於 MARSDEN, SASKATCHEWAN 高速公路NO.40，可作前舖後居，有意請英語電：EILEEN RUTHERFORD 公司：(306)826-5230 住宅：(306) 826-5218 地址：BOX 122, MARSDEN SASK, S0M 1P0

賣平大遷搬廠袋手

天四開加

時時時時 六六六六 九上下晚 午午午午 時至至至 下下下下 九九九九 午午午午 上上上上 （六月二日）（六月三日）（六月四日）（六月五日） 四五六日 期期期期 星星星星

廠址：896 COMMERCIAL DR. VANCOUVER,
電話：254·2279

＊皮手袋、銀包、皮鞋一律批發價錢，售完即止＊

本報廣告效力宏大

旺舖出租

溫哥華至滿地河早晚機票，有效至六月十三日，有意者請254·0274黃洽。

機票半價

新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 央41ST 4292 DUNBAR，位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等。。有意者電早 876·5232 晚 228·9323。

貸倉出租

西積一千三百呎位於本拿比WILLINGDON街3777號四點前電2996511或晚2532120

旺舖出租

MARPOLE區GRANVILLE近64街，一千尺，適合各行業，租金公道長批，電：261·6956。

吉舖招租

位於4227喜市定東，電253·9572。

租出樓字寫另廠工

文治路，列治文另有寫字樓出租，另廠工廠，一千二百尺至二千五百尺或更大，太小隨意，位唐人街中心，查詢電話：492·6830·4922

寫字樓租

近CAMBIE 1500尺工廠，另乃橋近800尺寫字樓出租，日電話276·0567夜325·2788陳。

旺區舖位

地下九百尺適合各行生意附近銀行SAFEWAY, 5554 VICTORIA 電874-6017或321-4880

汽車出讓

1976年 OLDSMOBILE 自動波四門包收音機咪數低叫價九百九十五電：325·6025。

靚車出售

85年CAVALIER四門自動新漆五千八百另83年ACCORD二門自動新漆五千八百電254·9111

屋主自賣

1340東12街33X122三睡房，大廚房，硬木地台，新地毯，新廚所，註冊裝修，新安裝水喉電器，週末開放，開價$135,900

SIMON CHAN
工作：873-4523
住家：876-1168

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫發芽 優質 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社

開辦16週年 love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 $1688
  出發日期：四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 $2188
  出發日期：五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 $1868
  出發日期：四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 $1368
  出發日期：四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 $1398
  出發日期：四月十六日、五月七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日
- 星馬泰香港十二天 $1798
  出發日期：四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之旅回港觀光團十六天 $2398
  （廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州）
  出發日期：四月十四日、五月十二日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日、
- 卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 $498起
  出發日期：五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日
- 美加東岸十日航空團（多倫多、華盛頓、紐約等） $988起
  出發日期：五月廿七日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月廿九日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省 拉斯維加斯三藩市七天航空團 $540起
  出發日期：四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日

一日遊：溫哥華$39（星期二） 西雅圖$41（星期三、五、日）
域多利$63，小量$59（星期四、六）
（參加有五人以上，可特別安排出發日期）

689·0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253·4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

INTERNATIONAL TRADE SHOW 88

International Trade Show introduce your product to new communities.

八八年國際貿易展覽會

六月廿三日至廿六日，一連四天

溫哥華P.N.E.太平洋國家展覽大廈舉行，零沽商人直接將各種產品售給公衆各界人士。

請立即申請展覽攤位

先到先得

詳情查詢電話：875·9298, 875·1414

新屋

▲新屋-3355 E.27TH AVE.——一手工及用料一流，德國建築師，上下三房兩廳，3副洗水間，3個天窗，自動雙車房，革皮，價錢相宜，美麗風景！

▲北雲高華-1571 FERN ST.，實淨三房及土庫完成，2,180 尺近學校，交通方便，巴士直達唐人街，價$139,900 JIM FONG（馮沾）879·6331或687·7711 PAGER NO. 410

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角

請由下午一時至五時（星期一至五）到 1675 西二街面洽。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對高機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需垂詢，請賜電話，極表歡迎。

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS

高級運動製衣廠
招請裁床助理
需克苦耐勞，職務爲執配料，打鐵鈕及一般裁床工作。

不需經驗，月薪由$1,248·00開始，請由下午一時至三時（星期一至五）

到1675西二街面洽

有興趣做餐館生意嗎？

閣下是否想在本拿比METROTOWN區發展，有96座位餐館出讓，有意者請出價，好讓經營15年的中國人現任東主能光榮退休。BOB MAC MILLAN 273-1111 或 434-6031

汽車貨車客貨車售

價錢公道，歡迎光臨選購。ALBERTS AUTO SALES, 255-6646, 1717 VERNON DR.位於二街，離CLARK DR. 西面一街口。

餐館自賣 位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚後八時請電：五二二。二九七三

餐館出讓 BURGAR KING 阜利機，位於阜詩省域多利埠。(604)。4770。7663。

餐館廉讓 中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓速業七萬五千(306)548-2885 或 548-4669

商業生意 樓下前面雜貨店及小型快餐店後面有兩房可住及樓上有兩組租文開價25萬8 SO MIR 879-1845

餐館出讓 BC內地餐館生意出讓座位九十徐個生意穩定有酒牌兼外賣有意者電話四九三四二三一商洽

餐館平賣 乎到你笑二萬四千五百元連樓業有餐館設備位於埠仔英語1-425-151下午四至六時中文524-1296

餐館出賣 本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

餐館自賣 位於埠連中西餐館坐位八十給設有自助餐全酒牌兼送外貴四時後電5882李接洽。5672

餐館自賣 二埠中西餐館，後齊，批長租平，前途好，四萬錄，早十三二電：2514344錄洽。

生意急讓 西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽六開夫

油站出賣 油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

餐館出讓 地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價讓有意者請電：6814483洽

餐館平賣 中西餐館有停車場樓上有住房，座位八十，有意者請B C省 VERNON 埠1542。3082

餐館出讓 沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平貴，價五萬元，電話：306。2404。0523。

埠仔餐館 沙省1號公路獨市唐西餐館出賣或出租46位二樓大住宅埠情好設備齊生意穩定(306)629-3244

吉舖出讓 近唐人街HASTINGS東約六百尺租平淡有停車場請電日間之5451550晚間8744。3242

餐館自賣 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣通合家庭，東主另有發展急賣電9853222

洗衣店賣 地址949JOYCE ST.央KINGSWAY價一萬九千五百每月收入兩千陸百以上請電4308018吳生

士多出讓 士多出讓手老退休價平，位於京士威有意請電：3257864。

餐館出讓 位於埠連中西餐館坐位八十給設有自助餐全酒牌兼送外貴四時後電5882李接洽。5672

餐館廉讓 中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓速業七萬五千(306)548-2885 或 548-4669

餐館出讓 阜利機，位於阜詩省域多利埠。(604)。4770。7663。

聘請海外分行經理

OVERSEAS OPERATIONS MANAGER

Salary: $ 1,400 Starting Per Month (reviewed every 6 months)

QUALIFICATIONS and JOB REQUIREMENTS:

1. University degree in Accounting and Mathematics.
2. Applicant must speak and write the following languages perfectly:
   A. English
   B. Mandarin (Chinese)
   C. Taiwanese or Fuginese
3. Applicant must have at least 2 years experience in import and export procedures. Knowledge of trade with Taiwan would be extremely helpful.
4. Graphics training and knowledge of typesetting and pasteup.
5. Knowledge of metal stamping and plating procedures.
6. IBM personal computer using MS Dos is used for all ordering and accounting.

DUTIES and RESPONSIBILITIES:

Successful Applicant would be responsible for ordering from various factories in Taiwan. As the factories in Taiwan usually only speak in their native tongue, the requested languages are a must. The applicant would be responsible for all aspects of handling IBEC orders. The work includes processing orders, finishing artwork and accounting. IBEC would be more considerate of someone who would want a future with this company. The livelyhood of many people would be dependent on the applicant's loyalty and dedication to this position.

For further information or to apply for this position please contact.
Mr. Chuck Bump (604) 462-7889 or write to IBEC international
11988 Yeo Road, Mission, B.C. V2V 6H5

全新好景大屋出售 4328 ONTARIO ST.近央27大皇公園，雙日開放，下午二至四時，電話：731。0895經紀免問。

西區自賣 LANGARA校區四睡房兩浴室近屋列治商場，中小學49.5x106，二十三萬五千。電327-0336

餐館出讓 CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電426 6016三時後。

實揾銀，勿失良機 六口人，設備齊有銷組收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售共中一間條件易商量業主受貸款，自費電1。306。735。4214

中西餐館平讓 中上餐館兩間，沙省一號公路，一千四百，獨市唐餐，有銷組收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售共中一間條件易商量業主受貸款，自費電1。306。735。4214

中西餐館平讓 沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備齊，80座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306) 642。3551陳洽。

北溫菓菜店出讓 附近林立，前景好，東主另有生意，特價五萬，電話：929。1931

士多出讓 地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2988273。

士多出讓 好近央58街唐人街，座位60，生意平貴，價五萬元，電話：306。2404。0523。

餐館出讓 沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平貴，價五萬元，電話：306。2404。0523。

餐館出讓 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣通合家庭，東主另有發展急賣電9853222

餐館自賣 油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

生意急讓 西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽六開夫

餐館自賣 位於埠連中西餐館坐位八十給設有自助餐全酒牌兼送外貴四時後電5882李接洽。5672

餐館廉讓 中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓速業七萬五千(306)548-2885 或 548-4669

餐館出讓 阜利機，位於阜詩省域多利埠。(604)。4770。7663。

餐館出讓 BURGAR KING

商業生意 樓下前面雜貨店及小型快餐店後面有兩房可住及樓上有兩組租文開價25萬8 SO MIR 879-1845

餐館出讓 BC內地餐館生意出讓座位九十徐個生意穩定有酒牌兼外賣有意者電話四九三四二三一商洽

餐館平賣 乎到你笑二萬四千五百元連樓業有餐館設備位於埠仔英語1-425-151下午四至六時中文524-1296

餐館出賣 本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

餐館出讓 列治文四大睡房，地稅六十六尺，賣價十四萬七千元，電2540。3409。

業主自賣 列治文四大睡房兩房浴中層房廚房廁所合翻新兩層各一層八七五九五三二朱

屋主自賣 61街近乃路地52X112，四房雙車房向南近巴士站十四萬八千電三二四五一七八洽。

屋主自賣 16近紐街上層兩房浴中層房廚浴土庫兩房廚廁九萬五或合翻新兩層各一層八七五九五三二朱

屋主自賣 東區，標準地，樓上三房樓下兩房近學校商場交通方便價12萬給經紀免問電2542155

屋主自賣 50X140菲沙大學區橫街1071 YORSTON CRT.共七房三廁價$168,500電：4200。9268。

屋主自賣 60X140菲沙大學區橫街1071 YORSTON CRT.共七房三廁價$168,500電：4200。9268。

栢文自賣 一房一廳全部翻新適合投資或自住現收租金五百九十元貴五萬九千英語電6870。0816

屋主自賣 近PNE翻新五年地33x107.5上下各三房月租1020元叫價$118,000電話：298。1796

靚屋急賣 樓上三房樓下一房石米舖堅固屋域多利夾33街十一萬三千八蘇若8791845公司。

屋主自賣 日廚房五五一千月六一房電話開放地投平下午一時至三時詢：437。8957 (英語)

屋主急賣 素里埠十年屋，四睡房兩浴室，包爐頭雪櫃洗碗機，附近小學，八萬九千五，電 298-6044

靚屋急售 百老滙與CLARK街栢文地，三房靚屋一流市景只九萬給電租基鄰君：3255。3765。

屋主自賣 位於2864西21兩睡房有壁爐連土庫133x122投資物業良機價$35,000英語電7335681

屋主自賣 單位11街近菲沙月出租一千給元價十收租一千元，電話3243。7231

屋新賣自賣主 屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

西區栢文自賣 WEST END一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售 $67,900 電話635。4073或873。9328

屋主自賣 東區NAPIER二房一廳地33x110價十萬給電話日6842253晚9862。9960

樓下出租 全新屋樓下廳房出租近城多利及49街交通方便金識業女仕及女學生晚電：三二七。六九九九

新屋樓下 東19街夾菲沙街有兩房一廳，各樣齊交通方便，平租，電話：八七三。八二七二。

樓下出租 兩房一廳廚廁浴齊光潔清淨合小家庭十六年屋齡有地毗近學校有意請電：3244。4731

新屋樓下 近唐人街HASTINGS東約六百尺租平淡有停車場請電日間之5451550晚間8744。3242

吉舖出讓 近唐人街HASTINGS東約六百尺租平淡有停車場請電日間之5451550晚間8744。3242

餐館自賣 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣通合家庭，東主另有發展急賣電9853222

生意急讓 西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽六開夫

油站出賣 油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

餐館出讓 地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價讓有意者請電：6814483洽

餐館平賣 中西餐館有停車場樓上有住房，座位八十，有意者請B C省 VERNON 埠1542。3082

餐館出讓 沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平貴，價五萬元，電話：3064。0523。

埠仔餐館 沙省1號公路獨市唐西餐館出賣或出租46位二樓大住宅埠情好設備齊生意穩定(306)629-3244

士多出讓 地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2988273。

北溫菓菜店出讓 附近林立，前景好，東主另有生意，特價五萬，電話：929。1931

中西餐館平讓 中上餐館兩間，沙省一號公路，一千四百，獨市唐餐，有銷組收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售共中一間條件易商量業主受貸款，自費電1。306。735。4214

中西餐館平讓 沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備齊，80座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306) 642。3551陳洽。

實揾銀，勿失良機 六口人，設備齊有銷組收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售共中一間條件易商量業主受貸款，自費電1。306。735。4214

餐館出讓 CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

西區自賣 LANGARA校區四睡房兩浴室近屋列治商場，中小學49.5x106，二十三萬五千。電327-0336

全新好景大屋出售 4328 ONTARIO ST.近央27大皇公園，雙日開放，下午二至四時，電話：731。0895經紀免問。

土庫出租 骨拔夾15街兩房一廳廚廁齊有洗衣機獨立門戶交通便有意請晚上六時後電3256438。3296

新屋樓下 一大房廚廁齊全，有傢私，適合單身有職業人仕近菲沙26街，五時后電話879。3583

土庫出租 本拿比近喜士定街四千一地段，兩房兩廳，獨立出入，西對小學，合家庭八七九一二五四參

土庫出租 骨拔夾12街，二房一廳，整潔雅緻，設備齊，包水電及CABLE請電：4355。5828

樓下出租 三房一廳各樣齊，交通便歡迎不吸煙人仕，請電4397819。

兩房土庫 骨拔夾12街近城多利全土庫兩房廳廚包爐頭雪櫃，有意請電：3270。0173

土庫出租 骨拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

新屋樓下 新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：3214866

土庫出租 兩房或三房一廳交通方便近乃無及46街包水電洗衣機等齊，電話：4327264。

單人房租 乃街近京士威樓下單人房，獨立出入獨立浴室廚房，清靜幽雅，四時后電8796。6387

樓下出租 兩房一廳新裝修各樣齊備面對學校近巴士站KITCHENER電：2105。1059。

新屋樓下 東19街夾菲沙街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，平租，電話：8738272。

新屋樓下 東19街夾菲沙街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，平租，電話：8738272。

樓下出租 兩房一廳新裝修各樣齊備面對學校近巴士站KITCHENER電：2105。1059。

單人房租 乃街近京士威樓下單人房，獨立出入獨立浴室廚房，清靜幽雅，四時后電8796。6387

新屋樓下 新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：3214866

土庫出租 兩房或三房一廳交通方便近乃無及46街包水電洗衣機等齊，電話：4327264。

新屋樓下 12街近城多利全土庫兩房廳廚包爐頭雪櫃，有意請電：2538385

兩房土庫 骨拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

新屋樓下 三房一廳各樣齊，交通便歡迎不吸煙人仕，請電4397819。

土庫出租 骨拔夾12街，二房一廳，整潔雅緻，設備齊，包水電及CABLE請電：4355。5828

土庫出租 本拿比近喜士定街四千一地段，兩房兩廳，獨立出入，西對小學，合家庭八七九一二五四參

土庫出租 骨拔夾15街兩房一廳廚廁齊有洗衣機獨立門戶交通便有意請晚上六時後電3256438。3296

新屋樓下 一大房廚廁齊全，有傢私，適合單身有職業人仕近菲沙26街，五時后電話879。3583

土庫出租 一房一廳，獨立門戶，城多利夾45街六時后電3274507。

新屋樓下 一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近城多利適合夫婦有意電：3278148。

屋主急賣 素里埠十年屋，四睡房兩浴室，包爐頭雪櫃洗碗機，附近小學，八萬九千五，電 298-6044

靚屋急售 百老滙與CLARK街栢文地，三房靚屋一流市景只九萬給電租基鄰君：3255。3765。

土庫出租 近京士威夾菲沙街平地兩房一大廳連廚房近學校商場交通便獨立門戶日電6811。9911

光猛土庫 近12街夾RUPERT，月租185合單身女士，電：4300。1156 6833。8545

栢文出租 於喜士定東街，二房一廳，近中小學校，交通方便，請電三二二。五五五。

光猛樓上 近京士威夾菲沙街載士街近空中列車站及小學三房一大廚房近學校商場交廳廚廁齊月租四百獨立電錶電3250231另有單房

樓下出租 東19街近菲沙街有一房一廳出租，獨立門戶，可自己調暖氣，有意電揸：八七二。五三一九

靚屋出租 近香檳區，三房，客飯廳及遊戲室，二千給呎，雙車房月租一千元，電李君8793296

樓上出租 近京士威夾菲沙街載士街近空中列車站及小學三房一大廚房近學校商場交廳廚廁齊月租四百獨立電錶電3250231另有單房

屋主自賣 33x122孖屋地三組單位11街近菲沙月出租一千給元價十收租一千給元，電話3243。7231

土庫出租 光猛樓下一廳一廚廁齊有洗衣機近菲沙45街，電：2634。3296

新屋樓下 一房一廳，獨立門戶，城多利夾45街六時后電3274507。

土庫出租 本拿比近喜士定街四千一地段，兩房兩廳，獨立出入，西對小學，合家庭八七九一二五四參

土庫出租 骨拔夾12街，二房一廳，整潔雅緻，設備齊，包水電及CABLE請電：4355。5828

樓下出租 三房一廳各樣齊，交通便歡迎不吸煙人仕，請電4397819。

兩房土庫 骨拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

新屋樓下 新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：3214866

土庫出租 兩房或三房一廳交通方便近乃無及46街包水電洗衣機等齊，電話：4327264。

新屋樓下 乃街近京士威樓下單人房，獨立出入獨立浴室廚房，清靜幽雅，四時后電8796。6387

樓下出租 兩房一廳新裝修各樣齊備面對學校近巴士站KITCHENER電：2105。1059。

新屋樓下 東19街夾菲沙街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，平租，電話：8738272。

土庫出租 骨拔夾15街兩房一廳廚廁齊有洗衣機獨立門戶交通便有意請晚上六時後電3256438。3296

新屋樓下 一大房廚廁齊全，有傢私，適合單身有職業人仕近菲沙26街，五時后電話879。3583

土庫出租 一房一廳，獨立門戶，城多利夾45街六時后電3274507。

新屋樓下 一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近城多利適合夫婦有意電：3278148。

屋主急賣 素里埠十年屋，四睡房兩浴室，包爐頭雪櫃洗碗機，附近小學，八萬九千五，電 298-6044

靚屋急售 百老滙與CLARK街栢文地，三房靚屋一流市景只九萬給電租基鄰君：3255。3765。

土庫出租 近京士威夾菲沙街載士街近空中列車站及小學三房一大廚房近學校商場交廳廚廁齊月租四百獨立電錶電3250231另有單房

屋主自賣 位於2864西21兩睡房有壁爐連土庫133x122投資物業良機價$35,000英語電7335681

屋主自賣 單位11街近菲沙月出租一千給元價十收租一千給元，電話3243。7231

屋新賣自賣主 屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

西區栢文自賣 WEST END一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售 $67,900 電話635。4073或873。9328

屋主自賣 東區NAPIER二房一廳地33x110價十萬給電話日6842253晚9862。9960

樓下出租 全新屋樓下廳房出租近城多利及49街交通方便金識業女仕及女學生晚電：三二七。六九九九

新屋樓下 東19街夾菲沙街有兩房一廳，各樣齊交通方便，平租，電話：八七三。八二七二。

樓下出租 兩房一廳廚廁浴齊光潔清淨合小家庭十六年屋齡有地毗近學校有意請電：3244。4731

新屋樓下 近唐人街HASTINGS東約六百尺租平淡有停車場請電日間之5451550晚間8744。3242

吉舖出讓 近唐人街HASTINGS東約六百尺租平淡有停車場請電日間之5451550晚間8744。3242

餐館自賣 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣通合家庭，東主另有發展急賣電9853222

生意急讓 西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽六開夫

洗衣店賣 地址949JOYCE ST.央KINGSWAY價一萬九千五百每月收入兩千陸百以上請電4308018吳生

士多出讓 士多出讓手老退休價平，位於京士威有意請電：3257864。

餐館出讓 地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價讓有意者請電：6814483洽

餐館平賣 中西餐館有停車場樓上有住房，座位八十，有意者請B C省 VERNON 埠1542。3082

餐館出讓 沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平貴，價五萬元，電話：3064。0523。

埠仔餐館 沙省1號公路獨市唐西餐館出賣或出租46位二樓大住宅埠情好設備齊生意穩定(306)629-3244

士多出讓 地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2988273。

北溫菓菜店出讓 附近林立，前景好，東主另有生意，特價五萬，電話：929。1931

中西餐館平讓 中上餐館兩間，沙省一號公路，一千四百，獨市唐餐，有銷組收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售共中一間條件易商量業主受貸款，自費電1。306。735。4214

中西餐館平讓 沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備齊，80座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306) 642。3551陳洽。

實揾銀，勿失良機 六口人，設備齊有銷組收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售共中一間條件易商量業主受貸款，自費電1。306。735。4214

餐館出讓 CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

西區自賣 LANGARA校區四睡房兩浴室近屋列治商場，中小學49.5x106，二十三萬五千。電327-0336

全新好景大屋出售 4328 ONTARIO ST.近央27大皇公園，雙日開放，下午二至四時，電話：731。0895經紀免問

招請送貨司機

要有 CLASS 3 LICENCE，貴貴送貨及其他貨倉工作，能講英文工資每小時八元，有意者請電 BILL LOUIE 253-1551早上8時至11時。

請廚師

白石鎮雜碎館（近二埠）招請下午班勤奮一師傅快手經驗廚師，月薪一千四，不包接送但有津貼。自問有意及能勝任者，早十一時後電三二五。八九六五下午四時後電：五三六。三八三八。

早餐西廚

位于本那比六街長工或數工一名工金從優有早餐及西廚經驗請早上電話朱生五二一九二四九。

餐館請人

有經驗或略有經驗廚師一名和女企枱一名，有意請下午到2126W.BROADWAY面洽。

聘廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太。

招請工人

聯合鶏場急聘男女工多名，有意者請到下列地址面洽：534 E.CORDOVA ST.

餐館招請

埠仔請中西廚一名略懂英語，有意者請電：1-2878575。

誠聘營業部經理

唐山雜貨批發公司，誠聘營業部經理一名，請將履歷寄本公司，合則約見。絕對保密，中興公司1645 E.KENT AVE, VANCOUVER B.C.V5P 2S8

聘高級簿記員

海產批發公司聘高級簿記員，需懂英語，有簿起經驗更佳，薪優，電683-4737或到 755 TERMINAL AVE. 面洽

餐館招請

送餐司機，晚間工作，公司車，略懂中英文男女企枱，有意請到 105 E. BROADWAY 洽。

製衣廠請

熟手女車針，雙針及女雜工人數名有意者請電：253-0411。

餐館急請

熟手雜工一名送食三名，兼職企枱一名，福利特別好，有意者在上午至中午三時電話 687-2175

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太。

製衣廠 急聘車工

車單針工人數名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，有意者請到四樓 540 BEATTY ST.VAN. 面洽

PRUDENTIAL 聘請推銷經紀

世界最大保險公司之一 PRUDENTIAL ASSURANCE 在溫哥華區聘請推銷經紀，前途好，無需經驗，可接受訓練，只需要有誠意，自信及進取心和對長期工作服務有興趣者，請在辦公時間內英語電：685-3232與 MR.R. FORCHUK 或 MR.C.HIGGINS 接洽。

誠聘

請有經驗越南廚師一名，有意請電：876-2628林生洽。

餐館請人

請廚房雜工每小時五元有意電烈治文街3:3路4600電話：270-9492陳先生洽。

請女工

包裝蔬菜女工，有意請親到1100 VENABLES 街面洽。

中西廚師

急需經驗中西廚師一名，請來648 E. HASTINGS 面洽。

請中西廚

BC埠仔請中西廚一名，電：1-4928601 DENNY 接洽。

製衣廠請

日班級青單針及雜工多名並另招請六日習青數名電二五一一〇張洽。

請切水菓

女工人無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文1275 1BATH GATE WAY

請中西廚

有經驗略懂英語，包食宿，任何時間電：1-2878308。

皮褸廠聘請

熟手男女車衣及手袋多名

有意請到

164 WATER STREET 六樓 電684-1409（手袋部）

55 ALEXANDER 地下 電688-2201（製衣部）

工廠請人

招請女庄車衣燙衫及雜工，有意請親到55 WATER STREET 四樓。

請褓姆

要留宿照顧一女孩三歲做輕微家務有意請電張太洽：二六三。四七二一

炒鑊企枱

本那比區聘請經驗男女企枱數名識英文及數工均可，及經驗炒鑊數名，電4211-8888

亞省請人

埠仔請女企枱與中西廚各一名，薪優早上至下午三時有意者請親到608 W. PENDER ST. VAN 西洽

聘請廚師

西餐館請有經驗西廚一名工作時間由下午三時有意者請電：879-1845。

請女傭

西區近屋街包食宿料理家務，有意者請電：251-1117。

聘請

年青木工打雜，新金面議，電：254-7503。

請西廚

長工，有意者請到BINOS RESTAURANT, 4940 NO.3 ROAD, RICHMOND,B.C. TEL:278-7214

餐館誠聘

新張啓業，誠聘女侍應多名，RICHMOND 市中心工作，能操流利中英語，全職或兼職均可。經驗炒鑊一名（40歲以上免問）日間請電273-8228或253-9620TONY洽。

代看小孩

位城多利近20街在家中照顧小孩，有意者請電：879-1845。

製衣廠請

熟手雙車針銀骨女工車位多名有經驗工人數名，有意者請親臨緬街4136洽

聘高級簿記員

海產批發公司聘高級簿記員，需懂英語，有簿起經驗更佳，薪優，電683-4737或到 755 TERMINAL AVE. 面洽

餐館招請

送餐司機，晚間工作，公司車，略懂中英文男女企枱，有意請到 105 E. BROADWAY 洽。

請中西廚

有經驗略懂英語，包食宿，任何時間電：1-2878308。

請切水菓

女工人無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文1275 1BATH GATE WAY

製衣廠請

日班級青單針及雜工多名並另招請六日習青數名電二五一一〇張洽。

請中西廚

BC埠仔請中西廚一名，電：1-4928601 DENNY 接洽。

中西廚師

急需經驗中西廚師一名，請來648 E. HASTINGS 面洽。

請女工

包裝蔬菜女工，有意請親到1100 VENABLES 街面洽。

餐館請人

請廚房雜工每小時五元有意電烈治文3:3路4600電話：270-9492陳先生洽。

誠聘

請有經驗越南廚師一名，有意請電：876-2628林生洽。

招請工人

聯合鶏場急聘男女工多名，有意者請到下列地址面洽：534 E.CORDOVA ST.

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太。

製衣廠請

熟手女車針，雙針及女雜工人數名有意者請電：253-0411。

餐館急請

熟手雜工一名送食三名，兼職企枱一名，福利特別好，有意者在上午至中午三時電話687-2175

早餐西廚

位于本那比六街長工或數工一名工金從優有早餐及西廚經驗請早上電話朱生五二一九二四九。

餐館請人

有經驗或略有經驗廚師一名和女企枱一名，有意請下午到2126W.BROADWAY面洽。

聘請

年青木工打雜，新金面議，電：254-7503。

請西廚

長工，有意者請到BINOS RESTAURANT, 4940 NO.3 ROAD, RICHMOND,B.C. TEL:278-7214

請女傭

西區近屋街包食宿料理家務，有意者請電：251-1117。

代看小孩

位城多利近20街在家中照顧小孩，有意者請電：879-1845。

訃告

先嚴馮公桂輔字立輔廣東恩平縣牛江區黃堤坦村人不幸痛於1988年五月卅日壽終於醫院積閏享壽八十有五不孝等隨侍在側親視含殮遵例成服謹擇六月六日下午一時假座暗士黨項儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園

恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此佈

聞

未亡人馮張流珠

孤子綽炘 媳李氏

綽耀 媳呂氏

孤女水仙婿CHARLES BINKS

孫男小炘利炘

女孫金英金霞

家欣家儀

弟桂橋弟婦吳氏

桂聘弟婦鄭氏

桂池弟婦馮氏

桂敦

內外侄、侄孫等數十名 同泣告

謝

枕期夫陳震元

哀子陳英利媳陳許夾

陳永順媳陳黃玉珍

陳永安媳陳甘秀城

陳水豐

哀女翠珍婿容子群

翠金婿鄔錄生

翠珠婿劉一新

同叩謝

哀謝

先慈陳黎亞城經於一九八八年五月廿七日上午十時假座ARMSTRONG殯殮儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於FOREST LAWN 墓園 切蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殊存均感謹此哀

孤子陳英利媳陳許夾

招請職員

雲石公司招請有經驗技工，有意請辦公時間2至4時英語電435-4181

住家工人

招請褓姆及家務工人，包住宿，工作五天，電4304257待。

工長女男請

HALLMARK 招請女工人數名，長期到PANDORA 鎗工作，男女不拘，年齡二十五至七十，上午七時至三時。

請廚雜

本拿比西餐館請廚房雜工一名，要識英文，請到4715 E. HASTINGS 與 STEVEN 西洽

請褓姆

要留宿照顧一女孩三歲做輕微家務有意請電張太洽：二六三。四七二一

炒鑊企枱

本那比區聘請經驗男女企枱數名識英文及數工均可，及經驗炒鑊數名，電4211-8888

亞省請人

埠仔請女企枱與中西廚各一名，薪優早上至下午三時有意者請親到608 W. PENDER ST. VAN 西洽

聘請廚師

西餐館請有經驗西廚一名工作時間由下午三時有意者請電：879-1845。

請女傭

西區近屋街包食宿料理家務，有意者請電：251-1117。

聘請

年青木工打雜，新金面議，電：254-7503。

請西廚

長工，有意者請到BINOS RESTAURANT, 4940 NO.3 ROAD, RICHMOND,B.C. TEL:278-7214

餐館誠聘

新張啓業，誠聘女侍應多名，RICHMOND 市中心工作，能操流利中英語，全職或兼職均可。經驗炒鑊一名（40歲以上免問）日間請電273-8228或253-9620TONY洽。

代看小孩

位城多利近20街在家中照顧小孩，有意者請電：879-1845。

製衣廠請

熟手雙車針銀骨女工車位多名有經驗工人數名，有意者請電：683-4737或到 755 TERMINAL AVE. 面洽

聘高級簿記員

海產批發公司聘高級簿記員，需懂英語，有簿起經驗更佳，薪優，電683-4737或到 755 TERMINAL AVE. 面洽

餐館招請

送餐司機，晚間工作，公司車，略懂中英文男女企枱，有意請到 105 E. BROADWAY 洽。

製衣廠請

熟手雙車針銀骨女工車位多名有經驗工人數名，有意者請電：683-4737或到 755 TERMINAL AVE. 面洽

聘請廚師

西餐館請有經驗西廚一名工作時間由下午三時有意者請電：879-1845。

聘菲傭

有來自港星加坡經驗一歲踢菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道

請中西廚

PRINCE RUPERT 埠請有經驗中西廚一名包食宿有意者請自費電話1-627-7001 曹太接洽

餐館招請

招請廚房助手有意英語電263-7412或親到MITO JAPENESE REST.8369 GRANVILLE ST.

粵菜餐館

招請熟手佔股兼拖鑊壹名，有意請親臨緬街4136洽

企枱雜工

烈治文餐館請有經驗女企枱要懂英語，及洗碗雜工一名下午二時后電：277-8460。

埠仔餐館

位於DAWSON CREEK中西餐館急請中西廚一名待遇從優包食宿一七八二三一三八 TERRY 洽。

溫島請人

急聘中西廚師各一名工金優厚，有意者請電PETER LOUNG 1-923-3833洽。

餐館請廚

埠仔餐館請經驗中西廚，包食宿，薪優，自費電話：1-626-3743或626-3223

製衣廠請

熟手雙車針銀骨女工車位多名有經驗熟手打鈕女雜工一名地址62W.4TH AVE 電879-6428

埠仔請廚

亞省埠仔中西餐館請經驗廚，要識英語，新金優厚包食住，自費電話1-403-624-4257馬生洽。

住宿女傭

請住家女傭包食宿新優，有意請電：277-2031

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431

盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 一五〇號 片打東街（鄰街英片打街）

TEL: (604) 685-3838 周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽 專營 結婚襟花、花球 花牌、花籃 枱花、花圈 四季時花 歡迎光顧

榮僑花舖 Louie's Florist

371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 TEL:683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

理主頌超呂

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

壽康墓碑鑄造廠 Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8 Bus. 255-3227 Res. 321-2100

本廠精造 墳園墓碑 經驗技師 華人主理 代寫中文 外埠定造 輸運到步 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

明氏花屋

喜市定東街一七五號 MING'S FLOWER SHOP 175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5 BUS.[604] 683-6085 RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花燭台 奉神敬佛 樣樣皆足 承接花鏡 樣樣花牌 結花圈 四季花籃 長青樹木 無任歡迎 趙明主理

哀謝

夫先嚴錦德號世暢邨公府君之喪經於一九八八年五月二十六日下午一時假座於暗士黨項儀館出殯歸土禮安葬海景墓園

切蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殊存均感謹此哀

孤子炳耀 媳司徒秀芳

炳輝 媳譚新煥

孫抒平抒敏健雄惠虹

孤女銀球婿司徒棠

外孫明秀明標明豐明亮

明朗碧美 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 未週之處 尚祈見諒

謝

未亡人鄧洪惠芳

孤子炳耀 媳司徒秀芳

炳輝 媳譚新煥

孫抒平抒敏健雄惠虹

孤女銀球婿司徒棠

外孫明秀明標明豐明亮

明朗碧美 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 未週之處 尚祈見諒

新奇士花店 SUN-K.S. FLORIST

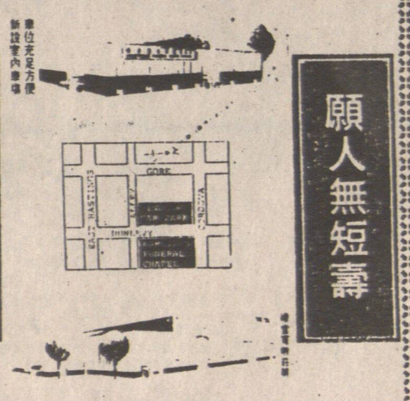
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094 營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生 願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255-5444

本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

在常情親 今日風光歸後人 往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE. 電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖 LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6 BUS: 689-5829 RES: 434-1423

花球蝶花 花籃花牌 枱花盆景 青樹

列治文天然公園辦慶父親節尋寶遊戲

為人父者優待免費參加

（溫哥華訊）列治文區華士頓斯特公路一一八五一號列治文天然公園，定期於六月十九日星期日下午二時至三時，舉辦慶祝父親節尋寶藏遊戲，歡迎各界為人子女者及父親參加。

每位參加該遊戲的兒童，收費一元，為人父者則免費參加。請親身前往該公園或函寄報名註册。欲知詳情，查詢電話：二七三．七〇一五。

國泰電視六月推出「成吉思汗」等劇集

並於本月內特價優待新訂戶

（溫哥華訊）國泰電視定於六月一日開始，播映古裝歷史劇集「成吉思汗」。在十三世紀初期，蒙古族出現了一位軍事奇才，他不單統一了當時各自為政、互相侵伐的蒙古各部族，還率兵遠征，將蒙古汗國的版圖擴展至中亞地域和俄羅斯蘭南部，這位英雄人物，就是元太祖成吉思汗鐵木真。

其內容講述鐵木真由少年至壯年的英雄事蹟與統一蒙古完成大業的曲折過程，並穿插他的愛情生活，蒙古兒女的情懷，別有情趣。

逢每個月第一個星期六晚播映之「卑詩省檔案」，今個星期六晚七時零五分，將會介紹博覽會舊址之發展及用地計劃。而當晚七時卅五分，將會播出「毛里求斯寫真遊」，毛里求斯共和國乃位於印度洋南部之島國，四季如春，為渡假勝地。節目由鄧英敏、吳夏萍、屈寶燕、羅浩楷介紹。

六月五日（星期日）晚上七時五十分之「人海緣皮書」第二輯，由真人真事改編，今次將會播出「辭父」。故事講述一病重之父親，雖然又已破了產，但又要裝作若無其事，為免子女擔心。子女們從外地回家，但不許父親之教導用心慕良苦，屢次出言相激，結果在父親壽禮。同日晚上在紅晨日，因兄弟口角，結果使父親因心臟病而辭世。

最近李嘉誠先生及其投資集團成功收購世博舊地地段，進行發展，成為轟動一時之新聞，六月五日（星期日）晚上八時十分之「楓葉天地」，會邀請一位策劃競投之重要人物—郭敦禮先生接受訪問，此外，還會為大家介紹氣功強身的好處及學習要點。

另外由即日起至六月卅日止，羅渣氏有綫電視公司，特價優待國泰電視新訂戶，如果親身到羅渣氏領取收視機，可免收手續費，如要派人上門安裝，則半價優待，詳情查詢：三二一．五二六六。（溫哥華訊）本埠農業家茹朱洪喜慶不忘教育慨捐公所學金

茹朱洪先生喜慶不忘教育，慷捐麥振培、楊蓮有伉儷之公子國良君與二百元給禺山總公所獎學金委員會。茹先生義風可嘉云。

馮桂輔逝世定期出殯訊

（溫哥華訊）本埠僑彥馮桂輔，字立輔，廣東恩平縣牛江區黃泥坦村人。不幸痛於一九八八年五月卅日在家休養突感不適，急送醫院求醫，豈料藥石無靈，返魂無術，而終。享壽積閏八十有五。其哲嗣等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

馮鈞來加數十年，宅心仁厚，樂意助人，熱心僑社公益事業，一旦長辭，深為可惜。

聞定於六月六日下午一時，假暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙士蘭墓園。

喪宅：七三一号，六十街，溫哥華，電話：三二四．三九〇九。

婆媳的適應

魯銘

雲域夜話

母親經過十月懷胎又飽受陣痛的煎熬，特別是在舊社會，用瓦片來斷臍帶的極不衛生的情況下，幸而母子產後平安。然後又經歷過多少個寒暑，辛辛苦苦把孩子哺育、撫養、教導，這樣劬勞而形成母子的愛，是天經地義的，何等偉大！及至兒子長大了，要娶妻成家，於是兒子從母親的懷裡轉移到媳婦的懷裡去，做母親的便茫然若有所失，這種心理的轉變，便做成婆媳之間的隔閡，加上封建禮教，所謂「歸家新婦、落地孩兒」，要用高壓手段來管教、制裁。出閣前得慈母的愛，嫁出後受婆婆的氣，更加深了婆媳之間的糾紛。我做媳婦時，受盡家婆的氣，如今到我做家婆了，也要擺起做家婆的款式，使媳婦受我的氣來了。這是報復心理。

我聽過一個曾在大陸流傳的故事，說道有個寡婦把自己的兒子帶大了。兒子認識一位女子，彼此相愛，要結婚。但那女子不想自己有家婆，於是有一天傍晚，那兒子邀請他的母親一同去散步，把母親活埋在預先挖好的山洞裡。後來街坊懷疑那老太婆返鄉這麼久不再出來。又跟踪到那兒子到山上去拜祭他的母親，因而案發，那青年夫婦都受到法律的處分，兒子被判死刑。

自古至今，婆媳融洽的少，不融洽的多。兒子小時聽母親的話，大來聽老婆的話，所以人們說：「好兒子不如好媳婦」，這不是沒有道理的。

中國的傳統禮教，在華僑的老一輩裡還仍舊保持着。怎樣才能使婆媳彼此互相適應呢？

首先，「三代同堂」這個觀念是不應繼續存在了。我認識一些親友，有的婚後便和父母分居，但每月回去探望一次，一同叙餐吃飯，做媳婦的扶持着婆婆過馬路，買婆婆喜愛的食物給她吃，生日請酒宴，做媳婦的預早便囑咐丈夫分層居住也是辦法之一。父母年紀老了，有的不再方便搭車出入了，遇到緊急事故，要到醫院或者什麼地方去，有兒媳就近照應總是方便得多。有時媳婦有事，要請婆婆帶孫子、孫女也容易辦理。可是孩子天真爛漫，有時出言不遜，開罪父母，還可以直接教育他，（她）改正過來，但倘若開罪「阿麻」，婆婆便會誤會是媳婦的指使，定是媳婦平時對婆婆不恭敬，做孫子（女）的才會這樣，那就水洗不清了。所以做媳婦的，千萬不要在子女面前講些不尊敬翁姑的說話，使孩子受到潛移默化。做婆婆的，有時也不要過於認真，要懂得當前的潮流和青年的心理。見到或聽到自己不太滿意的事情，也開一眼、閉一眼好了。古語說得好：「不痴不聾，不作阿姑阿翁。」老人家，對後一輩，有時是要詐傻辦啞。後生的，也要體會到老一輩由於時代背景不同，有時也難免固執一些。

但願我們加拿大的華裔市民，在婆媳之間能够互相遷就，和衷共濟，彼此適應，以保存我們中華民族的優良傳統。凡事要進一步想，也要退一步想。自己今天做媳婦，將來也有一天做婆婆。要想將來自己的媳婦能孝順和尊敬你，你今天就來孝順和尊敬你的婆婆吧，天理是循環的。讓我們都來共享天倫之樂吧，在加拿大這個自由幸福的社會裡，我們華裔的婆媳是能够適應得很好的。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衞生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功華拳
神效嗽咳．鼻敏感．頭頸肩腰背膝腳節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872—8720

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂棟。
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
星期一休息。

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣 金鑽銀首飾 各國公幣
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠寄算命三十二元．結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254-2862 V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日起 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
DEVIL IN MISS JONES
Starring: Tamara Long Ley
HOT PURSUIT
Starring: Annettee Haven
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+ WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. $m

金記 874.0009
內外土工 油漆格仔廉 間隔瓦價 庫頂精 屋土工

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
千呼萬喚始出來 舉世矚目名片！
解禁猛片 最後一週 萬物錯過

午夜場 六月三、四號 處女降
主演：玄智昔 于芷蔚
囊括八項大獎
〈金獅獎〉最佳影片獎．最佳女主角獎 最佳女配角獎．最佳男演員獎
〈百花獎〉最佳影片獎．最佳男主角獎 最佳女主角獎．最佳男配角獎
豆腐西施 芙蓉仙子
她的一生
周旋於四個不同類型的男子之間
體驗出驚世駭俗的人生真諦！
徐松子 徐楚 祝士剛 張光北 劉利年 鄭在石
本片破香港最貴座中國故事片紀錄，破日本最貴座中國片紀錄。
特別注意：因影片長達2小時半，只能單套上映，星期一至五7：30分。星期六、日加開2：30分。

幕銀上搬事真人真秘大揭亞邪降東南
十二星降
雙眼一反白·凶降就經身
星馬映期 橫跨87—88 票房收入 高踞首位
中降者：身形破散 腸肚分裂
同場加映 不夜天 錢小豪。夏文汐 萬梓良。
金姬美 大膽做床演出
郭裕玲 大尺度演出
DEVIL SORCERY
出品人 廖瑞金 林海玉 監製 麻杰 編導 杜岡雨 陳國權 谷峯 關海山 攝影主演 南洋郎松王 陳福財 陳勇 田青 攝影主演 劉一帆 李律青 插曲客串
金高影業（香港）有限公司 合資電影（香港）有限公司 聯合出品
富城影片發行有限公司代理 新華社文 影片 黃健豪

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
新藝城龍年第二砲...
副片 啤酒肚與小丈夫
老虎出更

監製：麥嘉 導演：劉家良
最佳損友
（6月3、4日 本星期五、六晚）
加插上演：周潤發·利智 特別客串：李元霸

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
"FRENCH ROMANCE"
Starring: Claudia Zante
"THE STIMULATORS"
Starring: Cheri Champagne
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人$4·50 老人$2·50 夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

EXHIBITION PARK, Friday, June 3, 1988

伯樂馬經

FIRST RACE—1 1-16 MILES. (Quinella Wagering)
3-year-olds and upward. Fillies and Mares. Claiming ($4,000). Purse $4,300.

2	WOOD COMMAND	C Curcio	$110	
1	TRACK SHAKER	L Lacoursiere	115	檔位有利 (冷)
9	WORTHY MATCH	M Sandoval	$110	
8	ROSEWOOD	S Krasner	113	
5	PERTH PRINCESS	D Brock	$108	後上爭勝 (正)
4	IMLAYS KEY	R Solis	118	
3	JULIE'S LUCKY STAR	F Fuentes	113	
6	CLEAR DAY DAWNING	D Mylrea	115	狀態頗佳 (副)
7	EAGLE'S FANTASY	No rider	$112	

Coupled—Imlays Key and Eagle's Fantasy.

SECOND RACE—6 1-2 FURLONGS. (Quinella Wagering)
3-year-olds. Maidens. Claiming ($12,500-$11,000). Purse $5,100.

9	BEST PRINCE	C Loseth	114	對手平平 (正)
10	MEXICIAN FUN	D Rycroft	115	
6	RISING HIT	D Brock	$110	可爭一位 (冷)
2	I LIVE HERE	F Fuentes	117	貼欄有利 (副)
1	GOAL CREASE	S Krasner	120	
3	FREEWAY HOLME	R Solis	112	
4	HALE	R Graboski	$112	
5	HIGHJINKS	F Mena	115	
7	BORDER RUNNER	L Lacoursiere	115	
8	TRACK TIME	B Johnson	115	
11	AUTUM PASSPORT	D Rycroft	$110	

THIRD RACE—6 1-2 FURLONGS. (Quinella Wagering)
3-year-olds. Fillies. Claiming ($6,250-$6,000). Purse $4,900.

3	HINT OF GLORY	F Mena	110	可期再勝 (正)
9	SWEET AGENT	D Brock	$107	快放有利 (冷)
6	SEEBACK	C Curcio	$105	
4	RENO NAN	S Krasner	112	路程缩短 (副)
1	NASTY MISS JACKSON	B Johnson	110	
8	BLACK BIKINI	D Rycroft	115	
7	O'SOYA SUE	C Loseth	112	
5	DOUBLESPHERE	R Graboski	$105	
2	STRAWBERI PLEASURE	F Fuentes	117	

WIN 4—FOURTH THROUGH SEVENTH RACES

FOURTH RACE—6 1-2 FURLONGS. (Exactor Wagering)
3-year-olds. Colts and Geldings. Claiming ($6,250-$6,000). Purse $4,900

1	FIFE MITE	D Rycroft	114	
2	WANDERING WILLIE	S Krasner	112	貼欄有利 (正)
8	MACARONI RIPPER	B Johnson	112	快放争位 (副)
5	PATAPELLI	C Curcio	$109	
3	UNCLE WALTER	C Loseth	114	
4	MR MISTOFFELEES	D Brock	$107	前速甚佳 (冷)
7	CORDOVA	R Solis	111	
6	PRINCE KID	F Fuentes	112	

FIFTH RACE—6 1-2 FURLONGS. (Exactor Wagering)
3-year-olds and upward. Fillies and Mares. Claiming ($5,000-$4,500). Purse $4,500.

7	SUNSHINE HIGH	L Lacoursiere	112	後勁凌厲 (冷)
4	CATASTROPHE	D Brock	$110	
3	BOLD INTRIGUE	M Quong	112	
1	AVODIRE'S LASS	C Loseth	112	檔位有利 (正)
5	LAURENTIAN LASS	C Curcio	$110	
6	QUEENOFTHECASTLE	S Krasner	112	
2	BACI	G Gavica	115	有力争勝 (副)

SIXTH RACE—6 1-2 FURLONGS. (Exactor Wagering)
3-year-olds. Fillies. Claiming ($12,500-$11,000). Purse $5,400.

5	JOY TO THE WORLD	L Lacoursiere	115	快放有利 (正)
2	WATZ SHAKIN	R Duran	110	狀態保持 (冷)
1	NAUTICAL LADY	C Curcio	$105	後上争勝 (副)
4	SOLEMN TRIBUTE	D Brock	$105	
3	GALICIA GENNY	S Krasner	108	
6	MISTRELLA	C Loseth	110	

SEVENTH RACE—1 1-16 MILES. (Exactor Wagering)
3-year-olds and upward. Claiming ($16,000-$14,000). Purse $7,100.

4	LADDIE'S PRINCE	D Brock	$108	有力再勝 (正)
3	SHADY ALIBHAI	C Loseth	117	可争一位 (副)
5	POLICE COLONEL	R Graboski	$108	初跑長途 (冷)
6	BOBBY'S BLUE	L Lacoursiere	113	
1	TANNER GOLD	B Johnson	113	
2	SENATOR IN SPACE	D Rycroft	116	

EIGHTH RACE—6 1-2 FURLONGS. (Exactor Wagering)
3-year-olds and upward. Fillies and Mares. Claiming ($32,000-$30,000) Purse $9,000.

3	JOVIAL LIZ	C Curcio	$107	
4	SHERPA	B Johnson	112	快放可争 (副)
5	LUCY'S LAST ROSE	F Mena	110	可争一位 (冷)
1	BOLD AVON	R Duran	112	
2	MODERN IMAGE	S Krasner	114	貼欄有利 (正)
6	MAHAREEN	L Lacoursiere	115	

NINTH RACE—1 1-16 MILES. (Trifactor Wagering)
3-year-olds and upward. Claiming ($4,000). Purse $4,300.

5	SEVEN SECRETS	D Burns	113	快放有利 (副)
6	B J's KIN	D Brock	$110	
10	MACHBUSTER	F Fuentes	115	
7	MR MAGNEM	R Graboski	$114	
3	CANADIAN DEVIL	D Mylrea	117	可期再勝 (正)
1	FROSTY'S FOLLY	T Wolski	117	檔位可取 (冷)
8	CALLY'S HIT	C Loseth	115	
11	TOBELIEVE	C Curcio	$112	
9	VESTED POCKET	D Rycroft	120	
2	CAPE SCOTT	L Lacoursiere	117	後上可争 (冷)
4	HASTY PURCHASE	F Mena	118	

馬膽 9. Canadian Devil

文勝精選

1. Wood Command (C. Curcio)
   Clear Day Dawning (D. Mylrea)
   Perth Princess (D. Brock)

2. Goal Crease (S. Krasner)
   Freeway Holme (R. Solis)
   Best Prince (C. Loseth)

3. Seeback (C. Curcio)
   Sweet Agent (D. Brock)
   Reno Man (S. Krasner)

4. Macaroni Ripper (B. Johnson)
   Wandering Willie (S. Krasner)
   Patapelli (C. Curcio)

5. Sunshine High (L. Lacoursiere)
   Catastrophe (D. Brock)
   Avodire's Lass (C. Loseth)

6. Nautical Lady (C. Curcio)
   Joy To The World (L. Lacoursiere)
   Watz Shakin (R. Duran)

7. Shady Alibhai (C. Loseth)
   Laddie' Prince (D. Brock)
   Tanner Gold (B. Johnsn)

8. Modern Image (S. Krasner)
   Lucy's Last Rose (F. Mena)
   Sherpa (B. Johnson)

9. Canadian Devil (D. Mylrea)
   B J's Kin (D. Brock)
   Cape Scott (L. Lacoursiere)
   Tobelieve (C. Curcio)

Best Bet : 1. Wood Command (C. Curcio)

新雅粵菜館
一年一度，大割價
捲土重來，與衆不同
嘩！正宗北部深水大蟹

每磅$4.95
特價酬賓席，敬請查詢預定
457 W. BROADWAY (百老滙夾金比街)
訂座電話 872-2343

Raga Restaurant
1177 West Broadway
東印度餐館
自助午餐
只收$6.95
每星期營業七天
午餐及晚餐
上午十一時半至下午十一時
$6 ★ 剪下此贈券！ ★ $6
減收$6.00
晚餐
・只能用於同一價錢或更高價錢的第二份晚餐
・只有效使用在晚餐
有效期至一九八八年七月卅一日
訂座查詢電話：733-1127

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路祭根璇遥立正

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5,000
冷氣開放・免費地下停車場
環地下鐵式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
食譜精研 大燒小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街
壹〇二號

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百二〇三室（麻街夾片打街）二號
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
旗花廠麵 PHONE 684-9820
新鮮蛋麵仔 辛運
鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 雲花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜 27.95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）
特價酬賓席 89.50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）
超級六和菜 45.95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羔蔥焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時
星期五、六 上午十時至凌晨二時
684.1740
地址：奇化街218號

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 楊州炒飯 奶油扒肆蔬 紅荳沙生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
敬希光臨惠顧
地址：華埠歌雅街617號
681.1109

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級產品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價$1.49
家庭歡聚席
三式拼盆 八寶冬瓜粒湯 薑蔥焗雙蟹 七彩肉鬆生菜包 當紅炸子鷄一隻 北菰扒海參 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露
特價八十九元九角（足十位用）
夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律 兩熱菜 蟹肉扒鮮菇 碧綠鷩鷩魷 芙蓉瑤柱羹 薑蔥焗龍蝦2½磅 當紅炸子鷄一隻 七彩肉鬆生菜包 清蒸游水大石斑 生炒牛肉飯 杏仁西米露
特價一百二十八元（足十位用）
六和菜
八寶冬瓜粒湯 薑蔥焗大蟹 肉鬆生菜包 時菜鷩鷩魷 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露
特價四十五元九角（足六位用）
營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時 星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話：669-4132

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱菜：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
$328.00
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
特價酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 當蘿炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱菜 串燒牛仔肉 蚧肉會魚肚羹 掛爐片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 骨吊雙脆口 楊州炒飯 紅荳沙合時生菜
$148.00

煤鑛古鎮金巴倫埠
熱烈慶祝立埠百年

洪門曾在此地推動反清復漢革命運動

（溫哥華訊）溫哥華島煤礦古鎮金巴倫埠，歷史悠久，一八八三年至一八九〇年時，人口差不多有三千人，於一八九七年成立爲一個城市，當時是加拿大最小，亦是西部的一個市鎮。

該市華人衆多，維多利亞女王時代建築物極吸引各界人士，亦爲商業重鎮，一九一一年時，人口增至一萬三千三百人，一九一二年，華人人口多達三千人，洪門致公堂協助孫中山先生推動反清復漢國民革命運動，原是北美洲第二大的唐人埠。華人住宅，雜貨店，裁縫店，餐館，洗衣館，卜卦算命看相家，中醫山草藥，柔道，功夫武館，華人戲院，番攤，白鴿票等。還有一家華人戲院，可坐四百座位，經常有粵劇團直接從中國廣州抵埠公演。

此地洪門致公堂及達權社，扶助會員，守望相助，疾病相扶持，且協助失業華人謀生，致力慈善福利事業。但後來華人逐漸他遷，唐人埠荒廢，至一九八五年起，埠中熱心人士籌備復興該埠中華文化傳統，保留華埠歷史。今年五月廿三日該埠熱烈慶祝立埠百年紀念，該埠出生華裔人士，從世界各地返埠共同祝賀，並參觀大遊行等慶會。

雲埠洪門民治黨
達權社徵收年費

（本報訊）關於雲埠中國洪門民治黨，達權支社徵收實案經於會議議決，現開始徵收。凡我男女黨、社員如繳交年費者，請在每日下午一時至五時，到洪門大廈黨部繳交，或郵寄本黨部秘書處、王寄南或林麟收便妥。凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收雲支部及雲支社年費，但仍須繳交總支部五元，達權總社五元，福利基金五元。其他黨、社員年費照舊收費。

中華文化中心展出
托尼・奧利水彩作品

均爲作者訪問中國之作品

（溫哥華訊）中華文化中心將於六月十一日至二十六日舉行「托尼・奧利水彩畫展」開放時間爲星期一至五上午十時至下午六時，星期六，日上午十時至下午五時，蓋家奧利並於六月十二日（星期日）下午二時現場介紹他最近旅遊中國時創作之作品。

托尼・奧利爲加拿大著名水彩畫家。於五七年獲獎學金到墨西哥阿蘭第學院就讀，翌年獲溫哥華美術館之邀請，在該館舉行個人展覽。六三年獲加拿大藝術委員會高級研究生之資格及往英國倫敦學習蝕刻及研究英國諾域治水彩畫派作品。

異國情侶郎才女貌永結同心
伍溥達伉儷千金出閣
捐助伍冚山所經費

（溫哥華訊）溫哥華商伍溥達、伍李惠霞伉儷之千金伍德貞小姐與MR. KENT于五月廿八日下午二時，假溫哥華威爾遜・高崗協和教堂，舉行結婚典禮。

伍德貞小姐在溫哥華出生，幼受庭訓，知書識禮，畢業于U.B.C.教育系，現爲溫哥華幼兒教師。賢淑大方，明麗照人。MR. KENT 數代旅美之日僑，出生于西雅圖一大公司。一表人才，畢業于華盛頓州立大學，現服務于西雅圖一大公司。一對各居一方之異國情侶，郎才女貌，傳奇般之結合，共諧連理，爲大衆所甚衆，同讚君子淑女，永結同心。

同日下午六時，伍府假座漢宮大酒樓，敬備喜酌，酬謝宴客，筵開五十席，中、日、西嘉賓親朋蒞臨，歡叙一堂，主賓敬飲，喜氣洋溢，共祝一對新人百年好合。宴會後舉行拜會，場面熱鬧。

伍溥達伉儷乘喜慶之盛事，本慈善之素志，樂捐伍胥山公所經費一百元，交該所伍澤濂總長收。善舉宜嘉，經即致謝。

少女徵婚

居中國蘇州21歲中學畢業貌美賢淑精國語略懂英語現徵28至40歲有事業基礎男士爲丈夫，有意者附履歷近照寄 FLAT E.4TH CENTRAL MANSION 531 JAFFE ROAD, HONG KONG.

鳴謝

小弟因公乘便，來雲參拜五祖，荷蒙中國洪門巴國總支部主席簡義兄建平，黃義兄國富，伍義兄澤濂……等洪門叔父昆仲，熱誠款待，茶點雙輝，並引介先賢歷史文物，忠義業績，敬聆興洪偉略，獲益良多，對巴國洪人，更備極關懷，因行色匆匆，未果登門道謝，殊深愧歉，謹具寥言，統此致謝

中國洪門巴國總支部主席
中國洪門巴京分部主席
全巴洪懇大會代表 馮榮樂再拜
洪門興黨推動工作委員會主委
一九八八年五月廿九日

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

發發龍年　擴張酬賓

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾

一律 七折 至半價

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	0.30 卡	D - VVS2	2,600.00	1,080.00
心形鑽石	0.38 卡	I - VVS1	1,800.00	850.00
圓形鑽石	0.39 卡	G - VS1	2,550.00	995.00
圓形鑽石	0.39 卡	GH - VVS2	2,700.00	1,100.00
圓形鑽石	0.40 卡	H - VVS2	2,550.00	1,100.00
圓形鑽石	0.41 卡	J - SI2	1,200.00	520.00
圓形鑽石	0.51 卡	J - VVS1	3,250.00	1,380.00
圓形鑽石	0.51 卡	F - VS2	4,380.00	1,880.00
圓形鑽石	0.52 卡	K - VVS2	2,900.00	1,080.00
圓形鑽石	0.68 卡	I - SI1	4,400.00	1,750.00
方形鑽石	0.78 卡	J - SI, - SI2	3,800.00	1,980.00
方形鑽石	0.80 卡	G - SI2	5,800.00	2,480.00
方形鑽石	0.81 卡	FG - SI1	6,400.00	2,750.00
心形鑽石	0.85 卡	D - VVS2	8,600.00	3,480.00
方形鑽石	0.92 卡	GH - SI	8,000.00	3,450.00
方形鑽石	0.92 卡	H - SI2	7,000.00	3,200.00
圓形鑽石	1.00 卡	JK - I1	3,800.00	1,550.00
圓形鑽石	1.01 卡	F - I2	6,500.00	1,650.00
圓形鑽石	1.01 卡	G - I1	6,400.00	1,850.00
圓形鑽石	1.01 卡	I VVS2		5,350.00
圓形鑽石	1.01 卡	G - VVS2	15,900.00	7,250.00
圓形鑽石	1.01 卡	E - VVS1		12,250.00
心形鑽石	1.02 卡	HI - I, I2	4,800.00	2,180.00
心形鑽石	1.03 卡	E - VS1	15,500.00	8,500.00
圓形鑽石	1.17 卡	H - I2 I3		1,680.00
圓形鑽石	1.25 卡	F - I1	8,500.00	2,850.00
橄尖形鑽石	1.71 卡	D - SI1	22,500.00	12,500.00
方形鑽石	1.73 卡	CAPE - VS2	8,600.00	5,100.00
圓形鑽石	4.21 卡	IJ - I1	54,500.00	35,800.00
梨形鑽石	5.01 卡	JK - I, I2	45,000.00	31,250.00

龍年結婚、賀壽、添丁、送禮 最佳選擇 請到寶光金行

新地址：華埠片打東街131號（即舊址隔鄰）　電話：681・0334

Noteworthy Music

RICHMOND SQUARE SHOPPING CENTRE
#5—6551 No. 3 ROAD, RICHMOND, B.C.
270-3622

優質得獎名牌 Sojin Pianos

壹具光彩象牙色的得獎 Sojin Piano 能令你的家庭增添歡樂及氣派。

另多具二手鋼琴（連送貨），由$595起

大減價

歡迎蒞臨參觀選購

頂呱呱！

億兆新戶爲君開
巨獎・金錢接踵來

華埠億兆客戶有機會贏取約值$10000雙人法國12日遊巨獎

獎項及優待：

- 雙人法國12日遊包食宿，獎項共3個
- $17500現金大抽獎連續七週，每週獎額$2500
- 名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利$25至$50

請即光臨本分行開設戶口

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
華埠分行：片打東街一三〇號
電話：685・3935

請注意　易人　巡迴美加

路經溫市，短期逗留，論掌從速，勿失良機。

中西合璧 玄妙指示 地理 風水 擇屋 無須詩大隆重改變 為你合理簡便安排

上海 蕭易人 唐人街東方酒店302室 歌雅街445號

難！難！難！（欲解心中難，請與易人談）

科學 哲理 掌紋・風水

先進儀器 掌紋研究 又來溫哥華了 寓

單獨女性與未成年者及無自信心的人恕不接待

請注意

TEL:(604)689-8341
●客時間：上午十時至十二時，下午二時至七時，過時電約，恕期照常。

潘世豪

SAVIO POON　873-6880

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲意大利業主自建3層羅馬式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成祇售廿餘萬地 60x120

▲雲東緬街商業舖夾樓上5個桁文近唐人街每年收入3萬餘元 現只售 $259,000

▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 $245,000

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，現改租年入息約$12,600 元。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000元。

▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大50x140，開價祇十二萬餘。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個桁文，收租好，售廿六萬餘。

▲雲東旺汽車行生意，東主退休，可教授或協助生意現祇售二萬元。

▲雲西區桁文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為　閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為　閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

恭賀

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

131 East Pender Street, Vancouver, British Columbia, Canada
Telephone (604) 681-0334

喬遷新址

溫哥華片打東街一百三十一號　電話：681·0334

新張誌慶

逢利肉舖
大漢公報
永興公司
國泰電視
金寶貝一小時冲印
北京蔘茸行
漢宮酒樓業機構
南北國貨公司
大昌貿易行（加拿大有限公司）
國泰公司
偉發公司
奇華餅家
中文報業聯營公司
納偉旅行社
新新金行
安亞旅遊丘日良
快意旅遊公司
德信蔘茸行
第一城市信託
萬昌公司
良友圖書公司
公用電器公司
星光旅行社
陳　煥夫婦
大家好餐廳
珊珊美容中心
羣青書社
榮豐海產公司
寶翠珠寶公司
明和公司
文華一小時冲印
湯偉祥夫婦
花都海鮮菜館
華僑之聲
景福珠寶製造廠
新同樂海鮮酒家
廣東餐室
翡翠錄影中心
香港B.C.電髮公司
Mr & Mrs. ED WONG
Mr. & Mrs. SAM WONG
奇趣精品店關建立夫婦
金菊園麵家
億兆信託銀業張鑑釗經理
毅誠貿易有限公司
周永職燕梳公司
新城餅家餐室
李國洪先生夫人
周亮鴻 (Minolta Office Systems)
華立廣告公司李振森
Mr & Mrs. DANIEL TANG

仝敬賀
（排名不分先後）

恭賀　開幕

第一城市銀行

FIRST CITY TRUST

華埠分行

地址：片打東街129號　電話：662·8877

新張宏發

加拿大滙豐銀行
溫哥華華埠分行
李景璇
蔡栢芳
明和鐵行
楊國榮
大漢公報
逢利肉舖
元豐公司
興隆食品公司
永興公司
國泰電視
南北國貨公司
漢宮酒樓業機構
國泰公司
奇華餅家
中興公司
華隆公司鄧敬愼
納偉旅行社
寶光珠寶金行
安亞旅遊丘日良
快意旅遊公司
德信蔘茸行

仝敬賀
（排名不分先後）